

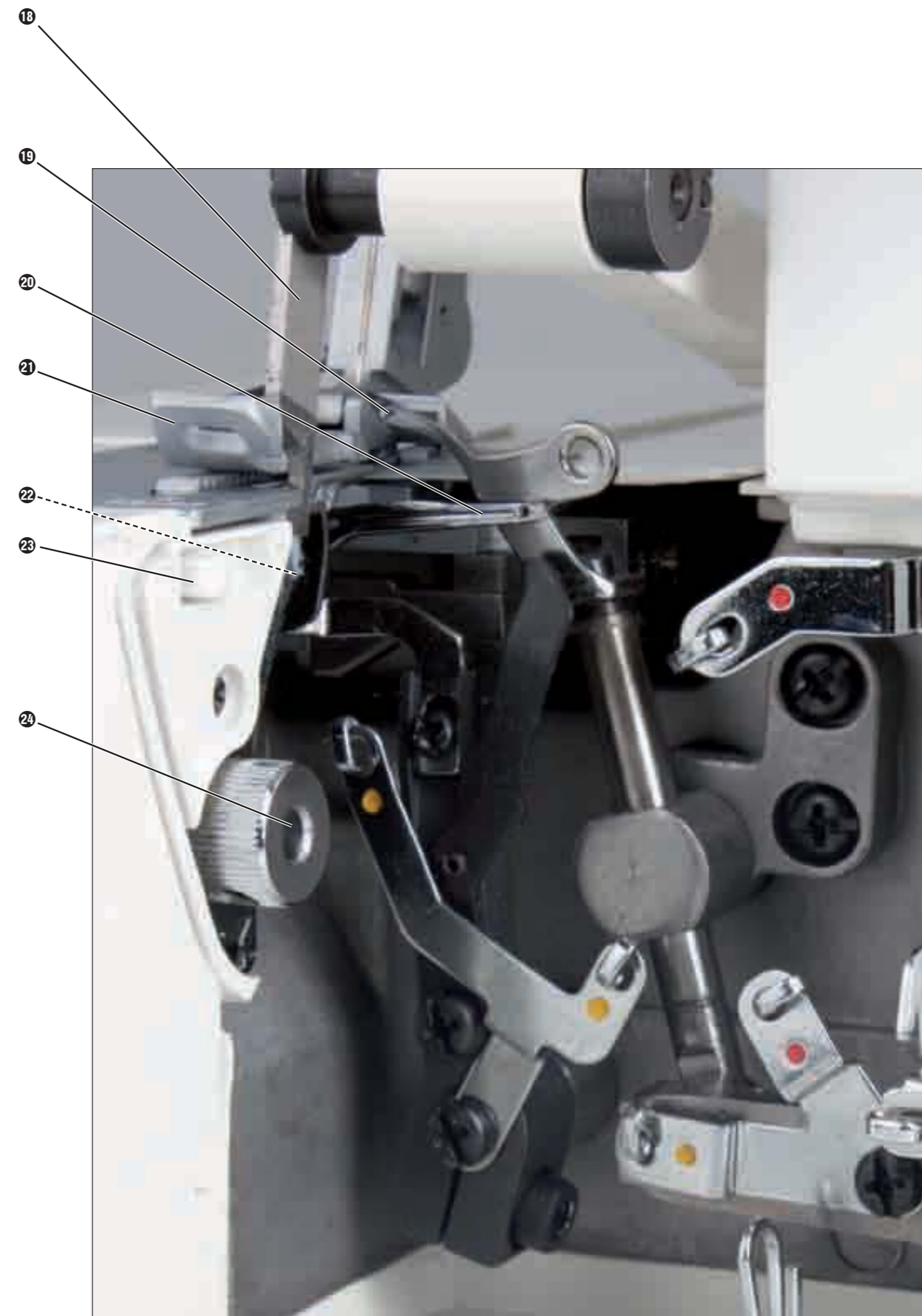
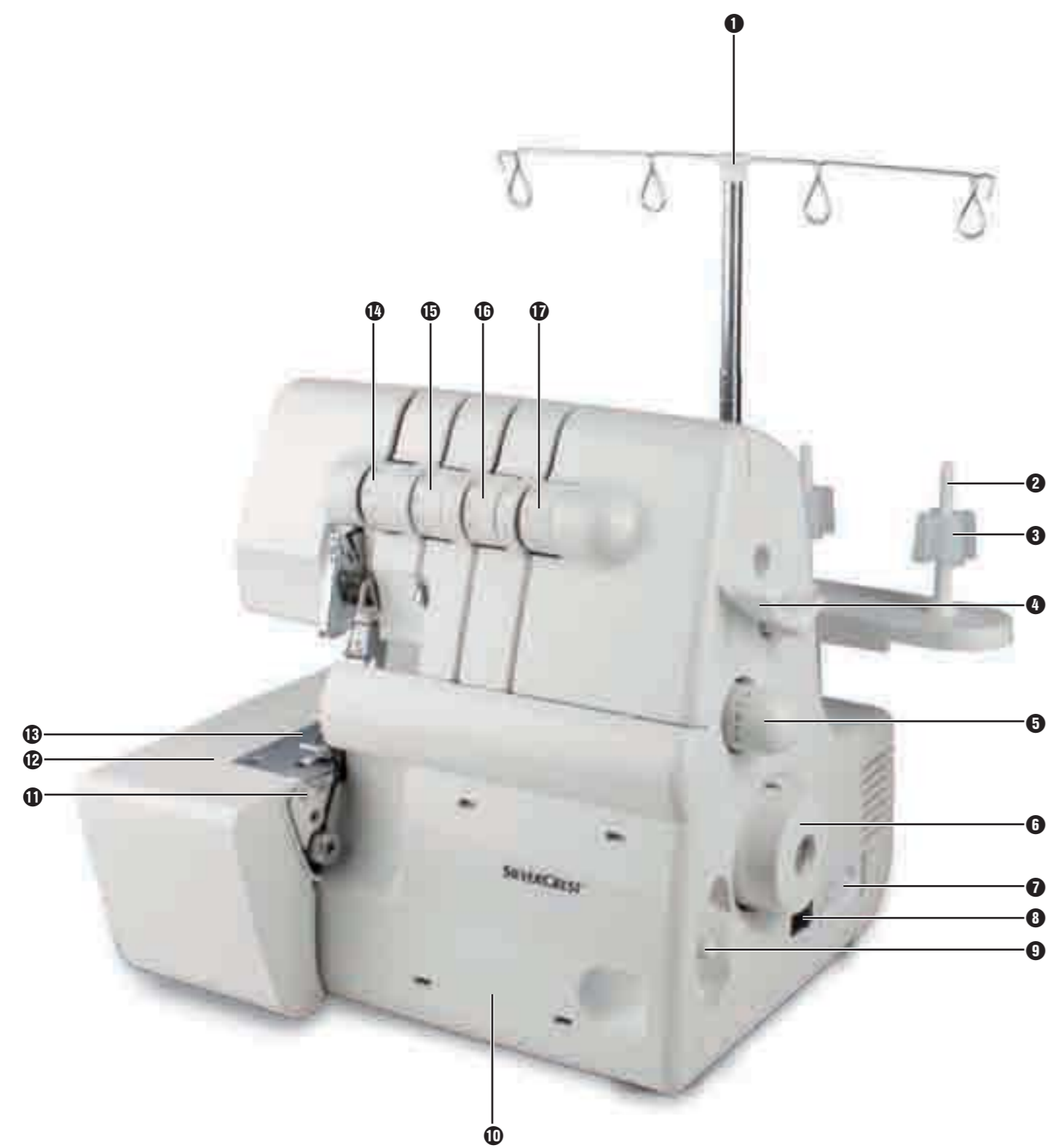
Machine à coudre Overlock SON 90 A1



FR **Machine à coudre Overlock**
BE Mode d'emploi

NL **Overlockmachine**
BE Gebruiksaanwijzing

DE **Overlock-Nähmaschine**
AT Bedienungsanleitung
CH



Sommaire	Page
Usage conforme	3
Consignes de sécurité	3
Accessoires fournis	4
Caractéristiques techniques	4
Description de l'appareil	5
Amener la lame supérieure en position de repos	5
Informations sur les aiguilles	5
Élément du boucleur supérieur	5
Ouvrir le capot avant	6
Préparatifs	6
Raccorder la pédale	6
Commande de la vitesse de couture	6
Interrupteur de sécurité	6
Mise en place du récipient à déchets	6
Retirer l'/les aiguille(s)	7
Insérer l'/les aiguille(s)	7
Opérer la molette	7
Réglage de l'antenne guide-fils	7
Enfilage	8
Remarques générales concernant l'enfilage	8
Enfiler le fil du boucleur supérieur (rouge)	8
Enfiler le fil du boucleur inférieur (jaune)	10
Enfiler le fil pour l'aiguille droite (vert)	11
Enfiler le fil pour l'aiguille gauche (bleu)	13
Marche d'essai	14
Changement de fil (regroupement)	15
Réglage de la longueur de piqûre	15
Réglage de la largeur de couture	15
... par l'usage de l'aiguille droite ou gauche	15
... en tournant le bouton de réglage de la largeur de couture	16
Réglage du bouton de réglage de la largeur de couture	16
Réglage de la pression du pied-de-biche	16
Alimentation différentielle	17
Mode de fonctionnement	17
Point de surjet pour fronces - Réglages	17
Point de surjet élastique - Réglages	17
Couture à main libre	18

Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation et conservez ce dernier pour une utilisation ultérieure. Lors du transfert de l'appareil à une tierce personne, remettez- lui également le mode d'emploi.

Points de surjet	19
Ourlets roulés	19
Réaliser une chaînette et couture d'essai	20
Réglages de tension recommandés	20
Point de remmaillage de surjet à 2 fils (overlock)	21
Point de surjet à 2 fils	22
Point de remmaillage à 3 fils (overlock)	23
Couture flatlock à 3 fils	24
Point de remmaillage de surjet à 3 fils (overlock)	25
Faux-point de couture et surjet simultanés à 3 fils, très extensible	26
Faux-point de couture et surjet simultanés à 4 fils, très extensible	27
Ourlets roulés	28
Ourlet roulé à 3 fils	28
Ourlet roulé à point de surjet boucleur supérieur à 3 fils	28
Ourlet roulé à 2 fils	29
Ourlet roulé à point de surjet boucleur inférieur à 2 fils	29
Coutures ornementales flatlock	30
Couture flatlock en tant que couture d'assemblage	30
Couture flatlock en tant que couture ornementale	31
Ourlets invisibles overlock	31
Nervures	31
Couture des coins	32
Coins externes	32
Coins internes	32
Conseils et astuces	33
Insérer les épingles	33
Sécuriser la chaînette	33
Couture renforcée	33
Galonnage	33
Maintenance et nettoyage	34
Nettoyage et lubrification	34
Changer la lame inférieure	34
Rangement	35
Mise au rebut	35
Garantie et service après-vente	35
Importateur	35
Dépannage	36

MACHINE À COUDRE OVERLOCK

Usage conforme

La machine à coudre overlock est prévue ...

- pour une utilisation comme appareil portatif,
- pour galonner les bordures de tissus (création de chaînettes) de textiles domestiques habituels et ...
- pour une utilisation exclusive dans le cadre domestique.

La machine à coudre n'est pas prévue ...

- pour une installation fixe,
- pour la transformation d'autres matériaux (par ex. cuir, tissus lourds de bâche, de toile de tente, de voile et similaires),
- pour une utilisation dans les applications commerciales ou industrielles.

Consignes de sécurité ⚠

Tout comme avec n'importe quel autre appareil électrique, l'utilisateur d'une machine à coudre peut se blesser ou courir un danger de mort. Pour l'éviter et pour travailler en toute sécurité :




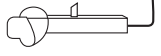
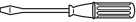
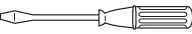



- Débranchez toujours la fiche secteur lorsque vous vous éloignez de la machine. Vous évitez ainsi un risque d'accident lié à une mise en marche accidentelle.
- Retirez la fiche secteur, avant de procéder aux travaux de maintenance sur la machine. Vous évitez ainsi de vous exposer à un danger de mort par un choc électrique. L'ampoule LED ne peut pas être remplacée.
- Ne tirez pas la fiche secteur au niveau du cordon ou de la prise. En débranchant la fiche secteur, saisissez cette dernière sans tirer sur le cordon.
- Utilisez toujours la machine à coudre uniquement dans des pièces sèches.
- Faites immédiatement remplacer la fiche secteur ou le cordon d'alimentation endommagé par un technicien spécialisé ou par le service clientèle afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil n'est pas prévu pour des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou dont le manque d'expérience ou de connaissances les empêchent d'assurer un usage sûr des appareils, s'ils n'ont pas été surveillés ou initiés au préalable.
- Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil avec les ouvertures de ventilation obturées. Éliminez les peluches, la poussière et les déchets de tissu des ouvertures de ventilation de la machine et de la pédale.
- Lorsque le raccord qui est relié à la pédale, est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service clientèle ou par une personne disposant de qualifications similaires, pour éviter tous dangers.

⚠ **Attention, risque de blessures et de dommages matériels :**

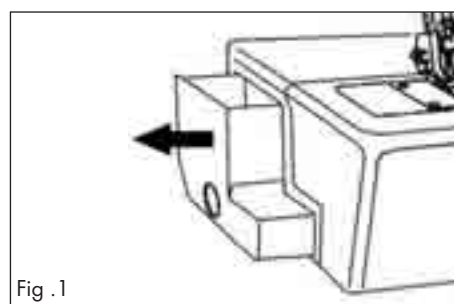
- Veillez à maintenir votre plan de travail en bon ordre. Du désordre peut entraîner des accidents.
- Veillez à assurer un bon éclairage de votre lieu de travail.
- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, ceux-ci pouvant être happés par des pièces en mouvement. Si vous avez les cheveux longs, portez une résille.
- Évitez des postures inhabituelles. Veillez à une bonne tenue et à un bon équilibre tout au long du travail.
- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour les dommages résultant d'accidents se produisant suite à un défaut de vigilance dans la manipulation avec l'appareil ou le non-respect des consignes de sécurité.
- Ne recouvrez jamais les ouvertures d'aération ! Risque de surchauffe !
- Gardez l'huile pour machine à coudre hors de portée des enfants.
- En cas d'ingestion de l'huile pour machine à coudre ou de contact oculaire avec celui-ci, veuillez immédiatement consulter un médecin.

Accessoires fournis

Machine à coudre overlock
Huile
Récipient à déchets
Boîte d'accessoires
Mode d'emploi

Lame de rechange (inférieur)	
2 aiguilles No 11 4 aiguilles No 14 (2 sont préinstallées sur la machine)	
4 disques bloque-bobines	
Élément du boucleur supérieur	
Tournevis (petit)	
Tournevis (grand)	
Capot de recouvrement	
Pincette	
Pinceau avec séparateur intégré	

Vous trouverez les accessoires dans la boîte d'accessoires sur le côté de la machine (Fig.1).



Caractéristiques techniques

Nombre de fils	2, 3 ou 4
Nombre d'aiguilles	2 ou 1
Vitesse de couture	env. 1200 trs/min
Largeur de piqûre	
à droite :	3,0 mm - 4,5 mm
à gauche :	5,2 mm - 6,7 mm
Longueur de piqûre	1 - 4 mm
Aiguilles	HA x 1 No 11-14 ou 130/705 No. 75-90
Puissance consommée :	90 W
Tension nominale :	220 - 240 V ~, 50Hz
Classe de protection :	II □

Le niveau de pression acoustique dans des conditions d'opération normales s'élève à 78dB(A).

Pédale

Utilisez exclusivement la pédale fournie avec cette machine à coudre :
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Type KD - 2902

Description de l'appareil

Sur le côté dépliant avant :

- ❶ Antenne de guide-fils
- ❷ Broche à bobines
- ❸ Dispositif de centrage des bobines
- ❹ Pied-de-biche
- ❺ Molette de réglage pour la longueur de piqûre
- ❻ Molette
- ❼ Raccord pédale/raccord au réseau
- ❽ Interrupteur principal (interrupteur on/off)
- ❾ Levier d'alimentation différentielle
- ❿ Capot avant
- ⓫ Plaque d'appui du doigt de largeur de couture
- ⓬ Bras libre
- ⓭ Plaque d'aiguille
- ⓮ Sélecteur de tension du fil (aiguille gauche)
- ⓯ Sélecteur de tension du fil (aiguille droite)
- ⓰ Sélecteur de tension du fil (boucleur supérieur)
- ⓱ Sélecteur de tension du fil (boucleur inférieur)

Sur le côté dépliant arrière :

- ⓫⓬ lame supérieure mobile (lame supérieure)
- ⓫⓭ Boucleur supérieur
- ⓫⓮ Boucleur inférieur
- ⓫⓯ Pied-de-biche
- ⓫⓰ lame inférieure statique
- ⓫⓱ Commutateur de largeur de couture
- ⓫⓲ bouton de réglage de la largeur de couture

Amener la lame supérieure en position de repos

Pour certains types de couture ou pour opérer plus facilement le bouton de réglage de la largeur de couture ❷❶, vous devez amener la lame supérieure ❷❶ en position de repos.

Pour ce faire, appuyez la lame supérieure ❷❶ vers la droite et tournez-la un peu, afin d'assurer une bonne assise (Fig. 2 et 3).

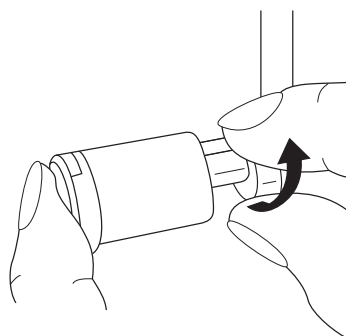


Fig. 2

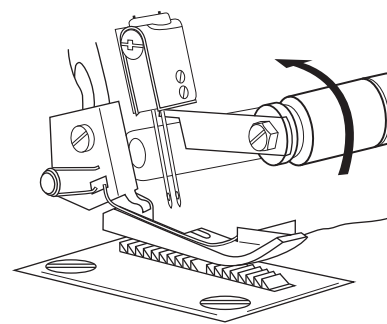



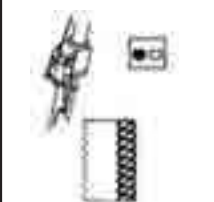
Fig. 3

Informations sur les aiguilles

Cette machine utilise des aiguilles de couture à chas plat pour machines à coudre habituellement disponibles dans le commerce. Elles évitent l'insertion erronée des aiguilles. Ces aiguilles sont disponibles dans le commerce spécialisé.

Vous pouvez utiliser des aiguilles de la taille 11 et 14 dans la machine.

Le tableau situé ci-contre vous donne un court aperçu des différences lors de l'usage d'une aiguille (pour obtenir des informations exhaustives à cet égard, veuillez vous référer au chapitre "Réglage de la largeur de couture").

Naad-breedte	3,5 mm	5,7 mm
Gebruikte naald	rechter naald	linker naald
Keuzeschakelaar voor draadspanning	groen	blauw
		

Élément du boucleur supérieur

L'élément du boucleur supérieur est nécessaire pour certains types de point. Les cas où il est requis sont indiqués au niveau des différents types de point. Insérez le petit fil par l'arrière dans l'œillet du boucleur supérieur ❷❶ et le boulon en plastique à l'autre extrémité par l'avant dans le trou du boucleur supérieur ❷❶ (Fig. 4a).

Vous pouvez le ranger dans l'emplacement prévu à cet effet derrière le capot avant ❷❶ (Fig. 4b).



Fig. 4a

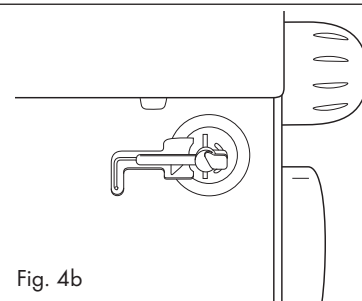


Fig. 4b

Ouvrir le capot avant

⚠ Attention !

Eteignez toujours la machine à coudre au niveau de l'interrupteur principal ⑧, lorsque vous ouvrez le capot avant ⑩. Risque de blessures !

- Faites glisser le capot avant ⑩ vers la droite (A) puis amenez-le vers vous (B) (Fig. 5). Vous apercevez le boucleur derrière le capot avant ⑩.

ℹ Remarque :

Le capot avant ⑩ doit être fermé lors des opérations de couture !

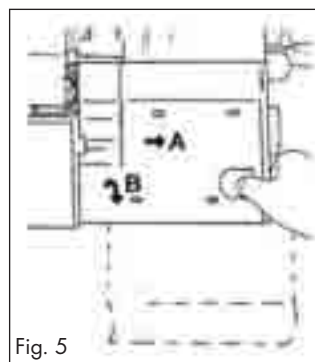


Fig. 5

Préparatifs

Placez la machine overlock sur une surface stable et plane. Veillez à l'éclairage suffisant de votre lieu de travail.

Raccorder la pédale

- Insérez la fiche pour la pédale dans le raccord pour la pédale ⑦.
- Enfichez la fiche secteur dans la prise secteur.

Pour allumer la machine, appuyez sur l'interrupteur principal ⑧.

⚠ Attention !

Lorsque vous quittez la machine ou en cas de travaux de maintenance, retirez toujours la fiche secteur de la prise secteur. Risque de blessures !

Commande de la vitesse de couture

La vitesse de couture est gérée par la pédale. La vitesse de couture peut être modifiée en exerçant une pression plus ou moins forte sur la pédale.

Interrupteur de sécurité

Cette machine est équipée d'un micro-interrupteur de sécurité. Ainsi, vous ne pouvez pas démarrer la machine, si le capot avant ⑩ est ouvert. Fermez le capot avant ⑩, avant de commencer à coudre.

Mise en place du récipient à déchets

Le récipient à déchets collecte les chutes lors de la couture, afin que votre poste de travail reste propre.

- Faites tout d'abord glisser les deux dispositifs d'arrêt (A) dans les trous prévus à cet effet (B) (Fig. 6).
- Introduisez ensuite les deux dispositifs d'arrêt (C) dans les trous prévus à cet effet (D) (Fig. 7).

- Pour retirer à nouveau le récipient à déchets, tirez-le vers l'avant en le faisant légèrement basculer (Fig. 8).

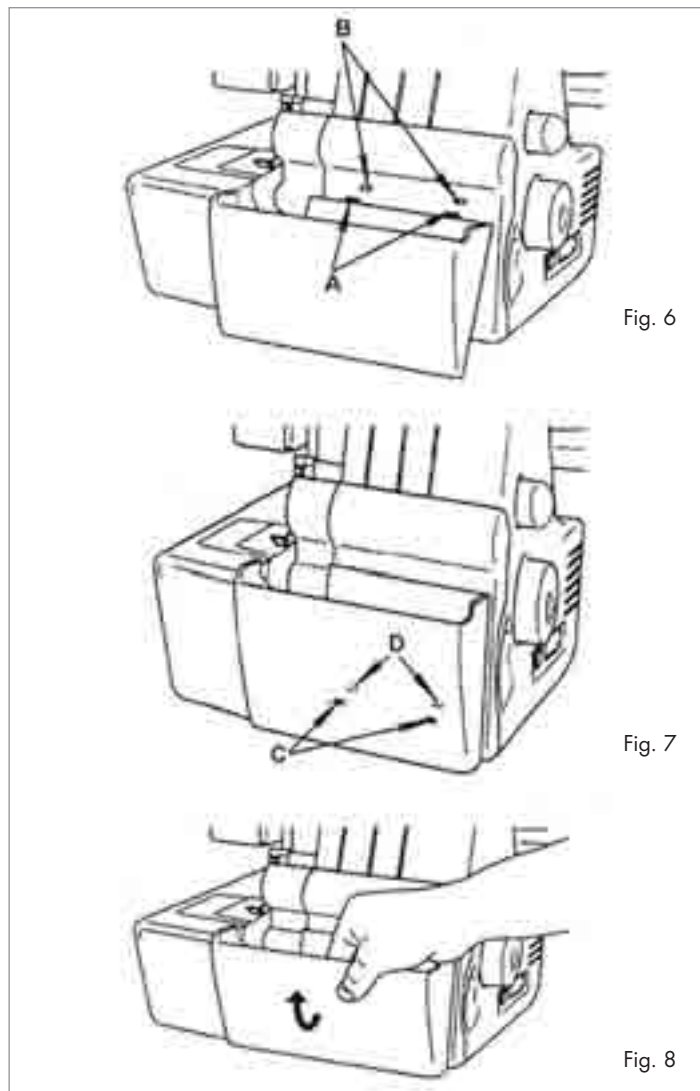


Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

Retirer l'/les aiguille(s)

⚠ Attention !

Avant de remplacer les aiguilles, retirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de la machine. Sinon, il y a un risque de blessures !

Conseil

Il est plus facile de remplacer les aiguilles si vous retirez le couvercle du bras libre au préalable (Fig. 9a) !

1. Tournez la molette **6** vers vous, jusqu'à ce que les aiguilles se trouvent en position supérieure (Fig. 9b).
2. Desserrer les vis de l'aiguille avec le petit tournevis jusqu'à ce que l'aiguille se desserre (Fig. 10).
3. Retirer les aiguilles.

Insérer l'/les aiguille(s)

⚠ Attention !

Avant de remplacer les aiguilles, retirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de la machine. Sinon, il y a un risque de blessures !

1. Tenez l'aiguille avec le côté aplati vers l'arrière.
2. Introduisez l'aiguille aussi loin que possible dans le support pour aiguilles.
3. Serrez les vis à aiguilles avec le petit tournevis (Fig. 10).

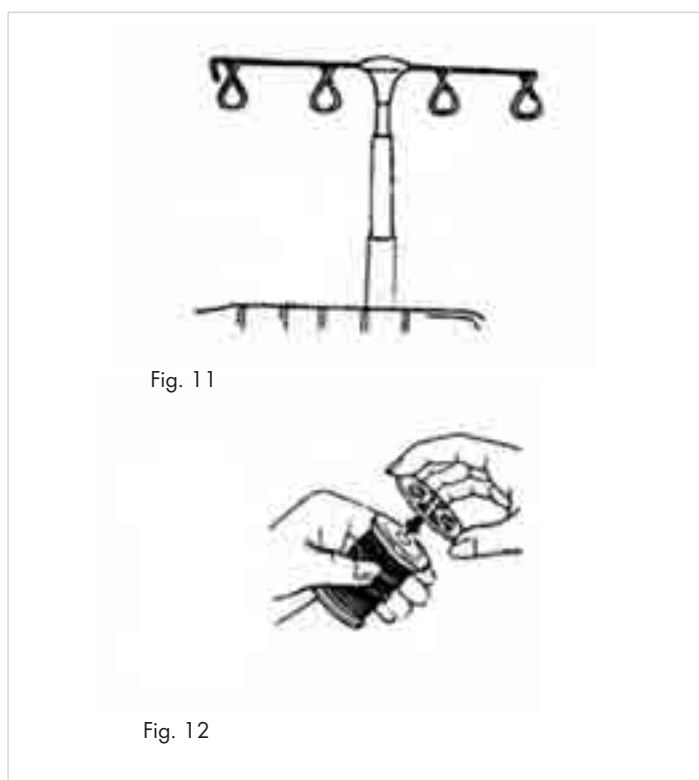
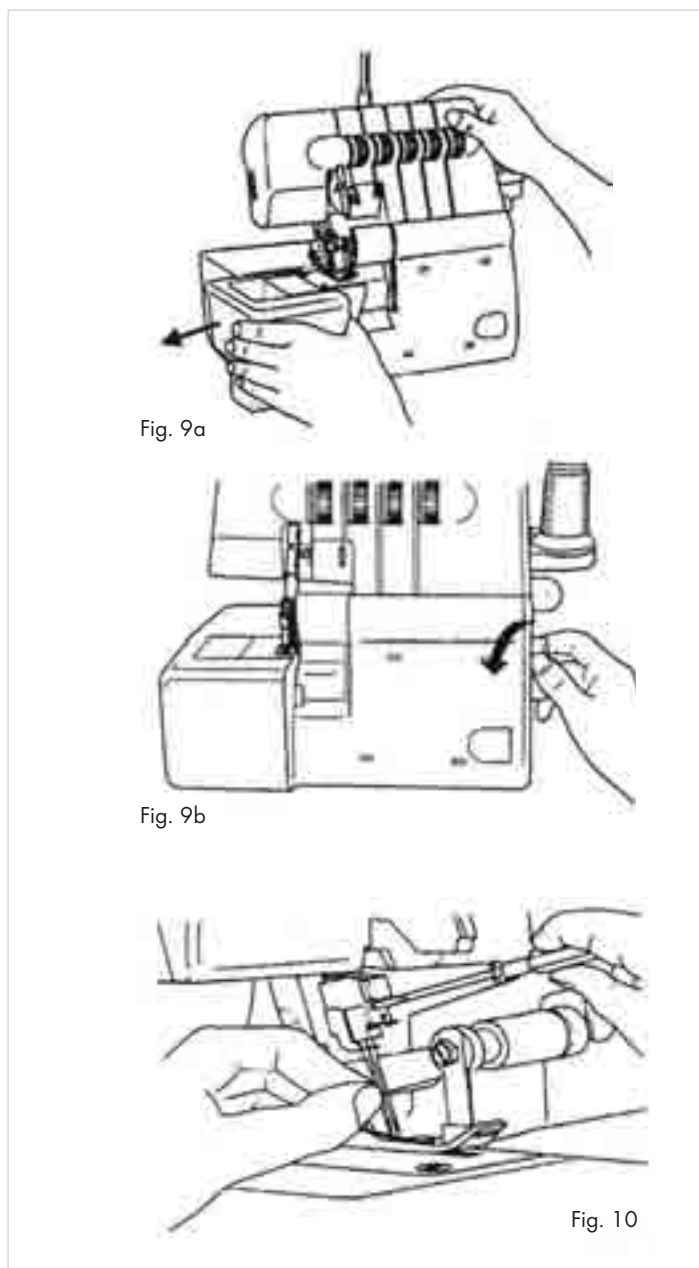
Opérer la molette

i Remarque :

Faites toujours tourner la molette **6** uniquement vers vous (Fig. 9b).

Réglage de l'antenne guide-fils

- Retirez l'antenne guide-fils **1** dans son intégralité avant l'enfilage (Fig. 11).
- Tournez l'antenne guide-fils **1** de telle manière que les guide-fils se trouvent exactement au-dessus des broches à bobines **2**.
- Lorsqu'ils se trouvent dans une position correcte, les deux éléments articulés de l'antenne guide-fils **1** s'enclenchent de manière audible.
- Placez les bobines à fils dans les dispositifs de centrage des bobines à fils.
Si vous n'utilisez pas de bobines industrielles, retirez les dispositifs de centrage des bobines à fils. Faites glisser respectivement un disque bloque-bobine sur la bobine à fils (Fig. 12). Elle est ainsi maintenue en place lors de la couture.



Enfilage

i Remarque :

Lors de la livraison, les 4 fils sont déjà enfilés. Vous pouvez aussitôt commencer à coudre. Si vous voulez remplacer les bobines et les 4 fils sont encore enfilés, alors procédez conformément à la description figurant dans le chapitre "Changement des fil (regroupement)". Si vous devez procéder au renfilage complet des fils, procédez conformément à la description figurant dans le chapitre "Enfilage".

Remarques générales concernant l'enfilage

⚠ Attention !

Avant l'enfilage, mettez toujours l'interrupteur principal **8** sur "O" (éteint) et tirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

Il est important de réussir un enfilage correct afin d'éviter que les points soient irréguliers ou que le fil se déchire.

Il se trouve un diagramme avec des instructions pour l'enfilage derrière le capot avant **10**. A cela s'ajoute que les guide-fils sont caractérisés par des couleurs différentes.

La boîte des accessoires comporte une pincette qui facilite l'enfilage.

L'enfilage se déroule dans l'ordre suivant (Fig. 13/14) :

1. Première étape : fil du boucleur supérieur (rouge)
2. Deuxième étape : fil du boucleur inférieur (jaune)
3. Troisième étape : fil pour l'aiguille droite (vert)
4. Quatrième étape : fil pour l'aiguille gauche (bleu)

i Remarque :

Une fois que tous les fils ont été enfilés et que le fil du boucleur inférieur se détend, procédez comme suit :

- Enlevez les deux fils des aiguilles.
- Enfilez ensuite le fil du boucleur inférieur.
- Ensuite, enfilez à nouveau les fils des deux aiguilles.

Les aiguilles doivent toujours être enfilées en dernier !

Pour simplifier, les différentes étapes sont numérotées sur les figures.

Enfiler le fil du boucleur supérieur (rouge)

⚠ Attention !

Avant l'enfilage, mettez toujours l'interrupteur secteur **8** sur "O" (éteint) et tirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

Aidez-vous toujours des illustrations figurant ci-après.

La figure 15 montre le cheminement du fil du boucleur supérieur. Les différents emplacements d'enfilage sont numérotés et décrits avec davantage de précisions ci-dessous.

1. Ouvrez le capot avant **10**.
2. Acheminez les fils de l'arrière vers l'avant à travers l'antenne guide-fils **1** (1).

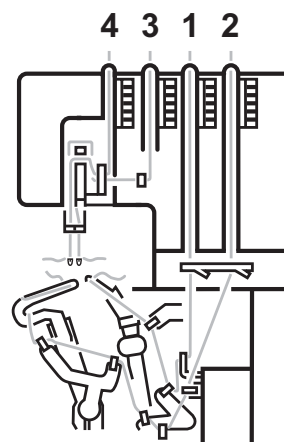


Fig. 13

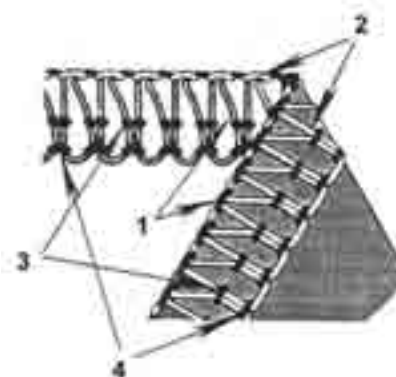


Fig. 14

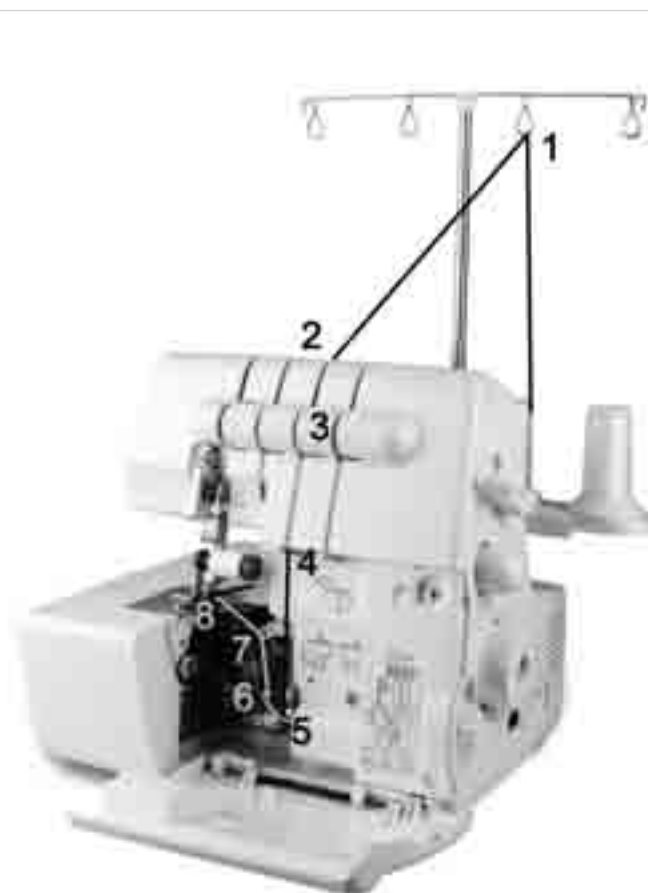


Fig. 15

3. Enfilez le fil dans le guide-fil en tirant le fil vers le bas jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide-fil (2) (Fig. 16).

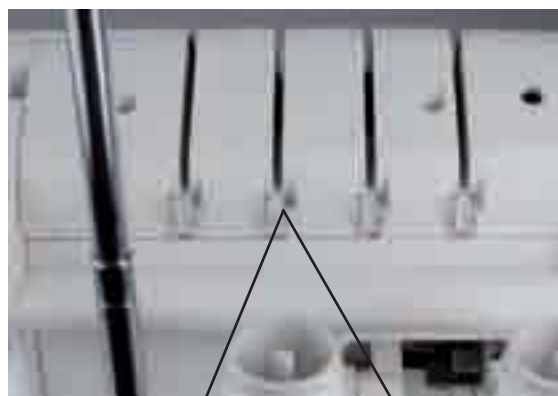
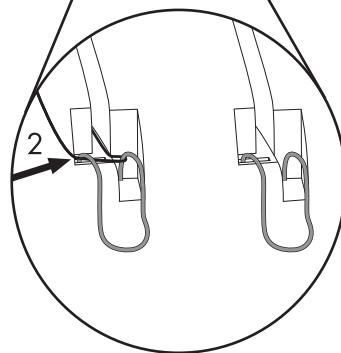


Fig. 16



4. Tenez le fil avec les doigts, guidez-le entre les disques du sélecteur de tension du fil 16 et tirez-le ensuite vers le bas (3) (Fig. 17).

i Remarque :

Le fil doit être correctement placé entre les deux disques du sélecteur de tension du fil 16.

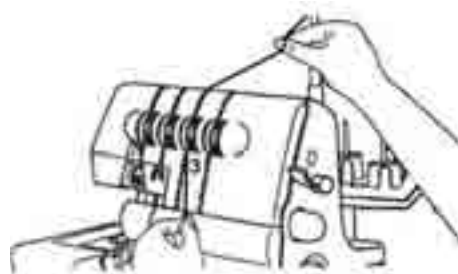


Fig. 17

5. Enfilez le fil dans l'espace du boucleur en suivant les marques rouges (Fig. 18).
6. Tirez le fil de l'avant vers l'arrière à travers le boucleur supérieur 19.
7. Tirez env. 10 cm de fil à travers le boucleur et posez-le derrière la plaque d'aiguille 13.

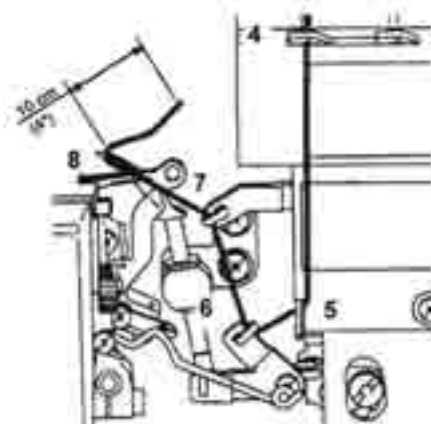


Fig. 18

Enfiler le fil du boucleur inférieur (jaune)

⚠ Attention !

Avant l'enfilage, mettez toujours l'interrupteur principal **8** sur "O" (éteint) et tirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

La figure 19 montre le cheminement du fil du boucleur inférieur. Les différents emplacements d'enfilage sont numérotés et décrits avec davantage de précisions ci-dessous.

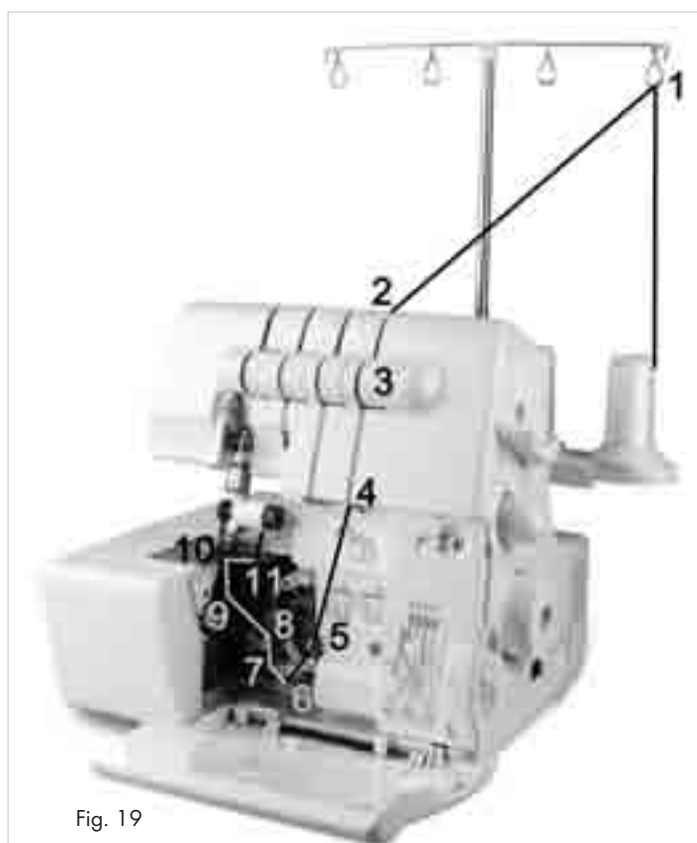


Fig. 19

1. Acheminez les fils de l'arrière vers l'avant à travers l'antenne guide-fils **1** (1).
2. Enfilez le fil dans le guide-fil en tirant le fil vers le bas jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide-fil (2) (Fig. 20).

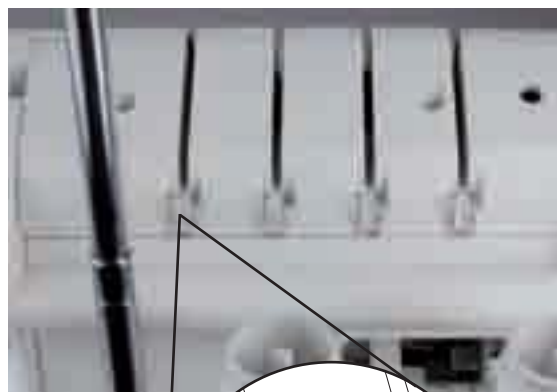


Fig. 20

3. Tenez le fil avec les doigts, guidez-le entre les disques du sélecteur de tension du fil **17** et tirez-le ensuite vers le bas (3) (Fig. 21).

i Remarque :

Le fil doit être correctement placé entre les deux disques du sélecteur de tension du fil **17**.

4. Tournez la molette **6** vers vous, jusqu'à ce que le boucleur inférieur **20** se trouve entièrement à droite.

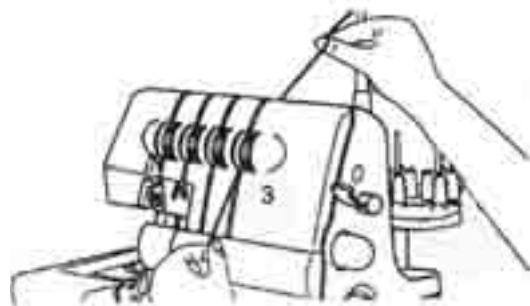


Fig. 21

5. Enfilez le fil dans l'espace du boucleur en suivant les marques jaunes (4 - 8) (Fig. 22).

6. Tenez le fil à env. 4 cm du guide-fil à l'aide de la pincette (Fig. 23).
7. Guidez-le à présent avec la pincette, en partant de la gauche, légèrement sous le guide-fil.
8. Tirez le fil vers le haut dans le guide-fil (9).

9. Guidez le fil vers l'arrière et au-dessus de l'extrémité supérieure du boucleur inférieur ⑩ (10A) (Fig. 23).
10. Tirez ensuite lentement le fil vers le bas, afin qu'il glisse dans la rainure du boucleur (10B) (Fig. 23). Servez-vous également du dessin qui se trouve sur la machine pour effectuer cette opération !
11. Introduisez le fil dans l'œillet du boucleur (11). Le fil devrait cheminer dans la rainure du boucleur inférieur ⑩ (Fig. 23).
12. Tirez l'équivalent d'env. 10 cm de fil à travers le boucleur et posez-le vers l'arrière, **au-dessus** du boucleur supérieur ⑨ et de la plaque d'aiguille ⑬.

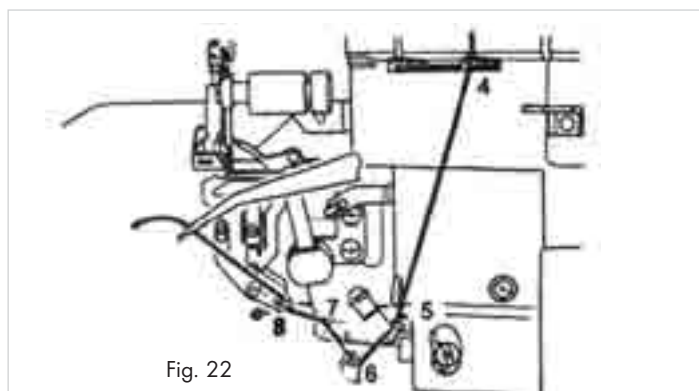


Fig. 22

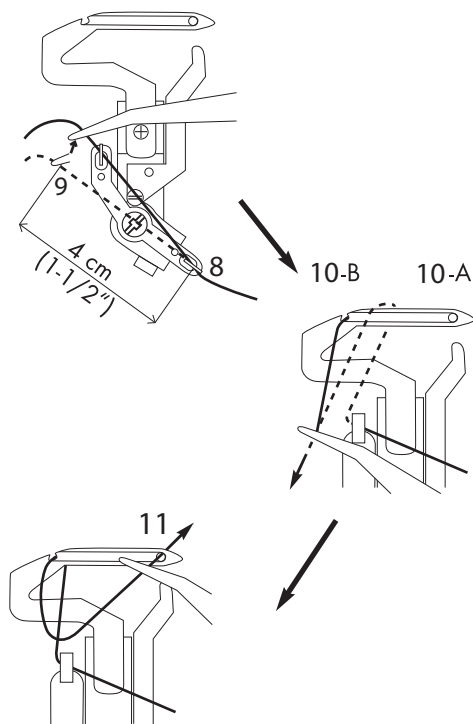


Fig. 23

Enfiler le fil pour l'aiguille droite (vert)

⚠ Attention !

Avant l'enfilage, mettez toujours l'interrupteur principal ⑧ sur "O" (éteint) et tirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

La figure 24 montre le cheminement du fil d'aiguille droit. Les différents emplacements d'enfilage sont numérotés et décrits avec davantage de précisions ci-dessous.

1. Acheminez les fils de l'arrière vers l'avant à travers l'antenne guide-fils ① (1).



Fig. 24

2. Enfilez le fil dans le guide-fil en tirant le fil vers le bas jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide-fil (2) (Fig. 25).

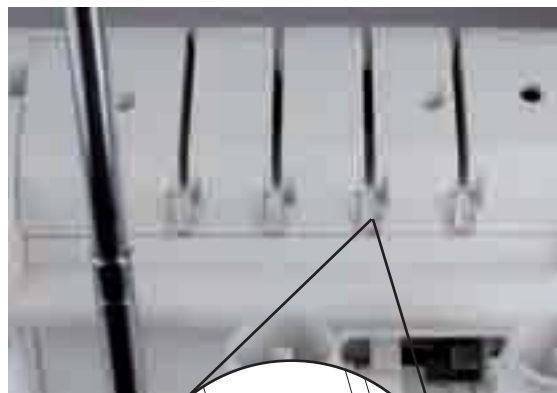
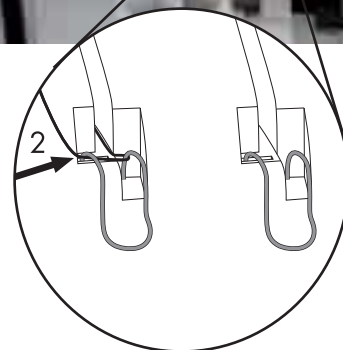


Fig. 25



3. Tenez le fil avec les doigts, guidez-le entre les disques du sélecteur de tension du fil 15 et tirez-le ensuite vers le bas (3) (Fig. 26).

i Remarque :

Le fil doit être correctement placé entre les deux disques du sélecteur de tension du fil 15.

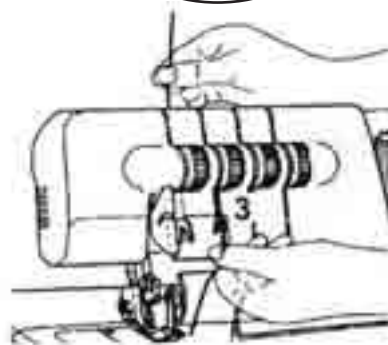


Fig. 26

4. Enfilez le fil en suivant les marques vertes (4-7) (Fig. 27/28).

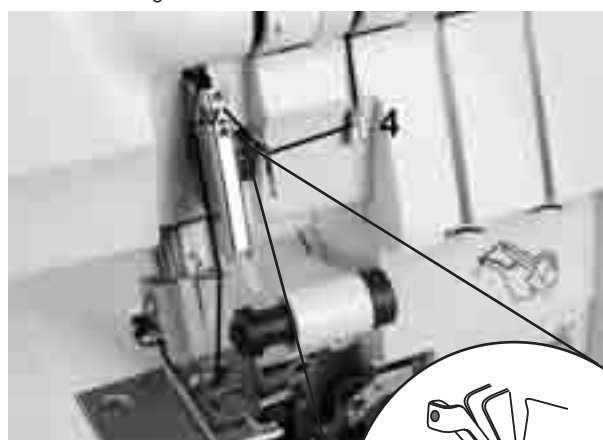
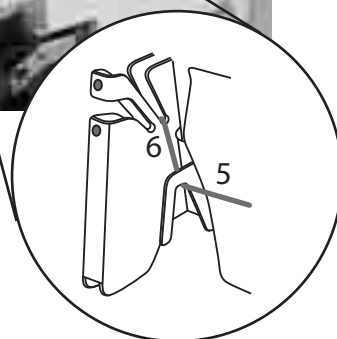


Fig. 27



5. Guidez le fil à travers l'aiguille droite (8) (Fig. 28).

6. Posez le fil vers l'arrière, sous le pied-de-biche 21.

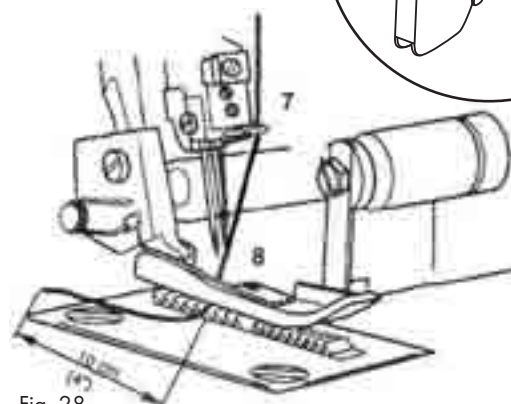


Fig. 28

Enfiler le fil pour l'aiguille gauche (bleu)

⚠ Attention !

Avant l'enfilage, mettez toujours l'interrupteur principal **Ⓢ** sur "O" (éteint) et tirez la fiche secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

La figure 29 montre le cheminement du fil d'aiguille droit. Les différents emplacements d'enfilage sont numérotés et décrits avec davantage de précisions ci-dessous.

1. Acheminez les fils de l'arrière vers l'avant à travers l'antenne guide-fils **①** (1).



Fig. 29

2. Enfilez le fil dans le guide-fil en tirant le fil vers le bas jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide-fil (2) (Fig. 30).

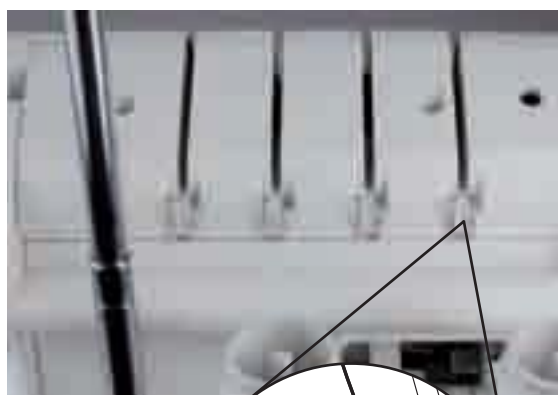


Fig. 30

3. Tenez le fil avec les doigts, guidez-le entre les disques du sélecteur de tension du fil **⑭** et tirez-le ensuite vers le bas (3) (Fig. 31).

ⓘ Remarque :

Le fil doit être correctement placé entre les deux disques du sélecteur de tension du fil **⑭**.

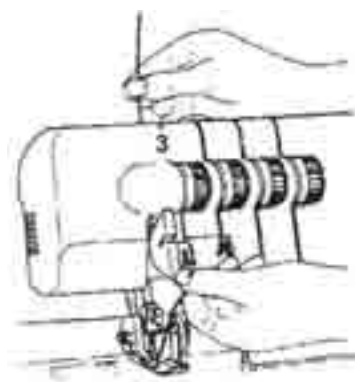


Fig. 31

4. Enfillez le fil en suivant les marques bleues (4 - 6) (Fig. 32/33).

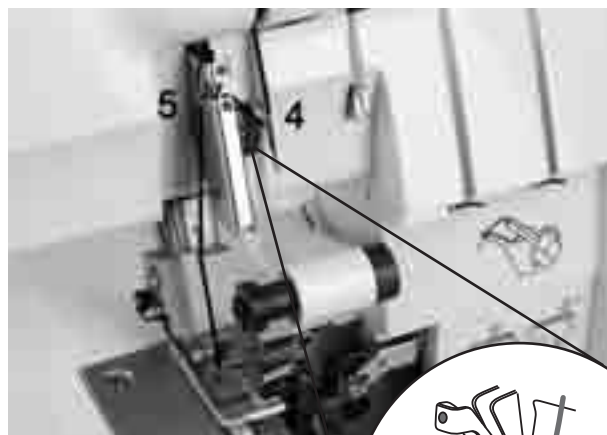
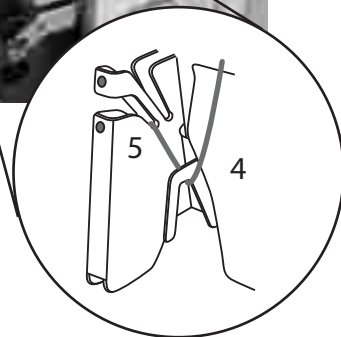


Fig. 32



5. Guidez le fil à travers l'aiguille gauche (7) (Fig. 33).

6. Posez le fil vers l'arrière, sous le pied-de-biche ②.

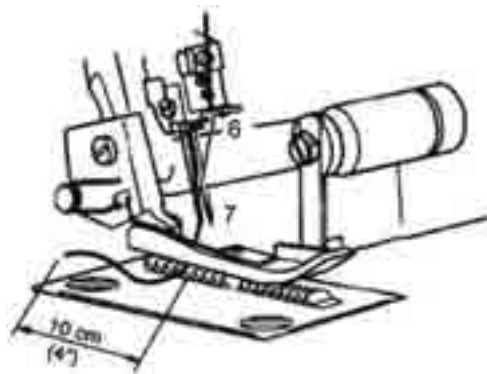


Fig. 33

Marche d'essai

Si vous enfillez du fil pour la première fois ou s'il faut réaliser un nouvel enfilage suite à une déchirure du fil, procédez comme suit :

Levez le pied-de-biche ②.

Tenez les extrémités des fils entre les bouts des doigts de la main gauche, tournez la molette ⑥ lentement deux ou trois fois vers vous et vérifiez à nouveau le fil.

Placez le tissu pour une marche d'essai sous le pied-de-biche ② et commencez à coudre lentement.

Le tissu avance automatiquement.

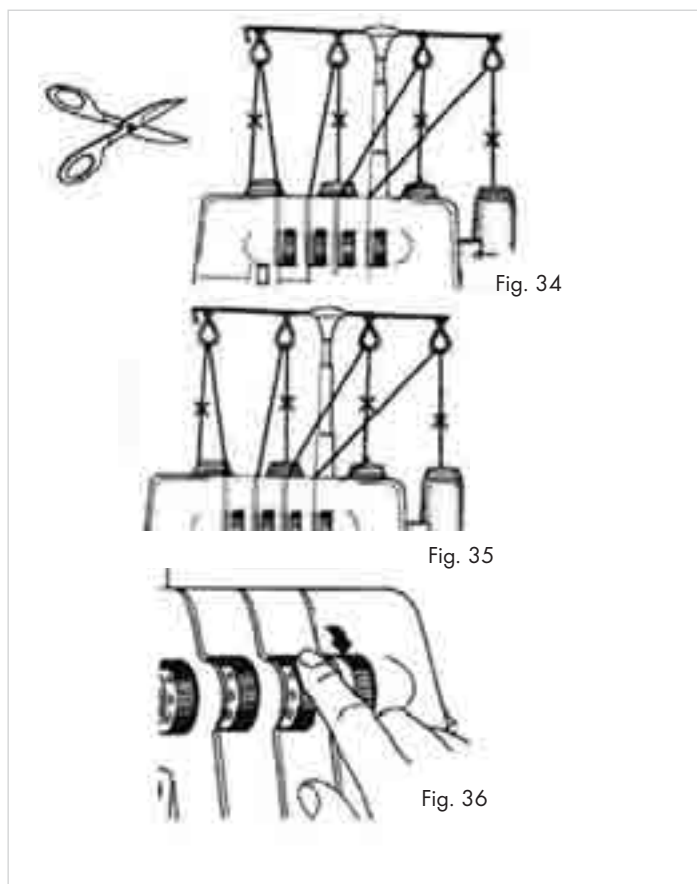
Après avoir fini votre travail, continuez à coudre jusqu'à ce qu'une chaînette longue d'environ 5 cm (2") se soit formée à la fin du tissu.

Coupez les fils à l'aide de ciseaux.

Changement de fil (regroupement)

En respectant le mode opératoire suivant, le changement de fil est très simple :

1. Coupez le fil au-dessus de la broche à bobines ② (Fig. 34) et placez les nouvelles bobines sur les broches à bobines ②.
2. Nouez les extrémités de l'ancien et du nouveau fil (Fig. 35).
3. Mettez le sélecteur de tension du fil ⑭/⑮/⑯/⑰ en position "0" (Fig. 36) et levez le pied-de-biche ⑳.
4. Tirez sur l'autre extrémité du fil, jusqu'à ce que les nœuds passent sous le pied-de-biche ㉑.
5. Lors de l'enfilage dans les aiguilles, tirez les autres extrémités, jusqu'à ce que les nœuds soient dans les chas des aiguilles et coupez le fil à gauche et à droite des nœuds. Enfilez à nouveau.



Réglage de la longueur de piqûre

La longueur de piqûre peut être réglée par pas de 1,0 à 4,0 mm. Presque tous les travaux réalisés sur la machine à coudre overlock le sont avec une longueur de piqûre de 2,5 - 3,5 mm.

Tournez la molette de réglage pour la longueur de piqûre ⑤ (Fig. 37) pour régler la longueur de piqûre :

- Une longueur de piqûre de 3 mm est recommandée pour la plupart des travaux de couture.
- Il est recommandé de choisir une longueur de piqûre de 4 mm pour les tissus lourds.
- Il est recommandé de choisir une longueur de piqûre de 2 mm pour les tissus légers.

Ces réglages vous permettent d'obtenir des coutures correctes et le tissu ne fronce pas.



Réglage de la largeur de couture

La largeur des coutures peut être déterminée en changeant la position de l'aiguille et à l'aide du bouton de réglage de la largeur de couture ㉒.

... par l'usage de l'aiguille droite ou gauche

La largeur de la couture peut être déterminée en utilisant l'aiguille gauche ou droite.

- Seule l'aiguille gauche est utilisée : 5,7 mm
- Seule l'aiguille droite est utilisée : 3,5 mm

... en tournant le bouton de réglage de la largeur de couture

Le bouton de réglage de la largeur de couture 24 permet de régler la largeur de couture dans les fourchettes indiquées ci-dessous.

- Seule l'aiguille gauche est utilisée : 5,2 - 6,7 mm
- Seule l'aiguille droite est utilisée : 3,0 - 4,5 mm

Réglage du bouton de réglage de la largeur de couture

⚠ Attention !

Avant de procéder aux réglages au niveau du bouton de réglage de la largeur de couture 24, mettez toujours l'interrupteur principal 8 sur la position "O" (éteint). Cela évite le démarrage accidentel de l'appareil et ainsi tous risques d'accidents !

- Ouvrez le capot avant 10, ce qui simplifie les réglages.
- Tournez le bouton de réglage de la largeur de couture 24 pour l'amener à la largeur de couture souhaitée (Fig. 38). Veuillez vous orienter à l'aide de échelle sur la plaque d'aiguille 13 (Fig. 39).

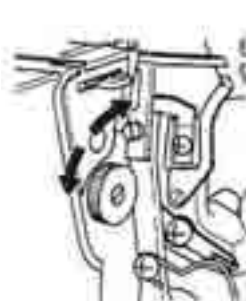


Fig. 38

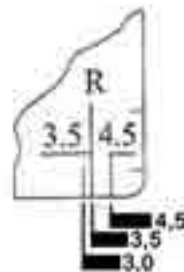


Fig. 39

Réglage de la pression du pied-de-biche

Lors de la livraison, la pression du pied-de-biche est réglée pour des matériaux mi-lourds.

Si vous utilisez des matériaux plus lourds ou plus légers, réglez la pression du pied-de-biche comme suit :

- Vous devez réduire la pression pour les tissus légers.
- Vous devez augmenter la pression pour les tissus lourds.

Introduisez le petit tournevis dans le trou situé sur le haut de la machine (Fig. 40). Vous y trouverez la vis de réglage de la pression (A). Assurez-vous que le tournevis entre dans la fente de la vis de réglage de la pression (B) (Fig. 41).

- Tournez le tournevis en direction "+" si vous souhaitez augmenter la pression.
- Tournez le tournevis en direction "-" si vous souhaitez réduire la pression.

ⓘ Remarque :

Pour régler à nouveau la pression standard du pied-de-biche réglée par défaut, tournez la vis de réglage de la pression aussi loin que possible dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-). Effectuez ensuite 6 rotations dans le sens des aiguilles d'une montre (+).

La pression standard du pied-de-biche est à nouveau réglée.

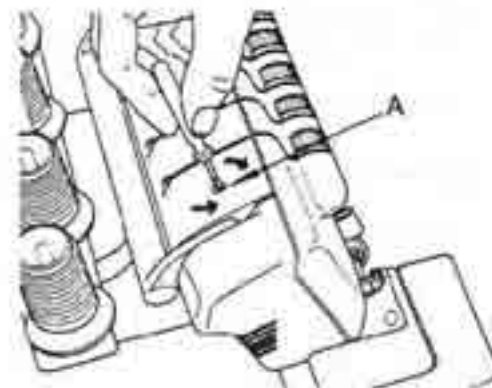


Fig. 40

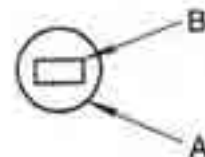


Fig. 41

Alimentation différentielle

Mode de fonctionnement

La machine dispose de deux jeux de crémaillères d'avancée, une à l'avant et une à l'arrière. Ces deux jeux se déplacent indépendamment l'un de l'autre. Grâce à l'alimentation différentielle, les deux jeux de crémaillères peuvent se déplacer à des vitesses différentes.

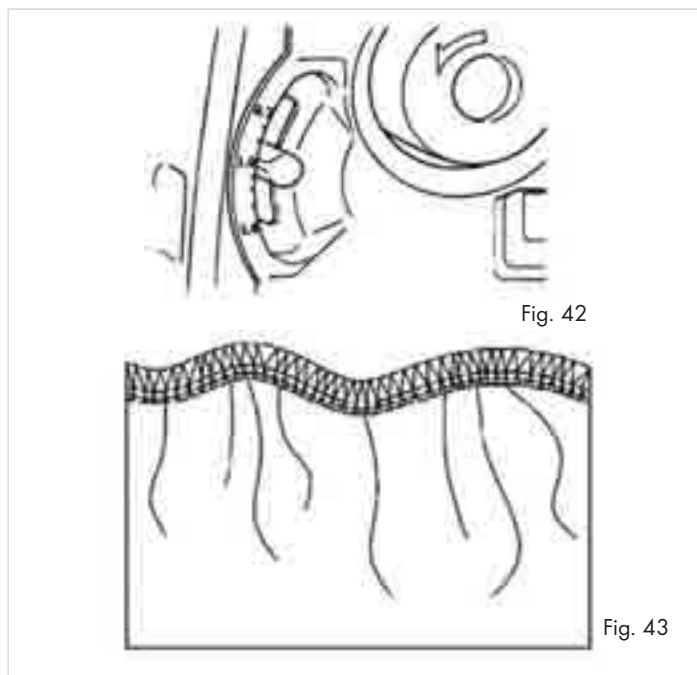
Les tissus à coudre sont ainsi tirés ou froncés, selon la différence d'alimentation qui est définie entre les jeux de crémaillères avant et arrière.

L'alimentation différentielle permet d'obtenir des effets intéressants lors de la couture de points de surjet sur des matières stretch et des textiles coupés en biais (Fig. 43).

i Remarque :

Lorsque le levier d'alimentation différentielle **9** se trouve en position "1.0", cela correspond à un rapport d'alimentation différentielle de 1:1. Les deux jeux de crémaillères se déplacent à la même vitesse (Fig. 42).

Le levier d'alimentation différentielle **9** peut être réglé dans une fourchette de 1:0,7 à 1:2,0.



Point de surjet pour fronces - Réglages

Le point de surjet pour fronces est adapté pour froncer les manches, hauts de dos, ourlets de jupe, etc. confectionnés à partir de matières élastiques telles que des tricotés et du jersey. Il devrait être appliqué avant que les différentes pièces ne soient cousues ensemble.

- Mettez le levier d'alimentation différentielle **9** sur une valeur supérieure à 1,0 (Fig. 44). Le réglage exact dépend du tissu à travailler et du degré de fronçage souhaité.
Pour cette raison, effectuez toujours une couture d'essai pour tester les réglages.

Point de surjet élastique - Réglages

Le point de surjet élastique est adapté pour créer des effets d'ondulation sur les cols décoratifs, manches et ourlets de jupes etc. sur les tissus souples, extensibles et pour les tricotés.

- Mettez le levier d'alimentation différentielle **9** sur une valeur inférieure à 1,0 (Fig. 45). Le réglage exact dépend du tissu à travailler et de "l'effet d'ondulation" souhaité.
Pour cette raison, effectuez toujours une couture d'essai pour tester les réglages.
- Tenez légèrement la couture devant et derrière le pied-de-biche **21** pour maintenir le textile tendu.

i Remarque :

Si vous avez réglé une valeur de « 3 » ou supérieure au niveau de la molette de réglage pour la longueur de piqûre **3**, ce réglage passe automatiquement à « 3 », lorsque vous mettez le levier d'alimentation différentielle **9** sur 2.0.



Couture à main libre

Pour travailler les textiles en forme de tube, comme par ex. les manches ou les jambes de pantalon, vous pouvez retirer le couvercle du bras libre.

- Le cas échéant, retirez le récipient à déchets de la machine.
- Faites glisser le couvercle du bras libre vers la gauche et retirez-le (Fig. 46).

- Vous pouvez à présent tirer le textile au-dessus du bras libre ⑫ et le coudre (Fig. 47).

- Pour replacer à nouveau le couvercle du bras libre, faites-le glisser sur le bras libre ⑫, jusqu'à ce qu'il s'enclenche et soit bien assis (Fig. 48).

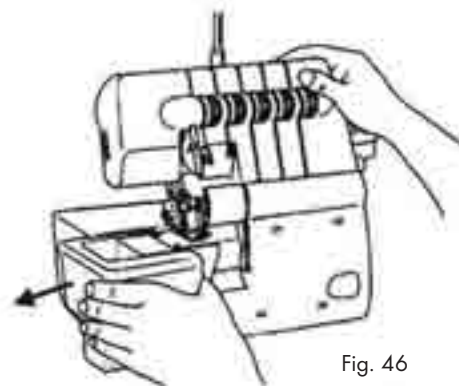


Fig. 46



Fig. 47

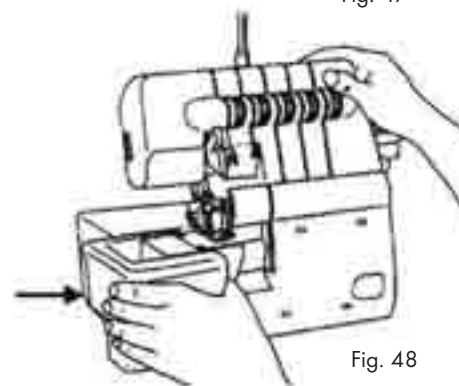


Fig. 48

Points de surjet

- Ouvrez le capot avant ⑩.
- Faites glisser l'interrupteur de largeur de couture ⑬ sur "S", afin de faire avancer le doigt de largeur de couture (1) (Fig. 49).

① Remarque :

L'interrupteur de largeur de couture ⑬ doit être glissé jusqu'à la butée. Si les coutures ne seront pas propres.

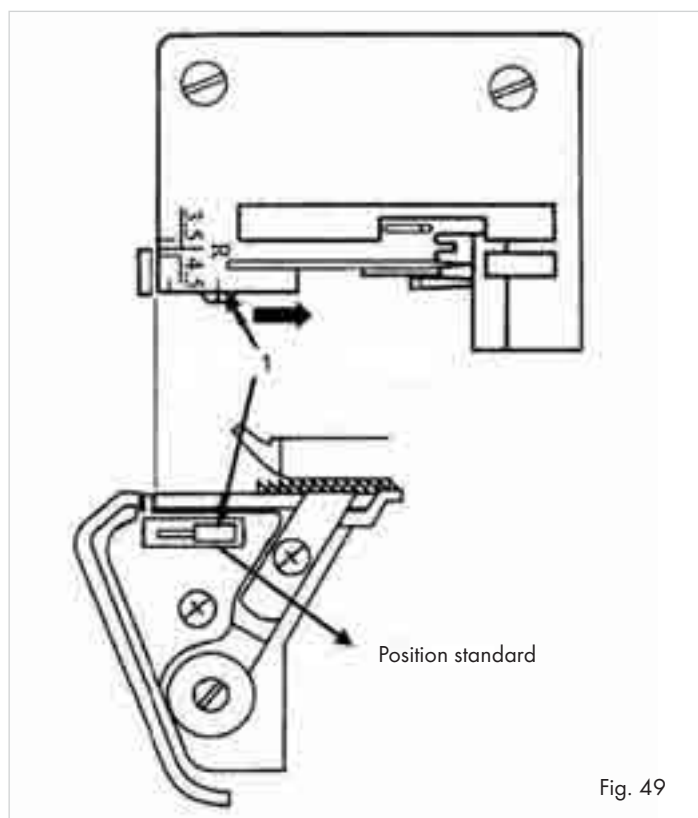


Fig. 49

Ourlets roulés

- Ouvrez le capot avant ⑩.
- Faites glisser l'interrupteur de largeur de couture ⑬ sur "R", afin de faire reculer le doigt de largeur de couture (1) (Fig. 50).

① Remarque :

L'interrupteur de largeur de couture ⑬ doit être glissé jusqu'à la butée, sinon les coutures ne sont pas propres.

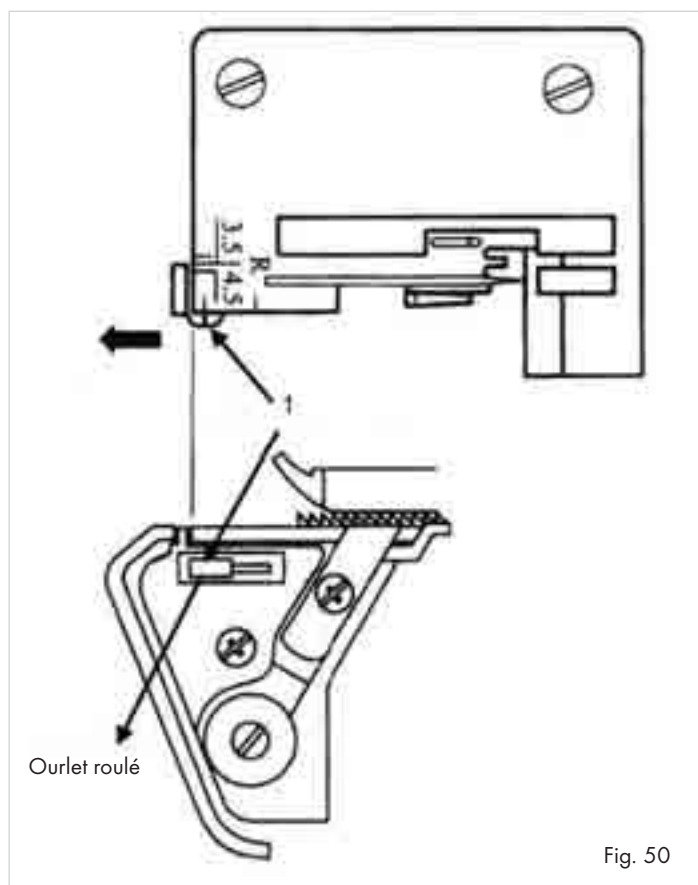


Fig. 50

Réaliser une chaînette et couture d'essai

- Posez tous les fils sous le pied-de-biche ④ vers l'arrière, légèrement vers la gauche, au-dessus de la plaque d'aiguille ⑬.
- Tenez les fils sous une légère tension.
- Tournez la molette ⑥ vers vous en effectuant 2 à 3 rotations, pour commencer à former la chaînette.
- Abaissez le pied-de-biche ④ en actionnant le levier du pied-de-biche ④.
- Tenez à nouveau la chaînette et actionnez la pédale avec précaution, jusqu'à ce que la chaînette affiche une longueur de 5 à 7,5 cm.
- Posez le textile par l'avant sous le pied-de-biche ④ et procédez à une couture d'essai (Fig. 51). Surtout, ne tirez pas sur le textile, car vous risquez alors de plier l'aiguille et de la casser.
- Après la fin du morceau de textile, continuez de coudre sur 15 à 20 cm.
- A l'aide de la lame, coupez la chaînette à l'arrière de la machine (Fig. 52).

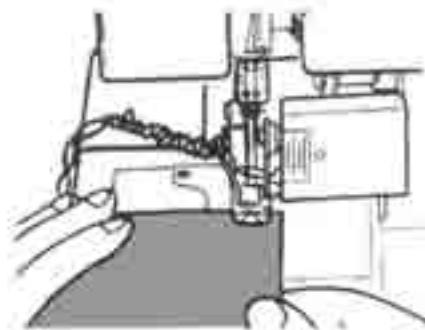


Fig. 51



Fig. 52

Réglages de tension recommandés

i Remarque :

Toutes les indications sur les réglages de tension pour les différents types de points constituent uniquement des valeurs indicatives. La tension dépend toujours du type et de l'épaisseur du textile à coudre, de la taille de l'aiguille, ainsi que de l'épaisseur, de la nature et de la composition en termes de matériaux du fil.

Voilà pourquoi il faut impérativement procéder à une couture d'essai. C'est en effet la seule manière de voir si les réglages de la tension sont corrects ou s'ils doivent être modifiés.

Point de remmailage de surjet à 2 fils (overlock)

La représentation de ce point se trouve à la figure 53.

Ce point réalisé avec une aiguille et 2 fils est utilisé pour procéder au surfilage des bordures de tissus légers ou extensibles. Il suffit de modifier la position de l'aiguille pour obtenir une couture à point de surjet fine ou large.

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Pour ce type de point, insérez l'élément du boucleur supérieur dans le boucleur supérieur **19**.


Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	2,0	-	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0
Tissu mi-lourd	2,5	-	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0
Tissu lourd	3,5	-	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0,5

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	-	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0,5
Tissu mi-lourd	-	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0,5
Tissu lourd	-	3,0	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,5

Si le fil du boucleur inférieur paraît trop tendu ou le fil d'aiguille trop détendu (Fig. 54) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus faible, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus élevée.

Si le fil du boucleur inférieur paraît trop lâche (Fig. 55), tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée.

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	utiliser

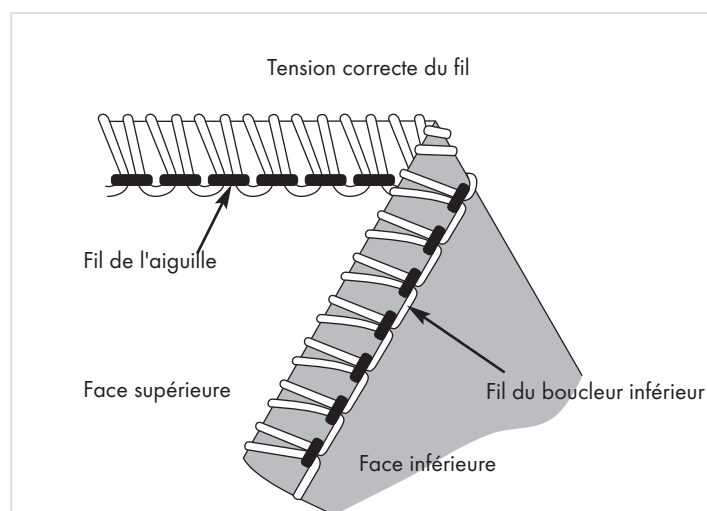


Fig. 53

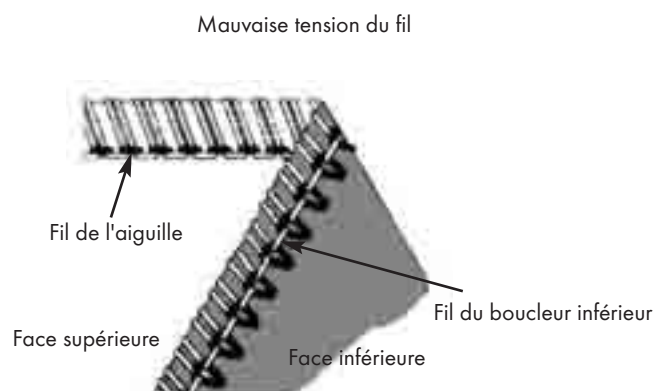


Fig. 54

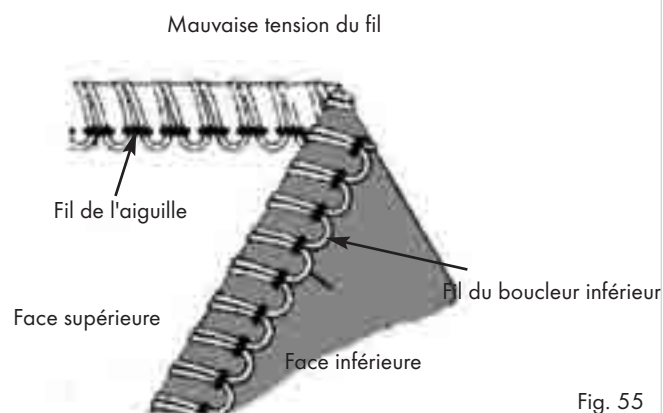


Fig. 55

Point de surjet à 2 fils


La représentation de ce point se trouve à la figure 56.

Ce point avec une aiguille et 2 fils sert au surfilage de tissus normaux avec point de surjet. Il est également idéalement adapté pour les points plats (piqûres rabattues ou coutures bout à bout) et l'ourlet invisible.

Il suffit de modifier la position de l'aiguille pour obtenir une couture à point de surjet fine ou large.

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Pour ce type de point, insérez l'élément du boucleur supérieur dans le boucleur supérieur **19**.

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	utiliser

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	0,5	-	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,0
Tissu mi-lourd	0,5	-	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,5
Tissu lourd	1,0	-	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,5

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	-	1,0	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	3,0
Tissu mi-lourd	-	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	3,5
Tissu lourd	-	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	3,5

Lorsque le fil du boucleur inférieur se trouve sur la face inférieure du textile (Fig. 57) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil de l'aiguille est trop lâche (Fig. 58) :

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus élevée.
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus faible.

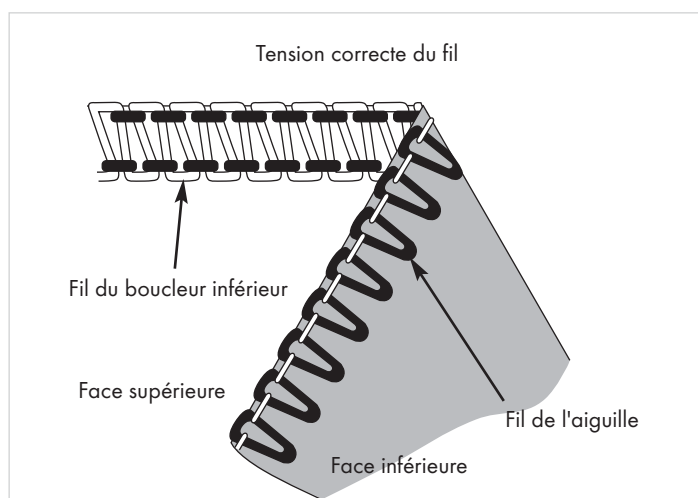


Fig. 56

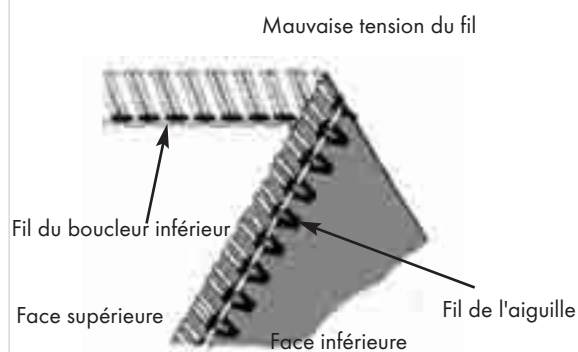


Fig. 57

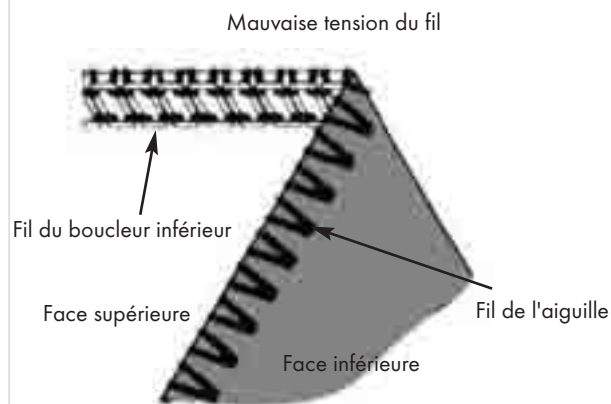


Fig. 58


Point de remmailage à 3 fils (overlock)

La représentation de ce point se trouve à la figure 59.

Ce point réalisé avec une aiguille et 3 fils est utilisé pour procéder au surfilage de tissus normaux avec piqûre à point de surjet.

Il suffit de modifier la position de l'aiguille pour obtenir une couture à point de surjet fine ou large.

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	pas nécessaire

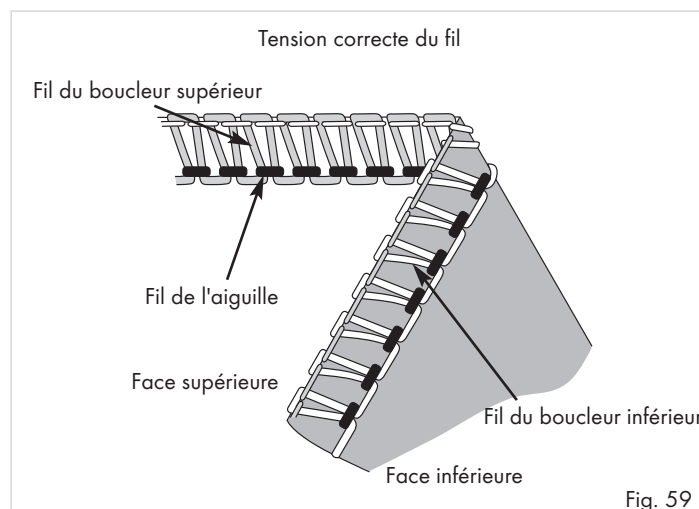


Fig. 59

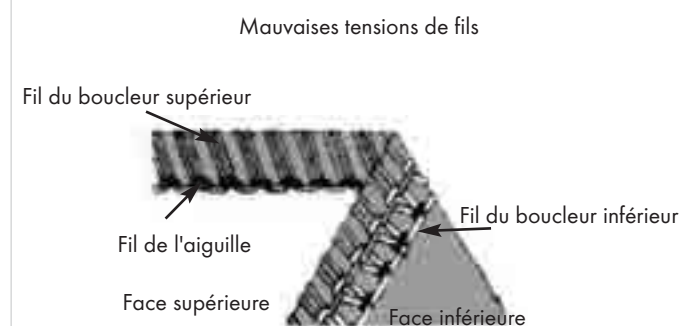


Fig. 60

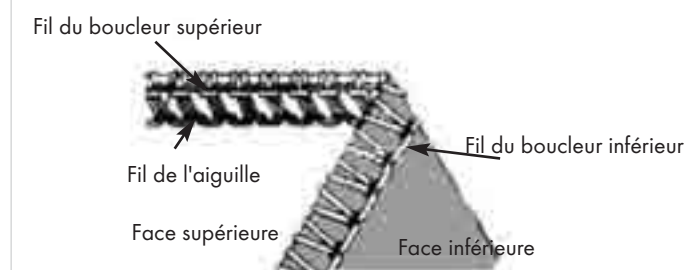


Fig. 61

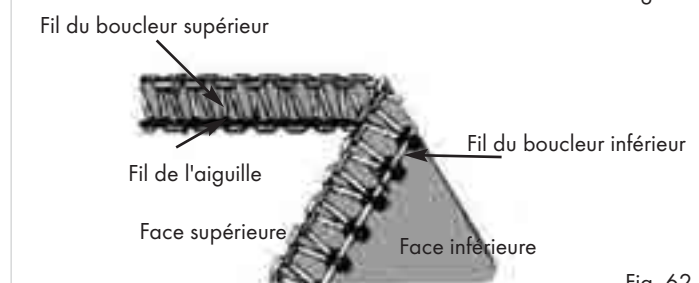


Fig. 62

Lorsque le fil du boucleur supérieur se trouve sur la face inférieure du textile (Fig. 60) :

- tournez le sélecteur de tension du fil **16** pour le fil du boucleur supérieur (rouge) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil du boucleur inférieur se trouve sur la face supérieure du textile (Fig. 61) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil **16** pour le fil du boucleur supérieur (rouge) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil de l'aiguille paraît trop lâche (Fig. 62), tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus élevée.

Couture flatlock à 3 fils

La représentation de ce point se trouve à la figure 63.

Ce point réalisé à l'aide d'une aiguille et de fils est utilisé pour les piqûres rabattues et les coutures bout à bout et pour les points ornementaux réalisés avec du fil décoratif. Il suffit de modifier la position de l'aiguille pour obtenir une couture à point flatlock fine ou large (couture plate).

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	0,5	-	2,5	2,5
Tissu mi-lourd	0,5	-	2,0	2,0
Tissu lourd	1,0	-	3,0	3,0

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	-	0	7,0	4,0
Tissu mi-lourd	-	0,5	7,0	4,0
Tissu lourd	-	1,0	7,0	4,0

Lorsque le fil du boucleur inférieur est trop lâche (Fig. 64) :


- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil du boucleur supérieur est trop lâche (Fig. 65) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil de l'aiguille est trop lâche (Fig. 66) :

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus élevée.
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus faible.

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	pas nécessaire

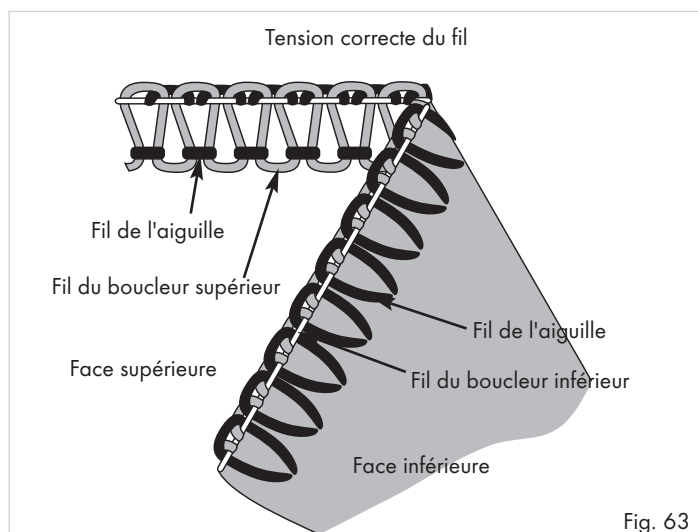


Fig. 63

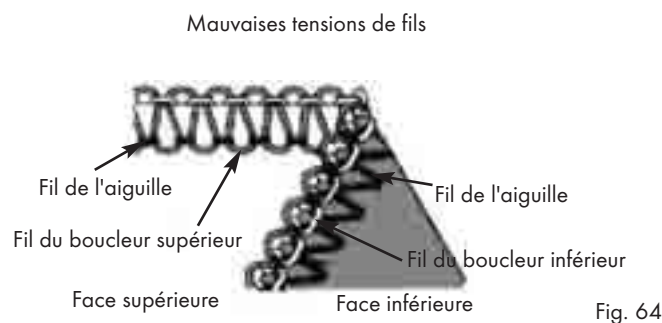


Fig. 64

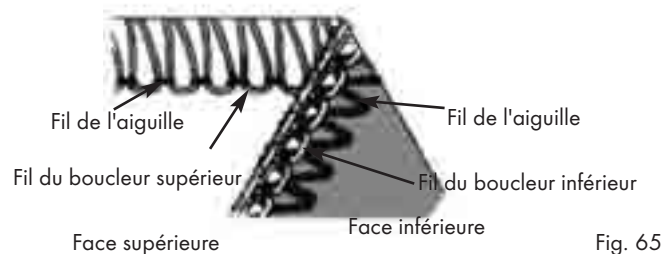


Fig. 65

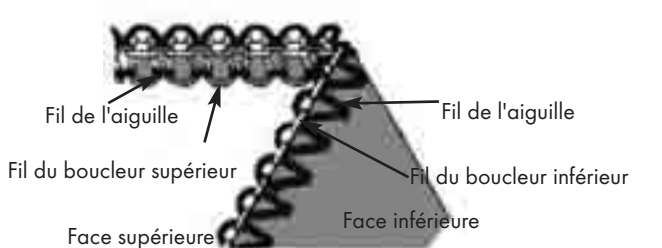


Fig. 66


Point de remmailage de surjet à 3 fils (overlock)

La représentation de ce point se trouve à la figure 67.

Ce point avec une aiguille et 3 fils est par exemple utilisé pour réaliser des bordures ornementales.

Il suffit de modifier la position de l'aiguille pour obtenir un point de remmailage fin ou large.

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	pas nécessaire

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	2,0	-	0	4,0
Tissu mi-lourd	3,0	-	0,5	6,5
Tissu lourd	4,0	-	0,5	7,5

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	-	1,5	0	5,0
Tissu mi-lourd	-	2,5	1,0	7,0
Tissu lourd	-	3,0	1,5	8,0

Lorsque le fil du boucleur supérieur est trop lâche (Fig. 68) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus élevée.

Lorsque le fil du boucleur inférieur est trop lâche (Fig. 69) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil de l'aiguille est trop lâche (Fig. 70) :

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille (bleu **14** ou vert **15**) sur une valeur plus élevée.
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus faible.

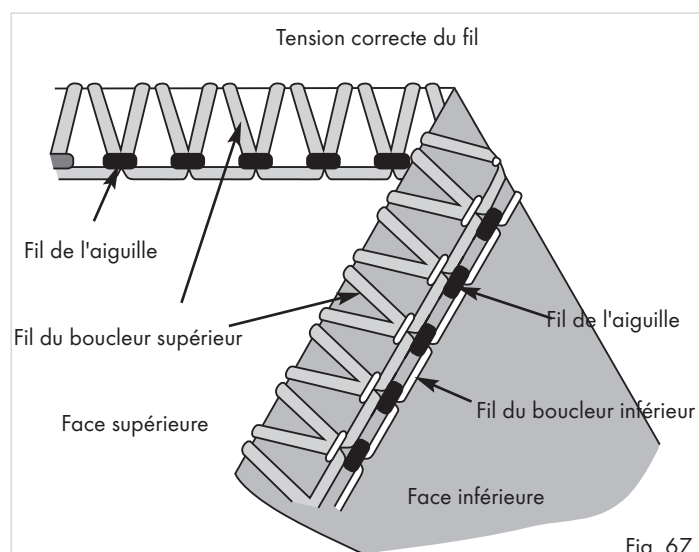


Fig. 67

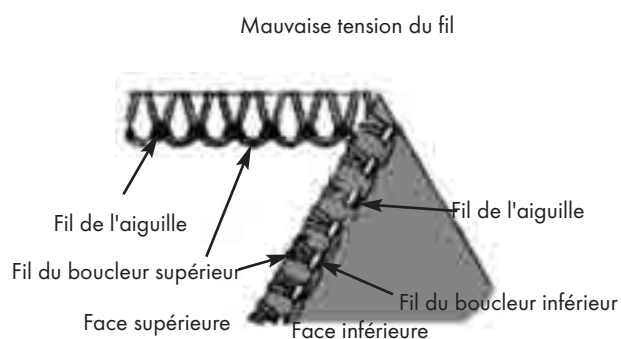


Fig. 68

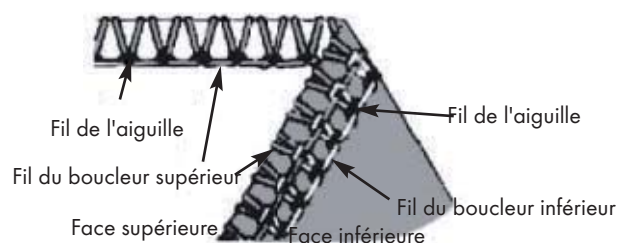


Fig. 69

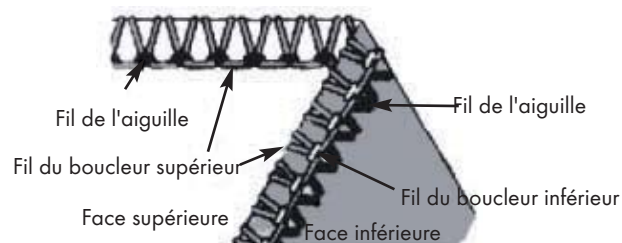


Fig. 70


Faux-point de couture et surjet simultanés à 3 fils, très extensible

La représentation de ce point se trouve à la figure 71.

Ce point avec 2 aiguilles et 3 fils représente la solution idéale pour des tissus légers, extrêmement extensibles, comme par ex. le tricot et l'élastane.

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Pour ce type de point, insérez l'élément du boucleur supérieur dans le boucleur supérieur **19**.

Position de l'aiguille	
Interrupteur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	utiliser

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	2,0	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0
Tissu mi-lourd	3,0	2,0	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	0,5
Tissu lourd	4,0	3,0	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,0

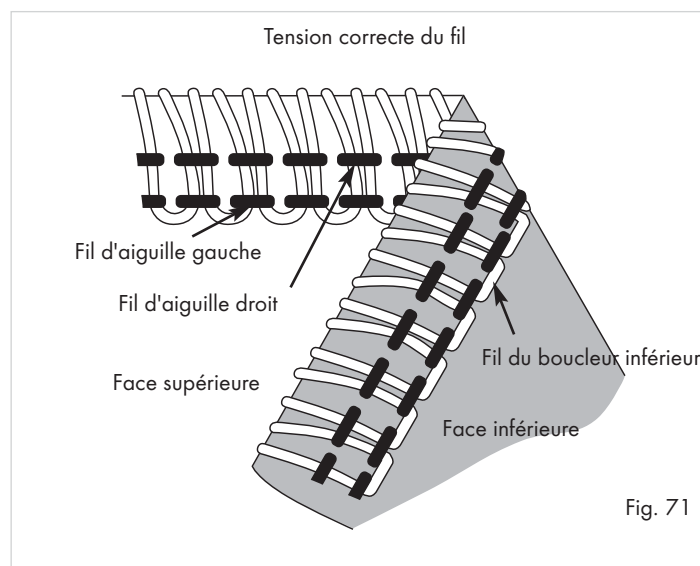


Fig. 71

Lorsque le fil du boucleur inférieur est trop lâche (Fig. 72):

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée.

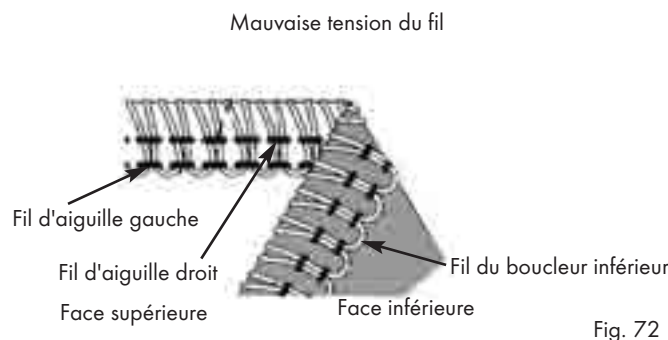


Fig. 72

Lorsque le fil de l'aiguille gauche est trop lâche (Fig. 73):

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille gauche **14** (bleu) sur une valeur plus élevée.

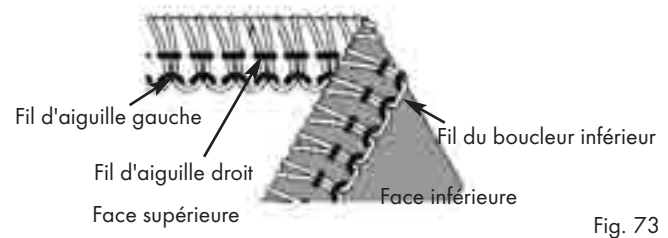


Fig. 73

Lorsque le fil de l'aiguille droite est trop lâche (Fig. 74):

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille droite **15** (vert) sur une valeur plus élevée.

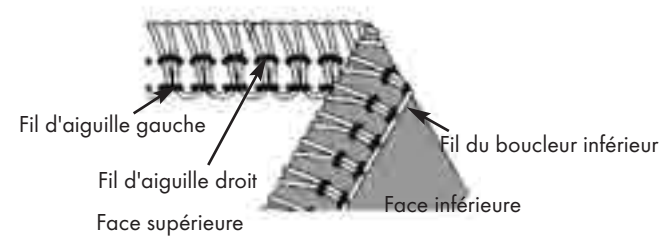


Fig. 74

Faux-point de couture et surjet simultanés à 4 fils, très extensible

La représentation de ce point se trouve à la figure 75.

Ce point avec 2 aiguilles et 4 fils représente la solution idéale pour des tissus mi-lourds à lourds, extrêmement extensibles, comme par ex. les tricots réversibles et les tissus de maillots de bain.

Il est adapté pour combiner deux morceaux de tissus tout en procédant en même temps au surfilage des bordures.

Réglez le sélecteur de tension du fil **14** **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Textile	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Tissu léger	2,5	2,0	2,5	2,0
Tissu mi-lourd	3,0	2,0	3,0	2,0
Tissu lourd	4,0	2,5	4,0	2,5

Lorsque le fil du boucleur supérieur se trouve sur la face inférieure du textile (Fig. 76) :

- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil du boucleur inférieur se trouve sur la face supérieure du textile (Fig. 77) :


- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur inférieur **17** (jaune) sur une valeur plus élevée, ou...
- tournez le sélecteur de tension du fil pour le fil du boucleur supérieur **16** (rouge) sur une valeur plus faible.

Lorsque le fil de l'aiguille gauche est trop lâche (Fig. 78) :

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille gauche **14** (bleu) sur une valeur plus élevée.

Lorsque le fil de l'aiguille droite est trop lâche (Fig. 79) :

- tournez le sélecteur de tension du fil de l'aiguille droite **15** (vert) sur une valeur plus élevée.

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	S
Longueur de piqûre	2 - 4
Élément du boucleur supérieur	pas nécessaire

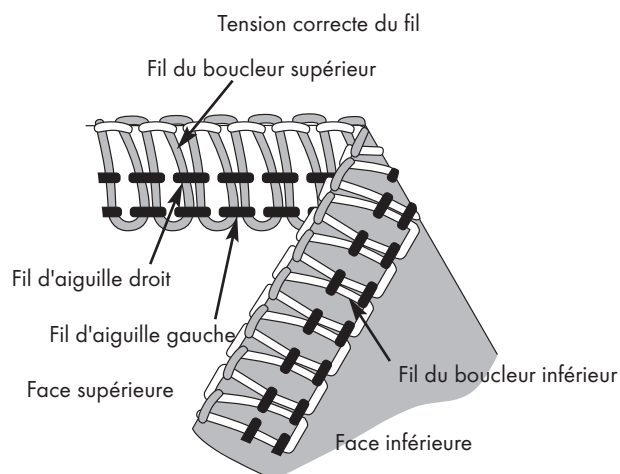


Fig. 75

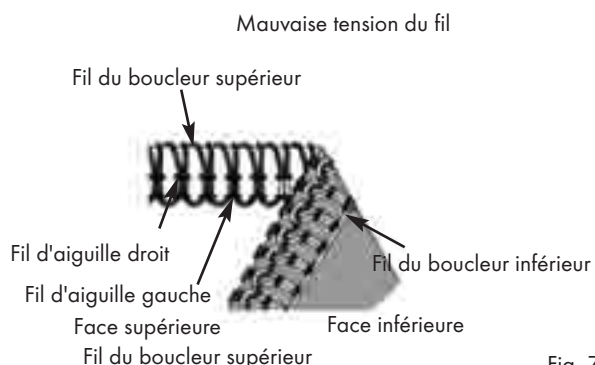


Fig. 76

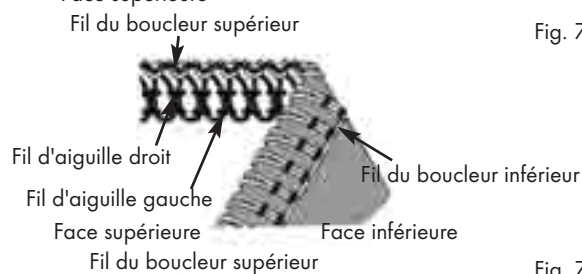


Fig. 77

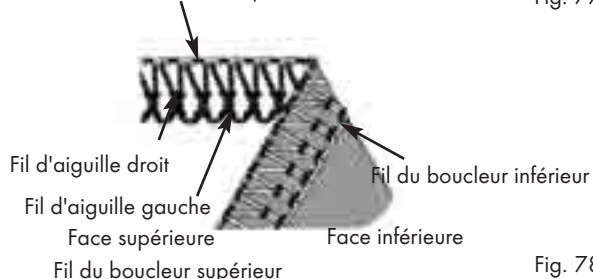


Fig. 78

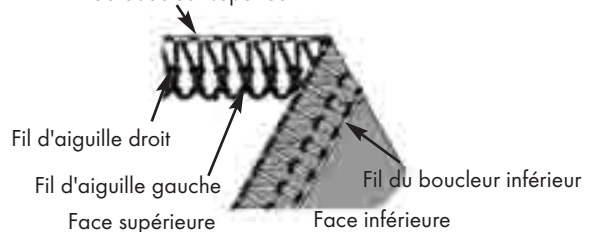


Fig. 79

Ourlets roulés

Cette machine permet de coudre quatre types d'ourlets roulés différents. Lors de la confection d'ourlets roulés, la bordure du textile à coudre est repliée et dotée d'une couture à point de surjet. Ce type d'ourlets est le plus adapté pour des tissus légers tels que la batiste, le chiffon, l'organza, etc.. Les tissus lourds ou rigides ne sont pas adaptés pour réaliser des ourlets roulés.

- Retirez l'aiguille gauche.
- Mettez le commutateur de largeur de couture **23** sur "R" (Fig. 80).
- Orientez la plaque d'aiguille du doigt de largeur de couture sur la marque "R" sur la plaque d'appui en tournant le bouton de réglage de la largeur de couture **24** (Fig. 81).
- Réglez la molette pour la longueur de piqûre **5** sur "F - 2" (Fig. 82). Vous obtenez ainsi une couture fine.
- Pour les ourlets roulés, veuillez utiliser les aiguilles de la cat. No 14.

i Remarques :

- Un grand nombre de combinaisons variées de fils peut être utilisé pour réaliser un ourlet roulé. Pour créer un ourlet roulé particulièrement joli (ourlet roulé à 3 fils), utilisez du fil mousse (fil mousse en polyamide / woolly nylon) en tant que fil du boucleur supérieur et du fil normal pour l'aiguille et le boucleur inférieur. Pour un ourlet roulé à 2 fils, veuillez utiliser du fil mousse pour le fil du boucleur inférieur et du fil normal pour le fil d'aiguille.
- Lorsque vous commencez à coudre, tenez la chaînette, afin qu'elle ne puisse pas s'enrouler dans la couture.
- Exposez le matériau à une légère tension en direction de la couture. Il en résulte une couture plus fine.
- Avant de couper la chaînette très près du textile, appliquez une petite goutte de colle pour textiles sur la couture et laissez sécher. Vérifiez auparavant la résistance à la décoloration du textile.

Ourlet roulé à 3 fils

La représentation de ce point se trouve à la figure 83.

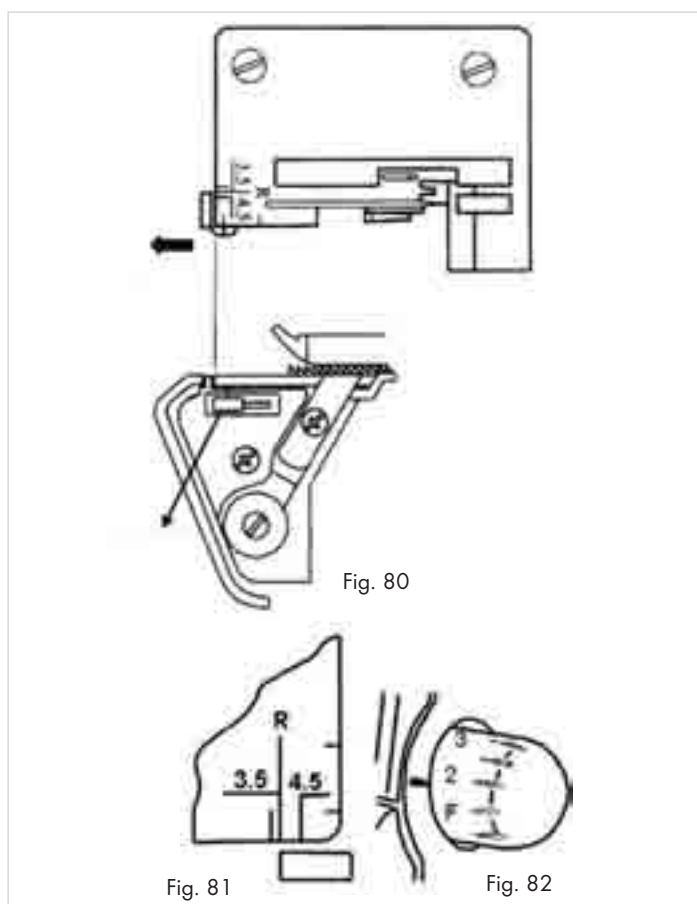
Fil du boucleur supérieur	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Fil mousse	-	2,0	2,0	2,0

Réglez le sélecteur de tension du fil **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

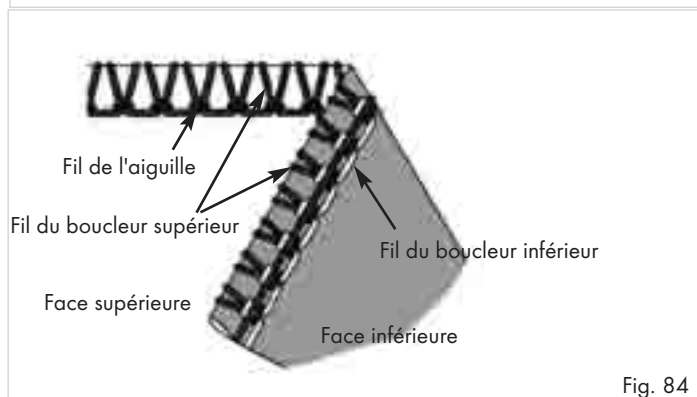
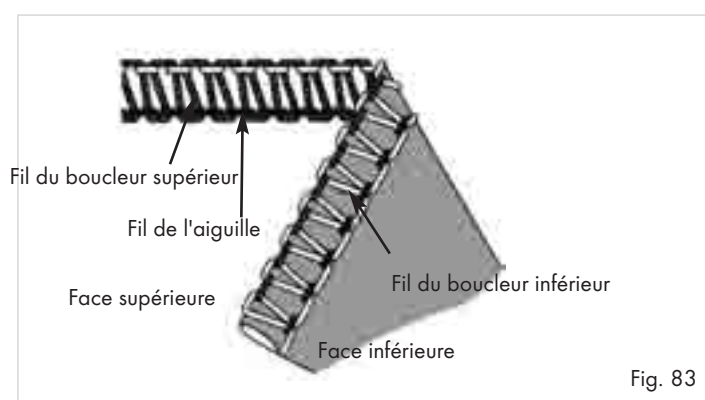
Ourlet roulé à point de surjet boucleur supérieur à 3 fils

La représentation de ce point se trouve à la figure 84. Réglez le sélecteur de tension du fil **15** **16** **17** aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Fil du boucleur supérieur	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Fil mousse	-	2,0	0	2,5



Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	R
Longueur de piqûre	F - 2
Élément du boucleur supérieur	pas nécessaire




Ourlet roulé à 2 fils

La représentation de ce point se trouve à la figure 85.

Réglez le sélecteur de tension du fil 15 17 aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Pour ce type de point, insérez l'élément du boucleur supérieur dans le boucleur supérieur 19.

Fil du boucleur inférieur	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Fil mousse	-	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,5

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	R
Longueur de piqûre	F - 2
Élément du boucleur supérieur	utiliser

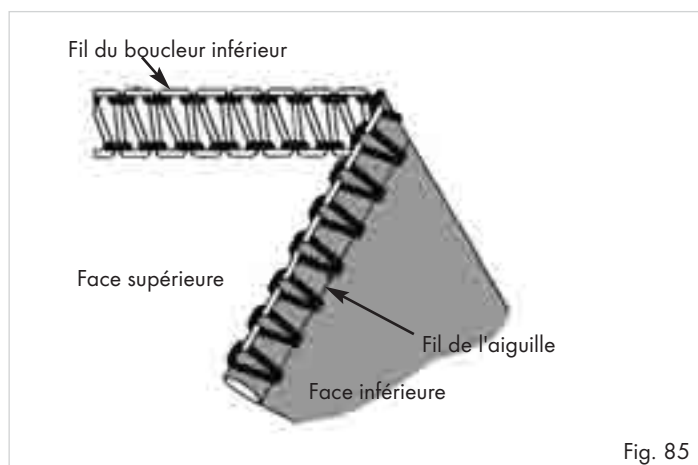


Fig. 85


Ourlet roulé à point de surjet boucleur inférieur à 2 fils

La représentation de ce point se trouve à la figure 86.

Réglez le sélecteur de tension du fil 15 17 aux valeurs adaptées (voir tableau) et procédez à une couture d'essai sur le matériau utilisé.

Pour ce type de point, insérez l'élément du boucleur supérieur dans le boucleur supérieur 19.

Fil du boucleur inférieur	Tension du fil			
	bleu	vert	rouge	jaune
Polyester	-	2,0	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	2,0
Fil mousse	-	1,5	Utiliser l'élément du boucleur supérieur	1,5

Position de l'aiguille	
Commutateur de largeur de couture	R
Longueur de piqûre	F - 2
Élément du boucleur supérieur	utiliser

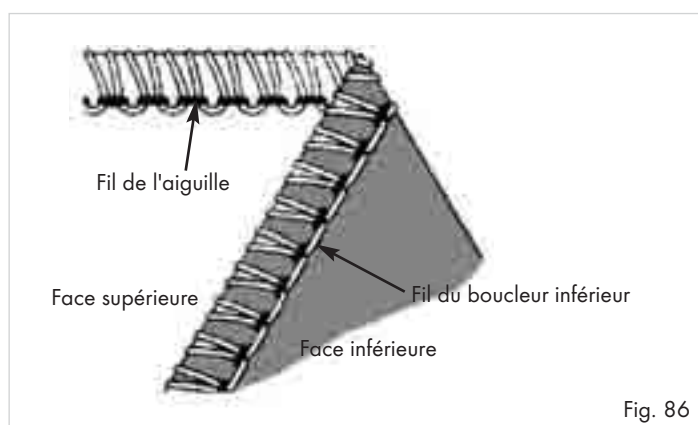


Fig. 86

Coutures ornementales flatlock

Pour créer des coutures flatlock, réglez la tension du fil pour un point de surjet à 3 fils. Réalisez une couture et tirez ensuite sur le tissu à coudre pour lisser la couture.

La couture flatlock peut être utilisée comme couture d'assemblage décorative ou à titre de pure couture ornementale (Fig. 87, fil foncé).

i Remarques :

- Veillez à la tension correcte du fil afin de pouvoir aisément tirer le textile que vous êtes en train de coudre.
- Utilisez un fil décoratif en tant que fil du boucleur supérieur, car il s'agit du fil le plus important qui est par ailleurs bien visible.

1. Retirez l'aiguille droite ou gauche (Fig. 88).

2. Réglez la tension recommandée pour une couture à point de surjet à 3 fils (Fig. 89).
3. Réglez les tensions des fils supérieurs (vert ou bleu) de manière beaucoup plus lâche.
4. Relâchez également un peu la tension du fil du boucleur supérieur (rouge).
5. Réglez la tension du fil du boucleur inférieur (jaune) pour qu'elle soit beaucoup plus ferme.

Couture flatlock en tant que couture d'assemblage

- Posez les deux textiles à coudre à l'envers, pour créer une couture décorative à l'endroit.
- Procédez à la couture et coupez le tissu excédent (Fig. 90).

La représentation de ce point se trouve à la figure 91.

- Le fil supérieur (fil d'aiguille) (vert ou bleu) présente alors un déroulement en forme de V à l'envers du tissu.
- Le fil du boucleur inférieur se déroule sous la forme d'une ligne droite le long de la bordure du tissu.
- Tirez le textile des deux côtés de la couture, afin que les coutures se mettent à plat.



Fig. 87

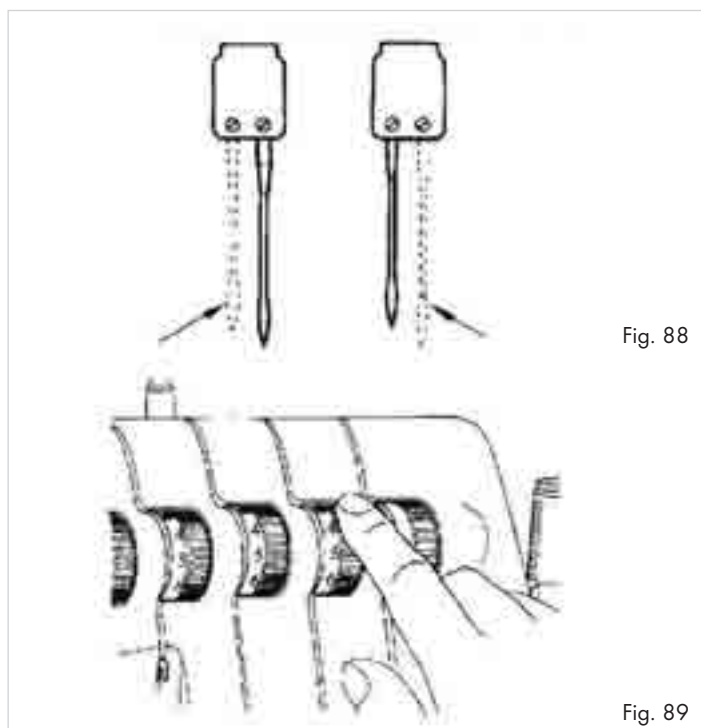


Fig. 88

Fig. 89

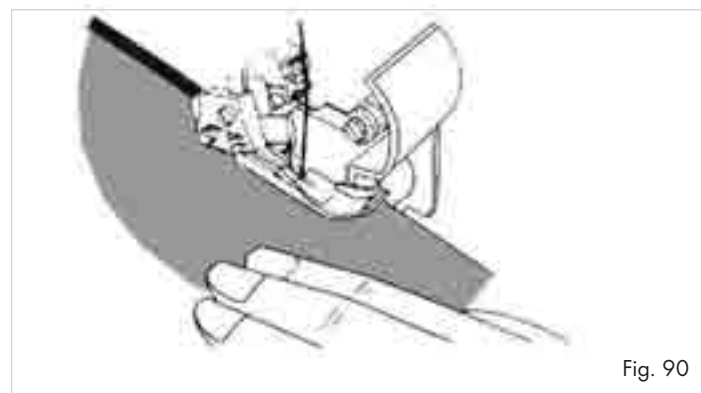


Fig. 90

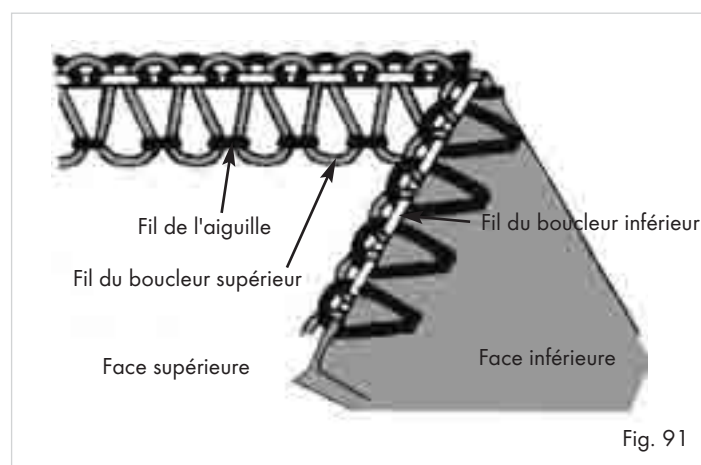


Fig. 91

Couture flatlock en tant que couture ornementale

- Amenez la lame supérieure mobile **13** en position de repos (Fig. 92). Pour ce type de couture, le textile n'est pas coupé.
- Pliez le textile de manière à ce que les deux envers soient posés l'un sur l'autre.

- Placez le textile de manière à ce qu'une partie de la piqûre soit cousue en dehors du textile (Fig. 93).
- Cousez la couture.
- Dépliez ensuite le textile. Posez alors les piqûres à plat.

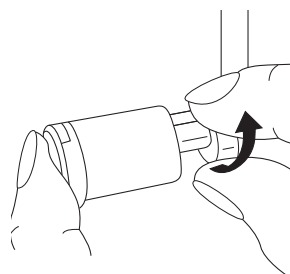


Fig. 92



Fig. 93

Ourlets invisibles overlock

L'ourlet invisible overlock est particulièrement adapté pour les tricots. Il génère un surfilage durable des bordures tout en restant quasiment invisible (Fig. 94).

En une seule opération, l'excédent de tissu est coupé, l'ourlet est réalisé et les bordures sont dotées d'une couture à point de surjet.

1. Retirez l'aiguille gauche et réglez la machine pour une couture à point de surjet à 3 fils fine.
2. Réglez la longueur de piqûre à 4.
3. Pliez l'ourlet dans un premier temps à l'envers, puis à l'endroit du tissu, afin que la bordure du tissu dépasse de 6 mm le premier pli (Fig. 95).
4. Cousez avec soin sur le pli. A cet égard, l'aiguille doit piquer à la verticale dans la bordure du pli.

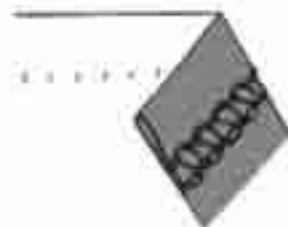


Fig. 94

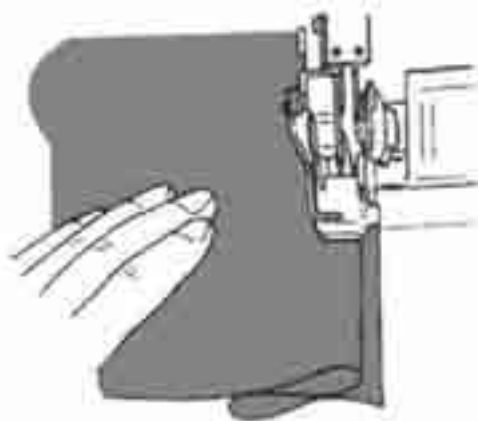


Fig. 95

Nervures

Pour ajouter certains ornements à votre vêtement, vous pouvez lui apposer des nervures avant de procéder à la découpe (Fig. 96). Les nervures sont des coutures ornementales, telles qu'elles sont représentées dans la figure 96.

1. Retirez l'aiguille gauche et réglez la machine pour une couture à point de surjet à 3 fils fine.
2. Amenez la lame supérieure **13** en position de repos.
3. Pour parvenir à un résultat régulier, dessinez le nombre souhaité de nervures avec un marqueur pour textile hydrosoluble ou une craie pour textile sur le tissu.
4. Pliez le tissu à l'envers et cousez-le.
5. Lorsque toutes les nervures ont été cousues, passez le fer à repasser sur le tissu dans une même direction, afin que les nervures soient toutes plates et régulières.



Fig. 96

Couture des coins

Coins externes

1. Coupez avant et après le coin sur env. 2 cm jusqu'à la ligne de couture (Fig. 97).
2. Cousez une piqûre au-delà de la marque "A" sur le dessin, puis arrêtez-vous (Fig. 97).

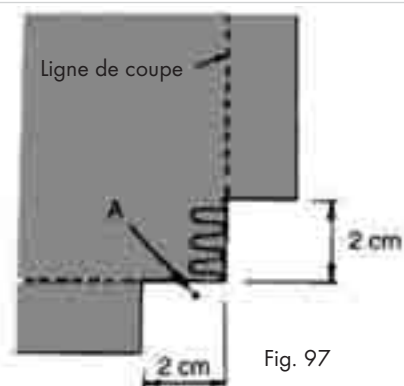


Fig. 97

3. Levez l'aiguille et le pied-de-biche ②.
4. Tirez le tissu à coudre vers l'arrière jusqu'à libérer le fil tenu par le doigt de la plaque d'appui ⑬. (Pour une reconnaissance plus aisée, le pied-de-biche ② n'est pas représenté sur l'image ci-contre - Fig. 98).
5. Tournez le textile à coudre et abaissez le pied-de-biche ②, afin que la lame supérieure ⑱ se trouve sur la même ligne que le bord de coupe (Fig. 99).
6. Tirez les fils détendus vers le haut et continuez à coudre.

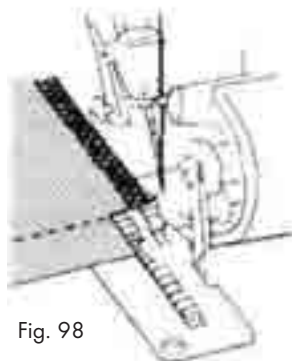


Fig. 98

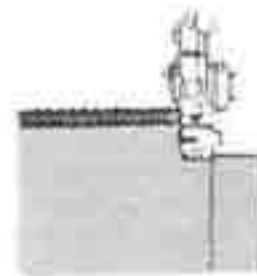


Fig. 99

Coins internes

1. Coupez le textile à coudre au niveau du bord à coudre.
2. Amenez la lame supérieure ⑱ en position de repos (Fig. 100).

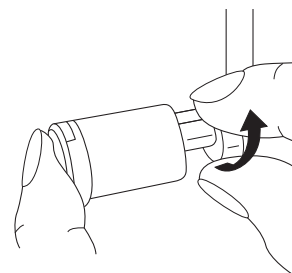


Fig. 100

3. Cousez sur le bord de coupe (Fig. 101).
4. Arrêtez de coudre tout juste avant d'atteindre le coin.
5. Réalisez un pli au niveau du coin, afin que les deux bords forment une ligne (Fig. 102).
6. Cousez lentement au-delà du coin le long du deuxième bord. Veillez à ne pas inclure le pli !



Fig. 101



Fig. 102

Conseils et astuces

Insérer les épingles

Insérez toujours les épingles à gauche du pied-de-biche ② (Fig. 103). Les épingles ne se trouvent ainsi pas dans la zone de coupe des lames ⑬ et ⑭ et elles peuvent à nouveau être facilement retirées.

⚠ Attention ! Risque d'endommager l'appareil !

Ne cousez jamais sur des épingles ou d'autres matériaux durs. Il peut en résulter des dommages irréparables sur les lames !

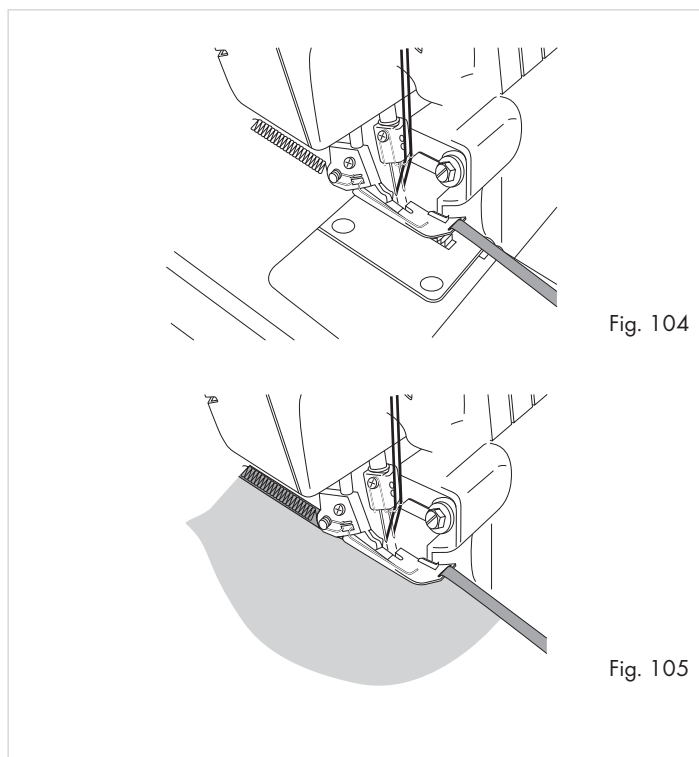


Sécuriser la chaînette

Pour éviter que la chaînette ne se desserre, veuillez enfiler la chaînette dans une aiguille à main. Piquez l'aiguille dans l'extrémité de la couture pour la sécuriser.

Couture renforcée

La couture peut être renforcée en rajoutant un ruban sergé. Amenez le ruban à travers la fente dans la partie avant du pied-de-biche ② (Fig. 104).



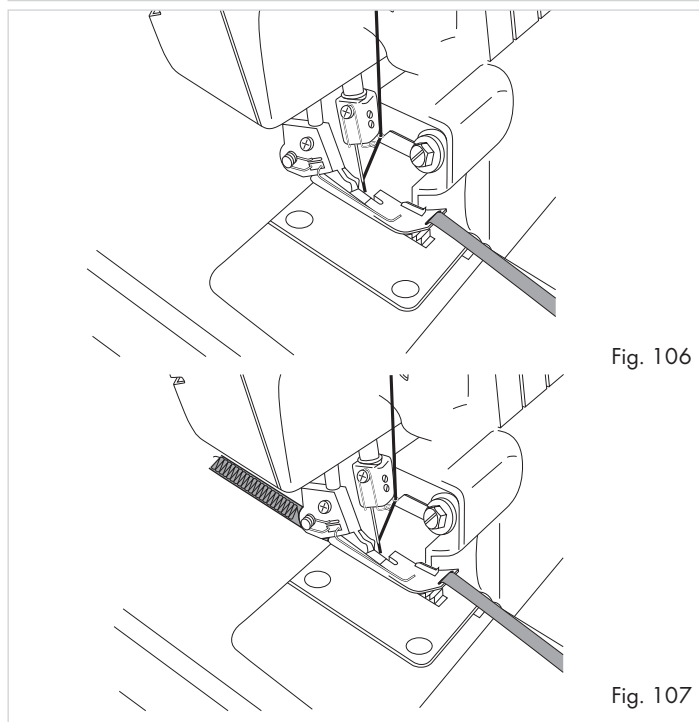
Placez le ruban sous le pied-de-biche vers l'arrière et cousez la couture. Le ruban est ainsi cousu avec la couture (Fig. 105).

Galonnage

1. Amenez la lame supérieure ⑬ en position de repos.
2. Retirez l'aiguille droite et le fil correspondant.
3. Tirez la corde passepoil (fil ou ruban sergé) à travers la fente dans la zone avant du pied-de-biche ② (Fig. 106).

4. Placez la corde passepoil sous le pied-de-biche ② et réalisez une chaînette dans la longueur souhaitée (Fig. 107).

Vous pouvez utiliser le galonnage en chaînette séparément ou en tresser plusieurs ensemble.



Maintenance et nettoyage

⚠ Attention !

Avant de procéder aux travaux de nettoyage ou de maintenance, retirez la fiche secteur de la prise secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

Nettoyage et lubrification

- Retirez régulièrement la poussière et les peluches au niveau des boucleurs et des lames. Vous pouvez utiliser le pinceau fourni à cette fin (Fig. 108).
- Essayez la machine avec un chiffon légèrement humidifié.

- Lubrifiez régulièrement la machine au niveau des points de lubrification indiqués sur la figure 109. Utilisez exclusivement de l'huile pour machine à coudre à cette fin.

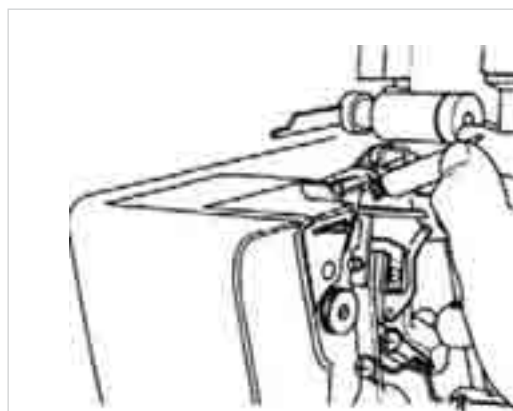


Fig. 108



Fig. 109

Changer la lame inférieure

⚠ Attention !

Avant de remplacer la lame 22 retirez toujours la fiche secteur de la prise secteur. Vous évitez ainsi le démarrage accidentel de l'appareil. Sinon, il y a un risque de blessures !

Remplacez la lame inférieure 22, dès que vous remarquez que la lame inférieure 22 ne coupe plus correctement et proprement. Servez-vous de la figure 110 à cette fin.

1. Ouvrez le capot avant 10.
2. Amenez la lame supérieure 18 en position de repos (A).
3. Retirez la vis de la lame inférieure 22 (B) et retirez la lame 22 (C) (Fig. 111).
4. Faites glisser la nouvelle lame 22 dans le support et vissez-la fermement.
5. Amenez la lame supérieure 18 en position de travail et fermez le capot avant 10.

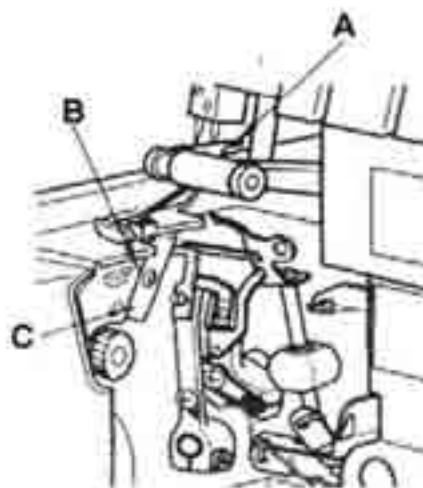


Fig. 110

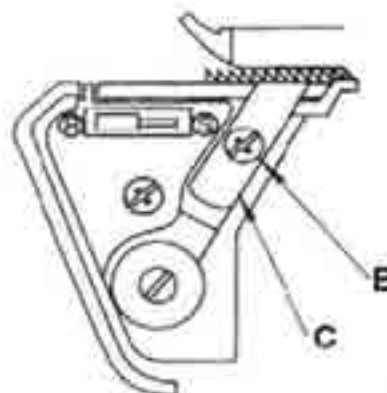


Fig. 111

Rangement

Attention :

Retirez toujours la fiche secteur de la prise avant de ranger la machine. Ceci évite le démarrage accidentel de l'appareil et ainsi les risques d'accidents de même qu'une surchauffe éventuelle de l'appareil !

Lorsque vous n'utilisez pas la machine, recouvrez-la toujours du capot de recouvrement. Vous protégez ainsi la machine de la poussière. Conservez la machine à un endroit propre et sec.

Transportez toujours la machine au niveau de sa poignée dépliable.

Mise au rebut



L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale. Cet appareil est soumis aux impératifs de la directive européenne 2002/96/EC.

Remettez l'appareil destiné au recyclage à une entreprise spécialisée ou au centre de recyclage de votre commune.

Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisme de recyclage.



Veiller à assurer une élimination écologique des matériaux d'emballage.

Ne jetez en aucun cas l'huile pour machine à coudre avec les déchets ménagers ordinaires. Ne la versez pas dans l'évier. Remettez l'huile destinée au recyclage à une entreprise spécialisée ou au centre de recyclage de votre commune.

Garantie et service après-vente

Cet appareil bénéficie de 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution.

Veillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Dans le cas où la garantie s'applique, veuillez appeler le service après-vente concerné. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

Cette garantie s'applique uniquement pour les erreurs de matériaux et de fabrication, et ne couvre pas les dommages de transport, les éléments d'usure ou les dommages subis par des éléments fragiles, par ex. le commutateur ou les piles. Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial.

La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par notre centre de service après-vente agréé. Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

La période sous garantie n'est pas prolongée par la garantie du fabricant. Ceci vaut également pour les pièces remplacées et réparées. Tous dommages et défauts présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage, mais au plus tard deux jours après la date d'achat. Toutes les réparations effectuées après expiration de la période sous garantie sont payantes.

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompnass@lidl.fr

Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompnass@lidl.be

Importateur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompnass.com

Problème	Cause	Solutions
Cassures d'aiguilles	• Les aiguilles sont déformées, émoussées ou endommagées au niveau des pointes.	• Insérez de nouvelles aiguilles.
	• Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.	• Veillez à insérer correctement les aiguilles dans le support.
	• Vous avez tiré trop fortement sur le tissu.	• Guidez le tissu soigneusement avec les deux mains.
Le fil se déchire	• Le fil n'est pas correctement enfilé.	• Enfilez correctement le fil.
	• La tension du fil est excessive.	• Réduisez la tension du fil.
	• Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.	• Veillez à insérer correctement les aiguilles dans le support.
Certains points ont été omis	• Les aiguilles sont déformées, émoussées ou endommagées au niveau des pointes.	• Insérez de nouvelles aiguilles.
	• Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.	• Veillez à insérer correctement les aiguilles dans le support.
	• Le fil n'est pas correctement enfilé.	• Vérifiez le cheminement des différents fils.
Les points sont irréguliers	• La tension du fil n'est pas correcte.	• Rectifiez la tension du fil.
	• Le fil est bloqué.	• Vérifiez le cheminement des différents fils.
Les coutures créent des plis	• La tension du fil est excessive.	• Resserrez la tension du fil.
	• Le fil n'est pas correctement enfilé.	• Enfilez correctement le fil.
	• Le fil est bloqué.	• Vérifiez le cheminement des différents fils.
	• L'alimentation différentielle n'est pas réglée.	• Réglez correctement l'alimentation différentielle.
Le tissu n'est pas proprement coupé	• Les lames sont émoussées ou mal insérées.	• Remplacez la lame ou insérez-la correctement.
Les bordures du tissu se froncent	• Trop de tissu sur un point.	• Modifiez la largeur de couture.

Gebruik in overeenstemming met bestemming	39
Veiligheidsvoorschriften	39
Inhoud van de verpakking	40
Technische gegevens	40
Apparaatbeschrijving	41
Bovenste mes in ruststand zetten	41
Naaldinformatie	41
Inzetstuk bovenste grijper	41
Frontklep openen	42
Vorbereidingen	42
Voetpedaal aansluiten	42
Naaisnelheid aansturen	42
Veiligheidsschakelaar	42
Afvalreservoir bevestigen	42
Naald(en) verwijderen	43
Naald(en) inzetten	43
Handwiel bedienen	43
Instellen van de draadboom	43
Inrijgen	44
Algemene voorschriften voor het inrijgen	44
Bovenste grijperdraad inrijgen (rood)	44
Onderste grijperdraad inrijgen (geel)	46
Draad voor rechter naald inrijgen (groen)	47
Draad voor linker naald inrijgen (blauw)	49
Testloop	50
Draadtransfer (aan elkaar knopen)	51
Instellen van de steeklengte	51
Instellen van de naadbreedte	51
... door het gebruik van de rechter of linker naald	51
... door draaien van de naadbreedte-instelknop	52
Instellen van de naadbreedte-instelknop	52
Druk naaivoetje instellen	52
Differentieel transport	53
Wijze van functioneren	53
Opgenomen overlocknaad - instellingen	53
Uitgerekte overlocknaad - instellingen	53
Vrije arm-naaien	54

Overlocknaden	55
Rolzomen	.55
Afkanten en testnaaien	.56
Aanbevolen spanningsinstellingen	.56
2-draad-overhandse-kettingsteek (overlock)	.57
2-draad-overhandse-steek	.58
3-draad-kettingsteek (overlock)	.59
3-draad-flatlocknaad	.60
3-draad-overhandse-kettingsteek (overlock)	.61
3-draad-veiligheidssteek, sterk rekbaar, geïmiteerd	.62
4-draad-veiligheidssteek, sterk rekbaar, geïmiteerd	.63
Rolzomen	64
3-draad-rolzoom	.64
3-draad-bovenste grijper-overhandse-rolzoom	.64
2-draad-rolzoom	.65
2-draad-onderste grijper-overhandse-rolzoom	.65
Flatlock-siernaden	66
Flatlocknaad als montagenaad	.66
Flatlocknaad als siernaad	.67
Overlock-blinde zomen	67
Haarbiezen	67
Hoeken naaien	68
Buitenhoeken	.68
Binnenhoeken	.68
Tips en handigheidjes	69
Spelden insteken	.69
Lege draadketting borgen	.69
Naadversterking	.69
Omboorden	.69
Onderhoud en reiniging	70
Reinigen en smeren	.70
Onderste mes vervangen	.70
Opbergen	71
Milieurichtlijnen	71
Garantie en service	71
Importeur	71
Problemen oplossen	72

OVERLOCKMACHINE

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De overlock-naaimachine is bestemd ...

- voor gebruik als verplaatsbaar apparaat,
- voor het afwerken van zoomranden (afhechten) van textiel bestemd voor huishoudelijk gebruik en ...
- uitsluitend voor gebruik in het privéhuishouden.

De naaimachine is niet bestemd ...

- voor een vaste opstelling,
- voor de verwerking van andere materialen (bijvoorbeeld leer, tent- en zeildoek en vergelijkbare zware stofsoorten),
- voor gebruik in bedrijfsmatige of industriële omgevingen.

Veiligheidsvoorschriften

In de omgang met een naaimachine kan men net als bij elk ander elektrisch apparaat gewond raken en in levensgevaar komen. Om dit te voorkomen en om veilig te werken:



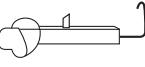
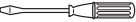


- Haal altijd de netstekker uit het stopcontact wanneer u niet met de machine werkt. Zo voorkomt u gevaar voor ongelukken door onbedoeld inschakelen.
- Haal eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert aan de machine. Zo voorkomt u levensgevaar door een elektrische schok. De LED-lamp kan niet vervangen worden.
- Trek de netstekker niet aan het snoer uit het stopcontact. Pak bij het uittrekken de stekker en niet het snoer vast.
- Gebruik de naaimachine uitsluitend in droge ruimtes.
- Laat beschadigde netstekkers of netsnoeren onmiddellijk door geautoriseerd en deskundig personeel of door de klantenservice vervangen, om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat.
- Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik de machine nooit met geblokkeerde ventilatieopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine alsmede de voetschakelaar vrij van pluisjes, stof en stofafval.
- Als het netsnoer, dat is verbonden met het voetpedaal, beschadigd is, moet dit door de fabrikant of zijn klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's uit te sluiten.

Waarschuwing voor letsel en materiële schade:

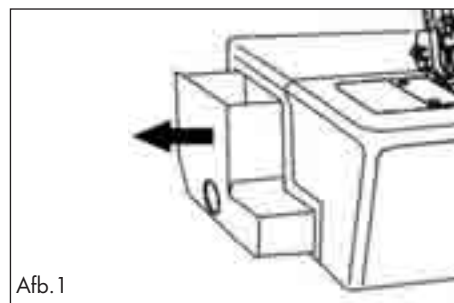
- Zorg dat de werkplek op orde is. Als de werkplek niet op orde is, kan dat ongelukken tot gevolg hebben.
- Zorg voor een goede verlichting tijdens het werken!
- Draag geen wijde kleding of sieraden, omdat die door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Heeft u lang haar, draag dan tevens een haarnetje.
- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stevige ondersteuning en zorg altijd voor evenwicht.
- Wanneer ongelukken kunnen worden herleid tot onzorgvuldigheid in de omgang met het apparaat of wanneer de veiligheidsvoorschriften in de handleiding niet in acht zijn genomen, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor dergelijke schade.
- Nooit de ventilatieopeningen afdekken! Gevaar voor oververhitting!
- Houd de naaimachineolie uit de buurt van kinderen.
- In geval van inslikken of oogcontact met de naaimachineolie meteen medische hulp zoeken.

Inhoud van de verpakking


Overlock-naaimachine
Olie
Afvvalreservoir
Accessoirebox
Gebruiksaanwijzing

Reservemes (onder)	
2 naalden nr. 11 4 naalden nr. 14 (2 vooraf geïnstalleerd in de machine)	
4 kloskappen	
Inzetstuk bovenste grijper	
Gewone schroevendraaier klein	
Gewone schroevendraaier groot	
Afdekkap	
Pincet	
Kwastje met geïntegreerde lostorner	

De accessoires vindt u in de accessoirebox aan de zijkant van de machine (afb.1).



Technische gegevens

Aantal draden 2, 3 of 4
Aantal naalden 2 of 1
Naaisnelheid ca. 1200 rpm
Steekbreedte
rechts: 3,0 mm - 4,5 mm
links: 5,2 mm - 6,7 mm
Steeklengte 1 - 4 mm
Naalden HA x 1 nr. 11-14 of 130/705 nr. 75-90
Vermogen : 90 W
Nominale spanning: 220 - 240 V ~, 50Hz
Beveiligingsklasse : II 

Het geluidsdruk niveau bij gewone bedrijfsvoorwaarden bedraagt 78dB(A).

Voetpedaal

Gebruik bij deze naaimachine alleen het meegeleverde voetpedaal:
- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Type KD - 2902

Apparaatbeschrijving

Op de voorste uitvouwpagina:

- ❶ Draadboom
- ❷ Klospen
- ❸ Garenklos-centreerder
- ❹ Hendel naaivoetje
- ❺ Instelwiel voor de steeklengte
- ❻ Handwiel
- ❼ Aansluiting voetpedaal/netspanning
- ❽ Aan/Uit-knop (On-/Off-schakelaar)
- ❾ Hendel differentieel transport
- ❿ Frontklep
- ⓫ Steunplaat van de naadbreedte-vinger
- ⓬ Vrije arm
- ⓭ Steekplaat
- ⓮ Keuzeschakelaar voor draadspanning (linker naald)
- ⓯ Keuzeschakelaar voor draadspanning (rechter naald)
- ⓰ Keuzeschakelaar voor draadspanning (bovenste grijper)
- ⓱ Keuzeschakelaar voor draadspanning (onderste grijper)

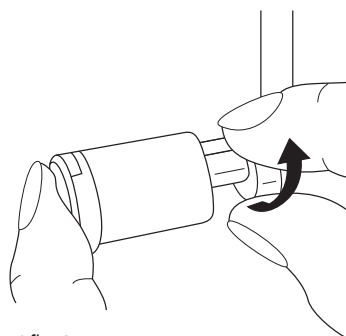
Op de achterste uitvouwpagina:

- ⓫ beweegbaar bovenste mes (bovenste mes)
- ⓬ Bovenste grijper
- ⓭ Onderste grijper
- ⓮ Naaivoetje
- ⓯ vaststaand onderste mes
- ⓰ Naadbreedte-schakelaar
- ⓱ Naadbreedte-instelknop

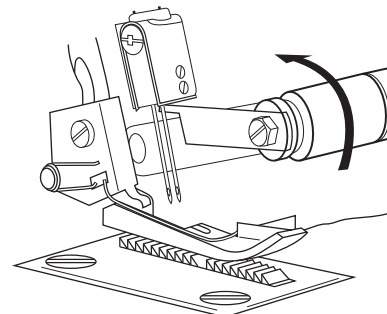
Bovenste mes in ruststand zetten

U moet voor bepaalde naadsoorten, of om de instelknop voor de naadbreedte ❷ gemakkelijker te bedienen, het bovenste mes ❶ in ruststand zetten.

Druk hiervoor het bovenste mes ❶ naar rechts en draai het een beetje, zodat het vastzit (afb. 2 en 3).



Afb. 2



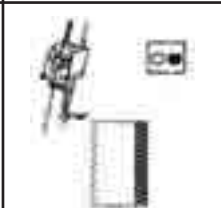
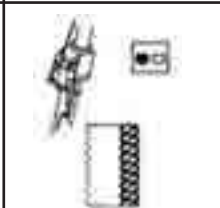
Afb. 3

Naaldinformatie

Deze machine gebruikt in de handel verkrijgbare naaenaalden met platte schacht voor naaimachines. Deze voorkomen het verkeerde inzetten van de naalden. U kunt deze naalden in de vakhandel kopen.

U kunt naalden in de grootte 11 en 14 in de machine inzetten.

De tabel hiernaast geeft u een kort overzicht over de verschillen bij het gebruik van een naald (uitgebreide informatie daarover zie hoofdstuk „Instellen van de naadbreedte“).

Naad-breedte	3,5 mm	5,7 mm
Gebruikte naald	rechter naald	linker naald
Keuzeschakelaar voor draadspanning	groen	blauw
		

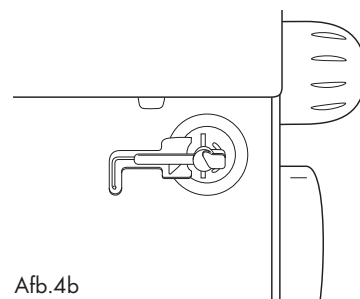
Inzetstuk bovenste grijper

Bij sommige steeksoorten heeft u het bovenste grijper-inzetstuk nodig. Wanneer u dit moet insteken is beschreven bij de afzonderlijke steeksoorten. Steek de kleine draad van achteren in het oog van de bovenste grijper ❶ en de plastic bout aan het andere einde van voren in het gat in de bovenste grijper ❶ (afb. 4a).

U kunt het bovenste grijper-inzetstuk in de steekplaats achter de frontklep ❿ bewaren (afb. 4b).



Afb.4a



Afb.4b

Frontklep openen

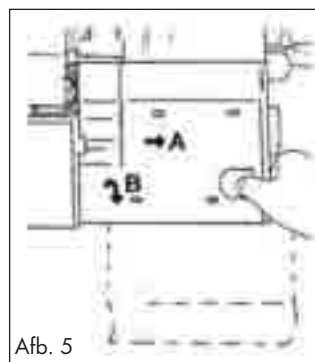
⚠ Let op!

Zet de machine altijd uit met de aan/uit-knop ⑧, als u de frontklep ⑩ opent. Letselgevaar!

- Schuif de frontklep ⑩ naar rechts (A) en trek deze dan naar u toe (B) (afb. 5). Achter de frontklep ⑩ ziet u de grijperruimte.

i Opmerking:

tijdens het naaien moet de frontklep ⑩ gesloten zijn!



Afb. 5

Vorbereidingen

Plaats de overlockmachine op een stabiel, egaal oppervlak. Zorg voor voldoende licht op uw werkplek.

Voetpedaal aansluiten

- Steek de stekker van het voetpedaal in de aansluiting voor het voetpedaal ⑦.
- Steek de netstekker in een stopcontact.

Om de machine aan te zetten, drukt u op de aan/uit-knop ⑧.

⚠ Let op!

Bij het verlaten van de machine of vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact halen. Letselgevaar!

Naaisnelheid aansturen

De naaisnelheid wordt aangestuurd via het voetpedaal. De naaisnelheid kan worden veranderd, doordat men meer of minder druk uitoefent op het voetpedaal.

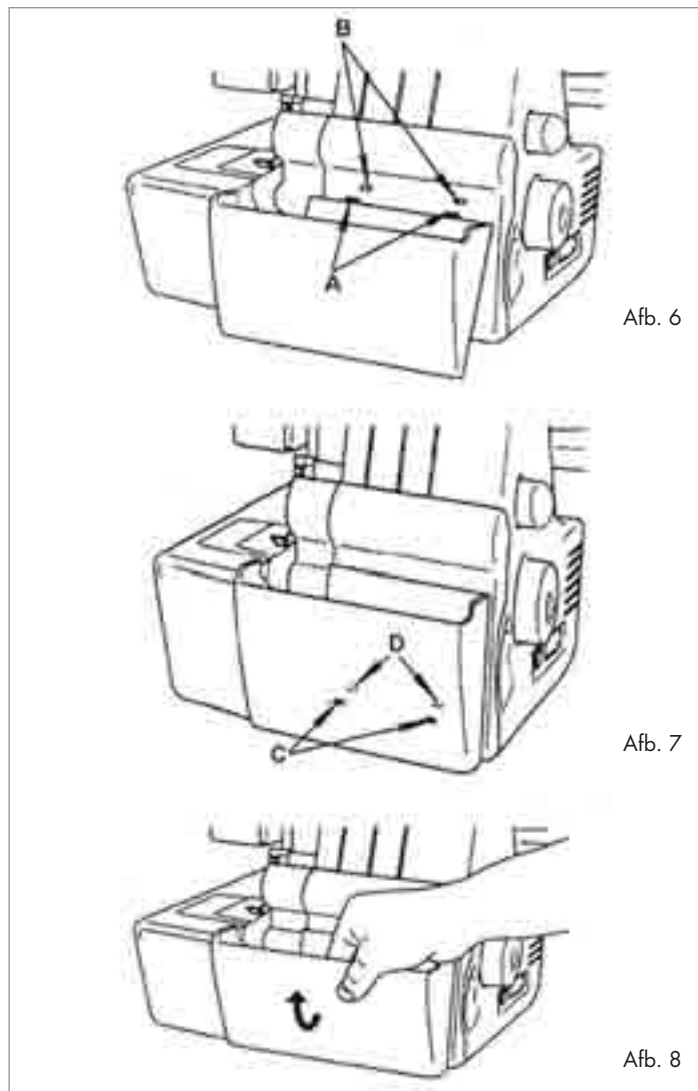
Veiligheidsschakelaar

Deze machine is uitgerust met een micro-veiligheidsschakelaar. U kunt de machine niet starten als de frontklep ⑩ openstaat. Sluit de frontklep ⑩, voordat u begint te naaien.

Afvalreservoir bevestigen

Het afvalreservoir vangt afgesneden materiaal op tijdens het naaien, zodat uw werkplek schoon blijft.

- Schuif eerst de beide vergrendelingen (A) in de opnamegaten (B) (afb. 6).
- Voer dan de beide vergrendelingen (C) in de opnamegaten (D) (afb. 7).



Afb. 6

Afb. 7

Afb. 8

- Om het afvalreservoir er weer af te nemen, trekt u het naar voren en kantelt u het daarbij een beetje (afb. 8).

Naald(en) verwijderen

⚠ Let op!

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de naalden verwisselt. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Tip

Het vervangen van de naalden is gemakkelijker, als u het vrije arm-deksel er eerst afhaalt (afb. 9a)!

1. Draai het handwiel **6** naar u toe, totdat de naalden in de bovenste stand staan (afb. 9b).
2. Maak de naaldschroeven met de kleine schroevendraaier zo ver los, dat de naald loslaat (afb. 10).
3. Verwijder de naalden.

Naald(en) inzetten

⚠ Let op!

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de naalden verwisselt. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

1. Houd de naald met de afgevlakte kant naar achteren.
2. Schuif de naald zo ver als het gaat in de naaldhouder.
3. Draai de naaldschroeven met de kleine schroevendraaier vast (afb. 10).

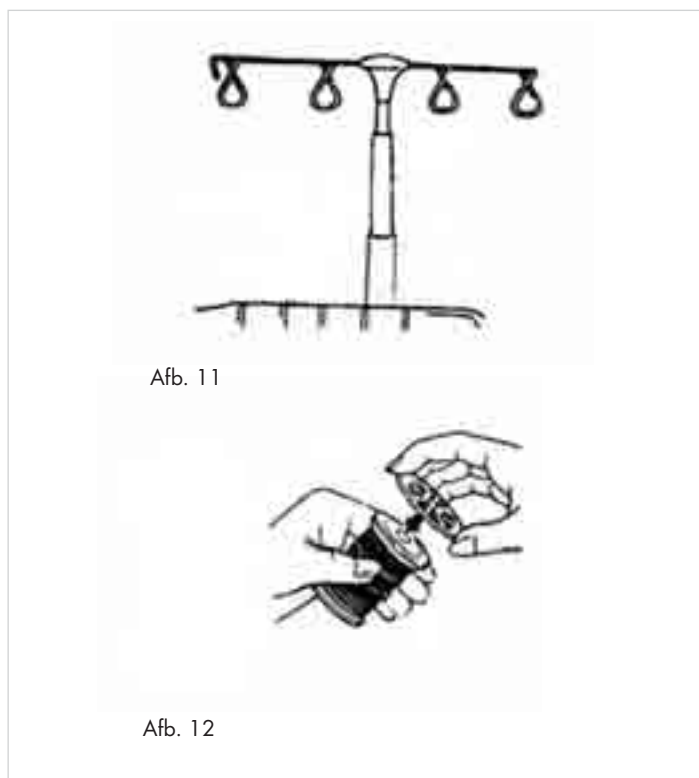
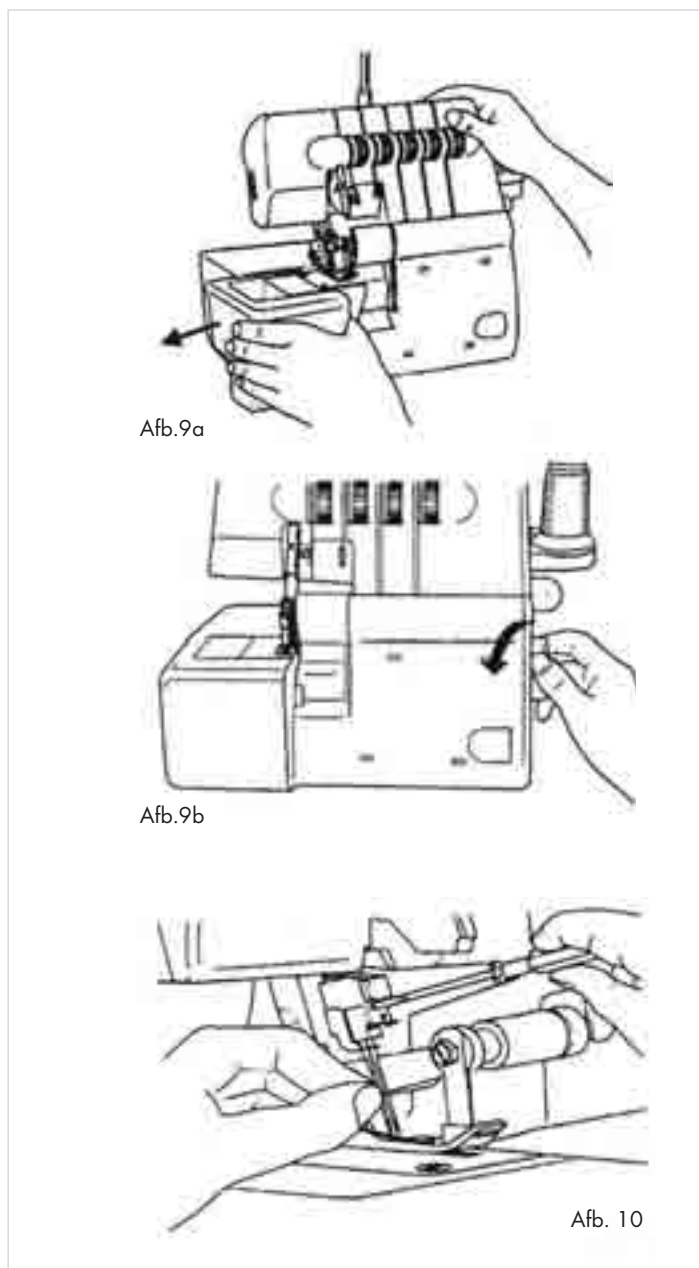
Handwiel bedienen

i Opmerking:

draai het handwiel **6** altijd alleen naar u toe (afb. 9b).

Instellen van de draadboom

- Trek de draadboom **1** vóór het inrijgen er helemaal uit (afb. 11).
- Draai de draadboom **1** zodanig, dat de draadgeleidingen precies boven de klosspennen **2** staan.
- In correcte stand klikken de beide scharnierdelen van de draadboom **1** er hoorbaar in.
- Zet de klosjes garen op de garenklos-centreringen.
Als u geen industriële klossen gebruikt, haalt u de garenklos-centreringen eraf. Schuif telkens een kloskap over het klosje garen (afb. 12).
Zo wordt deze bij het naaien op zijn plaats gehouden.



Inrijgen

i **Opmerking:**

bij levering zijn alle 4 draden al ingeregeng. U kunt direct beginnen te naaien. Als u de garens wilt vervangen en alle 4 draden zijn nog ingeregeng, dan gaat u te werk, zoals beschreven in het hoofdstuk „Draadtransfer (aan elkaar knopen)“.

Wilt u de draden helemaal opnieuw inrijgen, moet u te werk gaan, zoals beschreven in dit hoofdstuk „Inrijgen“.

Algemene voorschriften voor het inrijgen

⚠ **Let op!**

Zet de aan/uit-knop **8** alvorens in te rijgen altijd eerst op „O“ (uit) en haal eerst de stekker uit het stopcontact. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Correct inrijgen is belangrijk om te voorkomen dat de steken onregelmatig worden en de draad afscheurt.

Achter de frontklep **10** bevindt zich een diagram met een handleiding voor het inrijgen. Bovendien zijn de draadgeleidingen in verschillende kleuren gemarkeerd.

In de accessoirebox zit een pincet om het inrijgen gemakkelijker te maken.

Het inrijgen gebeurt in deze volgorde (afb. 13/14):

1. Eerste stap: bovenste grijperdraad (rood)
2. Tweede stap: onderste grijperdraad (geel)
3. Derde stap: draad voor de rechter naald (groen)
4. Vierde stap: draad voor de linker naald (blauw)

i **Opmerking:**

als alle draden ingeregeng zijn en de onderste grijperdraad raakt los, gaat u als volgt te werk:

- De beide draden van de naalden uitrijgen.
- Dan de onderste grijperdraad inrijgen.
- Dan eerst de draden van de beide naalden weer inrijgen.

De naalden moeten altijd als laatste ingeregeng worden!

Om het te vereenvoudigen zijn de afzonderlijke stappen op de afbeeldingen genummerd.

Bovenste grijperdraad inrijgen (rood)

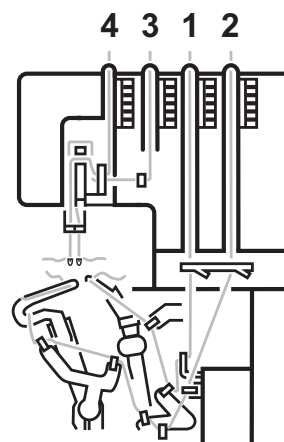
⚠ **Let op!**

Zet de aan/uit-knop **8** alvorens in te rijgen altijd eerst op „O“ (uit) en haal eerst de stekker uit het stopcontact. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

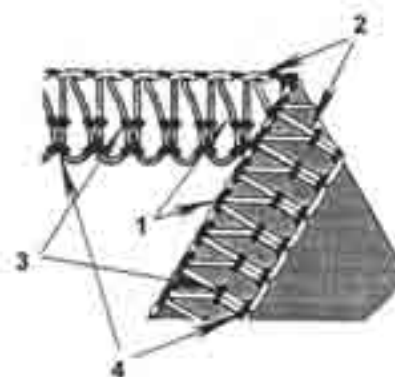
Gebruik altijd de afbeeldingen hiernaast als hulpmiddel.

Afbeelding 15 toont het draadverloop van de bovenste grijperdraad. De afzonderlijke inrijg-plaatsen zijn genummerd en navolgend nader beschreven.

1. Open de frontklep **10**.
2. Voer de draad van achteren naar voren door de draadboom **1** (1).



Afb. 13

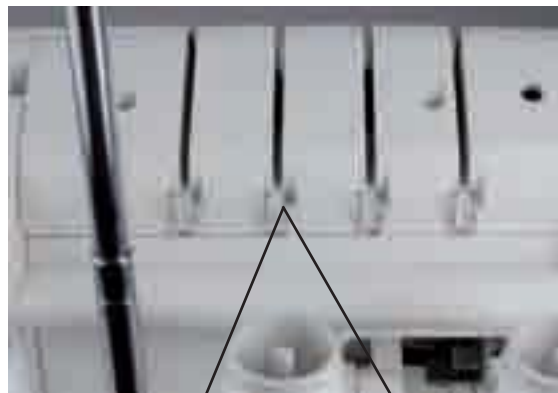


Afb. 14

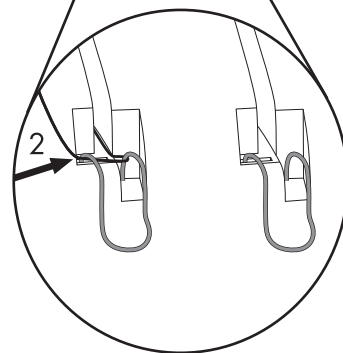


Afb. 15

3. De draad in de draadgeleiding inrijgen, door de draad naar onderen te trekken, totdat hij onder de draadgeleiding glijdt (2) (afb. 16).



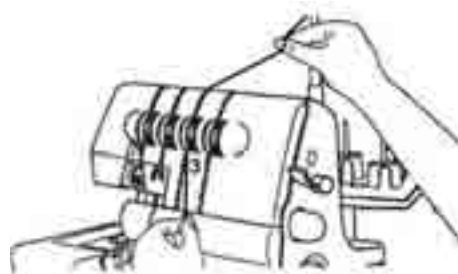
Afb. 16



4. Houd de draad met de vingers vast, voer deze tussen de schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar 16 door en trek hem dan omlaag (3) (afb. 17).

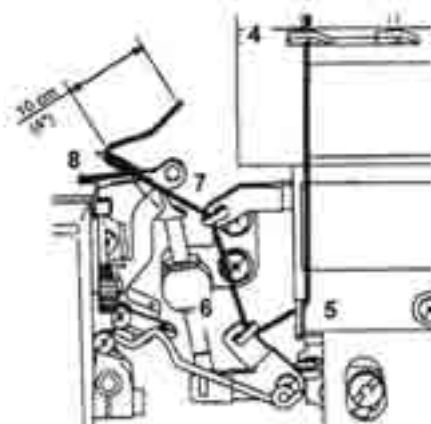
i Opmerking:

de draad moet correct tussen de beide schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar 16 liggen.



Afb. 17

5. De draad in de grijperruimte volgens de rode markeringen inrijgen (afb. 18).
6. Trek de draad van voren naar achteren door de bovenste grijper 19.
7. Trek ca. 10 cm draad door de grijper en leg deze achter de steekplaat 13.



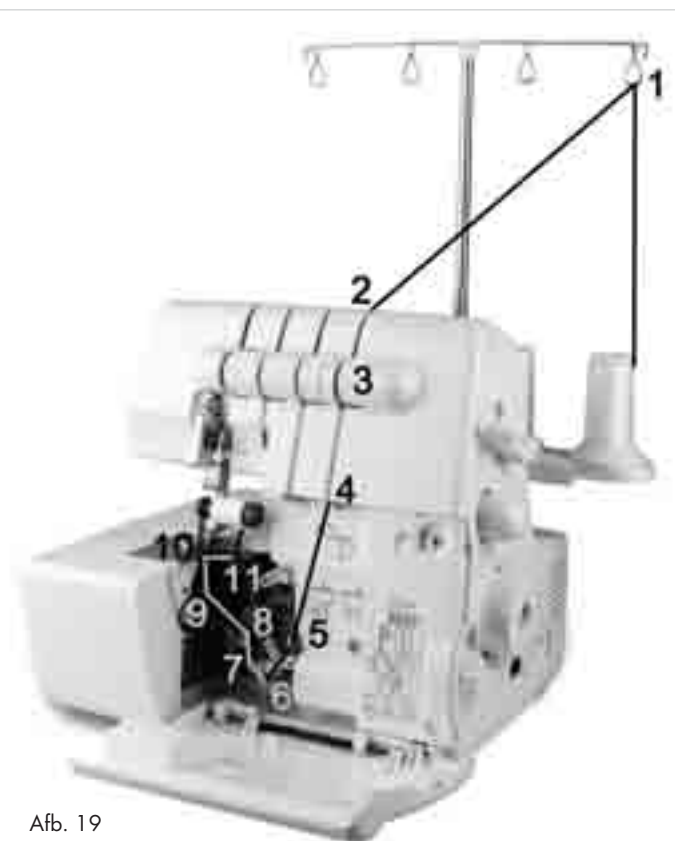
Afb. 18

Onderste griepdraad inrijgen (geel)

⚠ Let op!

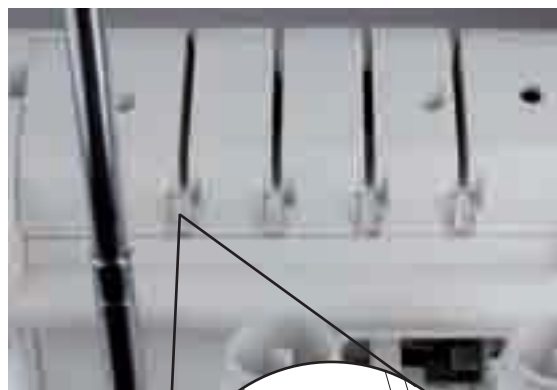
Zet de aan/uit-knop 8 alvorens in te rijgen altijd eerst op „O“ (uit) en haal eerst de stekker uit het stopcontact. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Afbeelding 19 toont het draadverloop van de onderste griepdraad. De afzonderlijke inrijg-plaatsen zijn genummerd en navolgend nader beschreven.



Afb. 19

1. Voer de draad van achteren naar voren door de draadboom 1 (1).
2. De draad in de draadgeleiding inrijgen, door de draad naar onderen te trekken, totdat hij onder de draadgeleiding glijdt (2) (afb. 20).



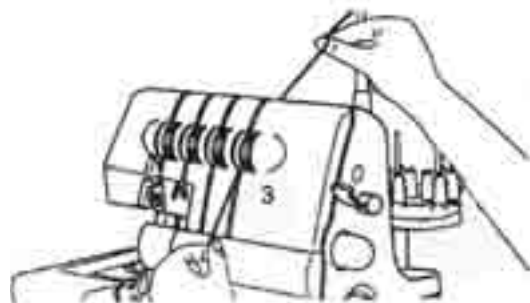
Afb. 20

3. Houd de draad met de vingers vast, voer deze tussen de schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar 17 door en trek hem dan omlaag (3) (afb. 21).

ⓘ **Opmerking:**

de draad moet correct tussen de beide schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar 17 liggen.

4. Draai het handwiel 6 naar u toe, totdat de onderste griep 20 helemaal rechts staat.



Afb. 21

5. De draad in de grijperruimte volgens de rode markeringen inrijgen (4 - 8) (afb. 22).

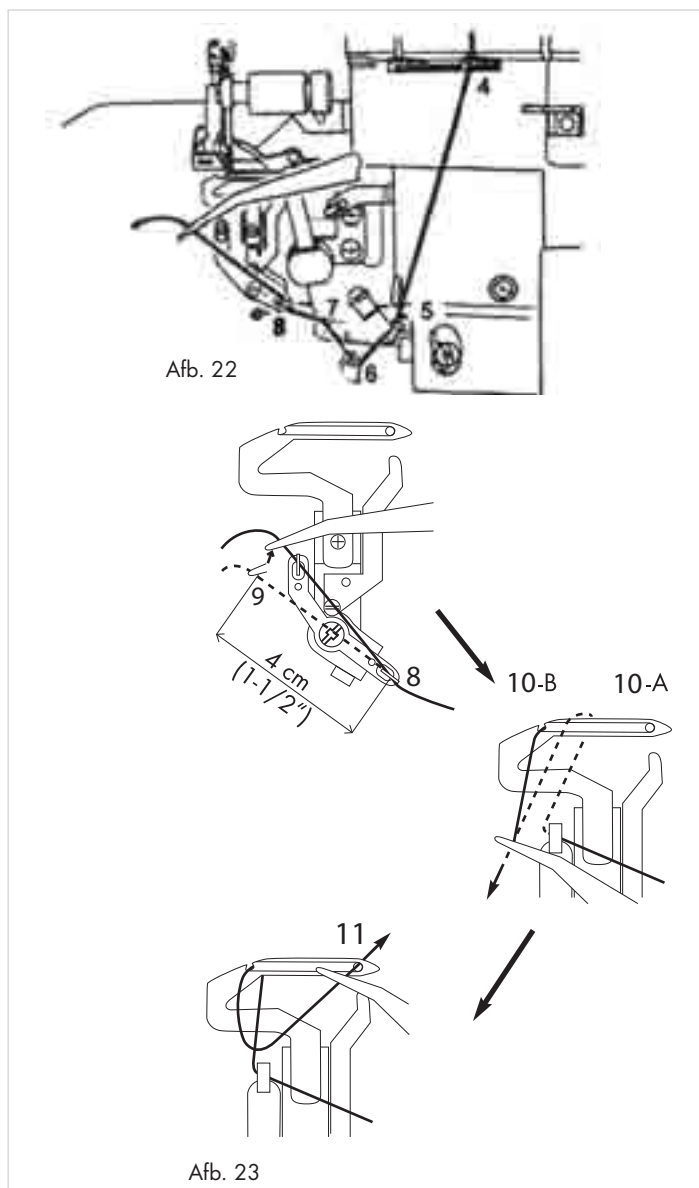
6. Houd de draad ca. 4 cm van de draadgeleiding met het pincet vast (afb. 23).
7. Voer hem nu met het pincet van links licht onder de draadgeleiding.
8. Trek de draad naar boven in de draadgeleiding (9).

9. Voer de draad naar achteren en over het bovenste einde van de onderste grijper 20 (10A) (afb. 23).

10. Trek de draad vervolgens voorzichtig omlaag, zodat hij in de uitsparing van de grijper glijdt (10B) (afb. 23). Gebruik voor deze stap ook de tekening, die op de machine is geplaatst!

11. Voer de draad door het grijper-oog (11). De draad moet in de groef van de onderste grijper 20 verlopen (afb. 23).

12. Trek ca. 10 cm draad door de grijper en leg hem **over** bovenste grijper 19 en steekplaat 13 naar achteren.



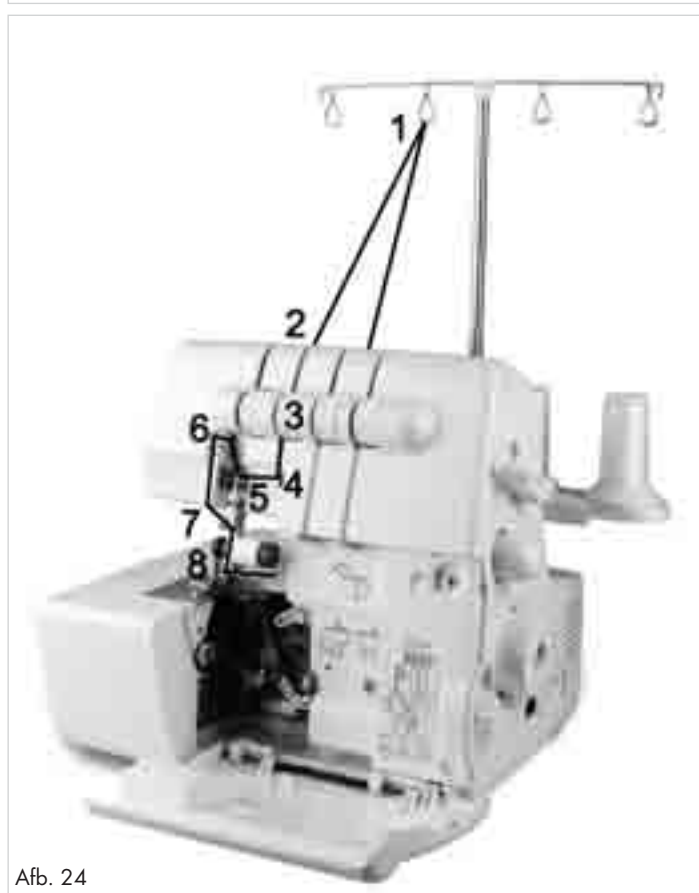
Draad voor rechter naald inrijgen (groen)

⚠ Let op!

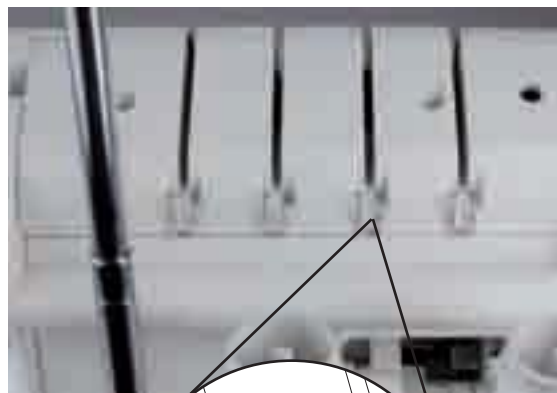
Zet de aan/uit-knop 8 alvorens in te rijgen altijd eerst op „O” (uit) en haal eerst de stekker uit het stopcontact. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Afbeelding 24 toont het draadverloop van de rechter naalddraad. De afzonderlijke inrijg-plaatsen zijn genummerd en navolgend nader beschreven.

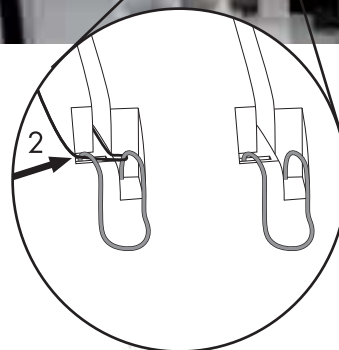
1. Voer de draad van achteren naar voren door de draadboom 1 (1).



2. De draad in de draadgeleiding inrijgen, door de draad naar onderen te trekken, totdat hij onder de draadgeleiding glijdt (2) (afb. 25).



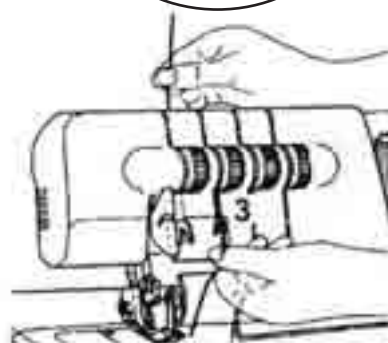
Afb. 25



3. Houd de draad met de vingers vast, voer deze tussen de schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar 15 door en trek hem dan omlaag (3) (afb. 26).

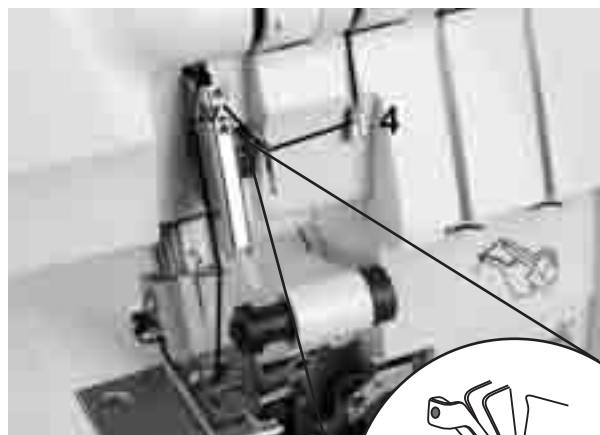
i Opmerking:

de draad moet correct tussen de beide schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar 15 liggen.

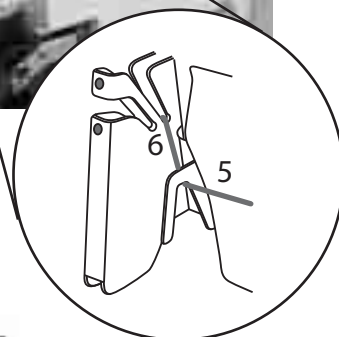


Afb. 26

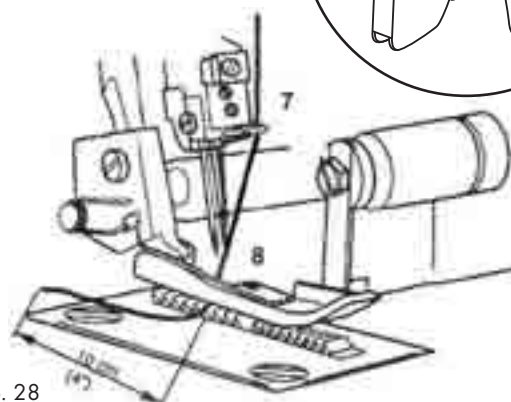
4. De draad volgens de groene markeringen inrijgen (4-7) (afb. 27/28).



Afb. 27



5. Voer de draad door de rechter naald (8) (afb. 28).
6. Leg de draad naar achteren onder de naaldvoet 21.



Afb. 28

Draad voor linker naald inrijgen (blauw)

⚠ *Let op!*

Zet de aan/uit-knop ⑧ alvorens in te rijgen altijd eerst op „O“ (uit) en haal eerst de stekker uit het stopcontact. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

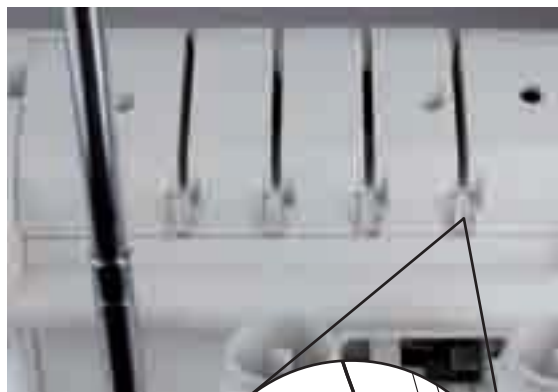
Afbeelding 29 toont het draadverloop van de linker naalddraad. De afzonderlijke inrijg-plaatsen zijn genummerd en navolgend nader beschreven.

1. Voer de draad van achteren naar voren door de draadboom ① (1).



Afb. 29

2. De draad in de draadgeleiding inrijgen, door de draad naar onderen te trekken, totdat hij onder de draadgeleiding glijdt (2) (afb. 30).

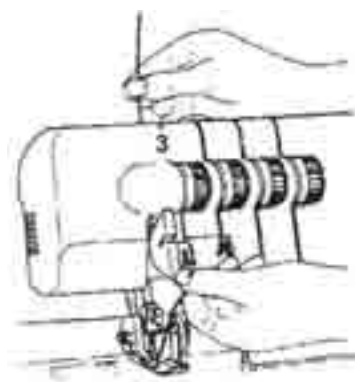


Afb. 30

3. Houd de draad met de vingers vast, voer deze tussen de schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar ⑭ door en trek hem dan omlaag (3) (afb. 31).

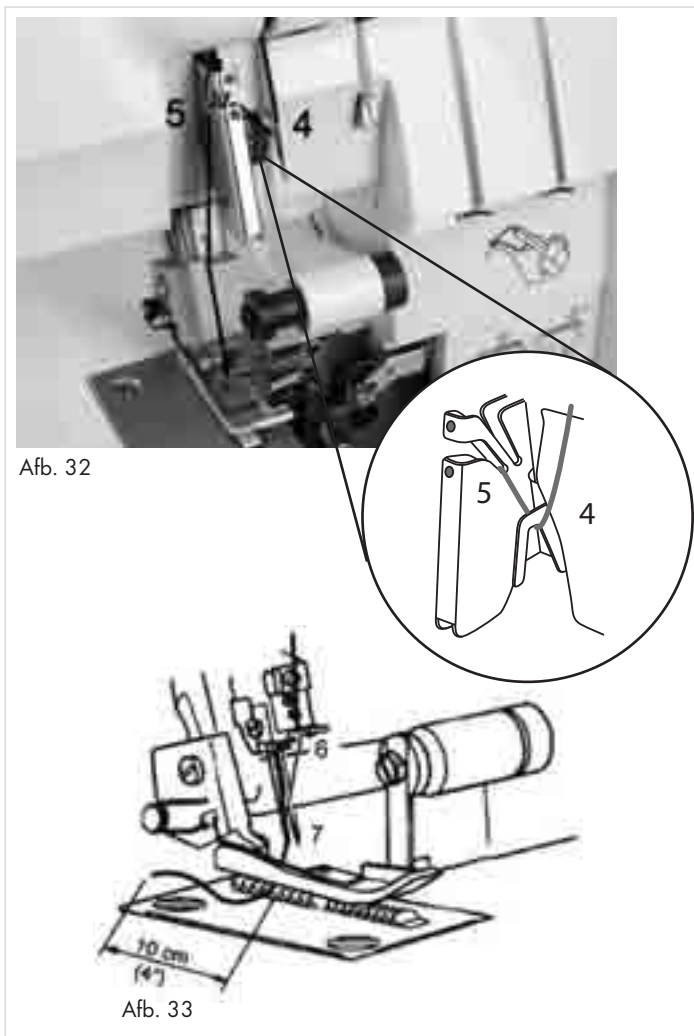
ⓘ *Opmerking:*

de draad moet correct tussen de beide schijven van de draadspanning-keuzeschakelaar ⑭ liggen.



Afb. 31

4. De draad volgens de groene markeringen inrijgen (4- 6) (afb. 32/33).



5. Voer de draad door de linker naald (7) (afb. 33).

6. Leg de draad naar achteren onder de naaldvoet 21.

Testloop

Als er voor de eerste keer draad wordt ingeregen, of draad moet worden ingeregen nadat de draad was gescheurd, dan gaat u als volgt te werk:

Til het naaivoetje 21 op.

Houd het uiteinde van de draad tussen de vingertoppen van de linkerhand, draai het handwiel 6 langzaam twee of drie keer naar u toe en controleer de draad opnieuw.

Leg de stof voor een testloop onder het naaivoetje 21 en begin langzaam met naaien.

De stof wordt automatisch toegevoerd.

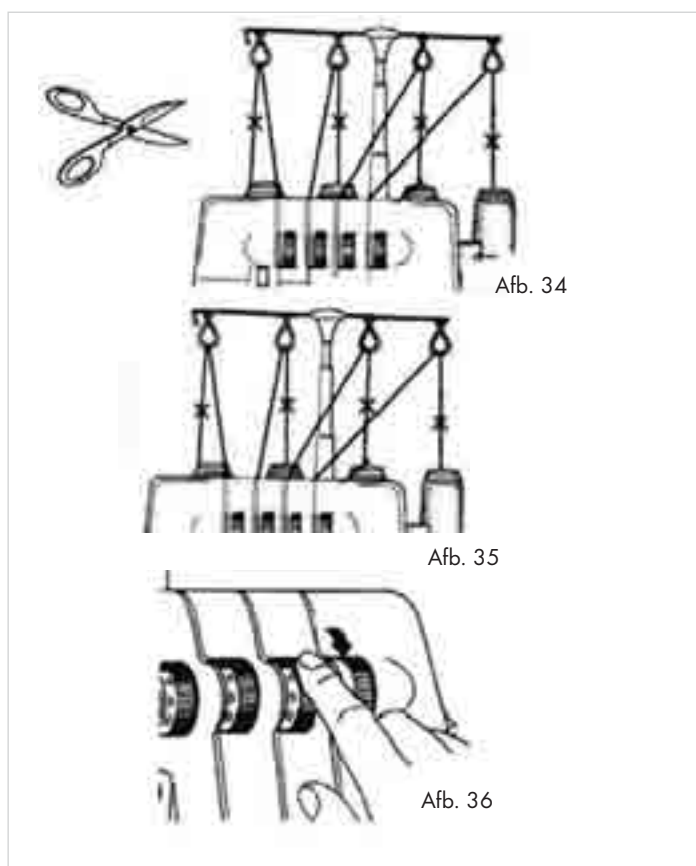
Als het werk klaar is, naait u verder totdat zich een ongeveer 5cm (2") lange draadketting heeft gevormd aan het einde van de stof.

Knip de draden door met een schaar.

Draadtransfer (aan elkaar knopen)

Gaat u als volgt te werk, dan is het vervangen van de draden heel eenvoudig:

1. Knip het garen af boven de klospennen ❷ (afb. 34) en zet de nieuwe klosjes garen op de klospennen ❷.
2. Knoop de uiteinden van oud en nieuw draad aan elkaar (afb. 35).
3. Zet de keuzeschakelaar voor de draadspanning ❶/❷/❸/❹ op „0“ (afb. 36) en til het naaivoetje ❶ op.
4. Trek aan het andere uiteinde van het garen, totdat de knopen onder het naaivoetje ❶ doorkomen.
5. Bij het inrijgen in de naalden trekt u aan de andere uiteinden, totdat de knopen in de ogen van de naalden zijn en dan knipt u het garen links en rechts van de knopen af. Vervolgens opnieuw inrijgen.



Instellen van de steeklengte

De steeklengte kan worden ingesteld in negen stappen van 1,0 tot 4,0 mm. Vrijwel alle overlock-werkzaamheden worden uitgevoerd met een steeklengte van 2,5 – 3,5 mm..

Draai aan het instelwiel voor de steeklengte ❶ (afb. 37), om de steeklengte in te stellen:

- Voor de meeste naaiwerkzaamheden is een steeklengte van 3 mm aan te raden.
- Voor de verwerking van zware stoffen is een steeklengte aan te raden van 4 mm.
- Voor de verwerking van lichte stoffen is een steeklengte aan te raden van 2 mm.

Met deze instellingen krijgt u keurige naden en de stof wordt niet gerimpeld.



Instellen van de naadbreedte

De breedte van de naden kan worden bepaald door de naaldpositie te veranderen en door middel van de instelknop voor de naadbreedte ❶.

... door het gebruik van de rechter of linker naald

De breedte van de naad kan door het gebruiken van de linker of de rechter naald worden bepaald.

- Alleen de linker naald wordt gebruikt: 5,7 mm
- Alleen de rechter naald wordt gebruikt: 3,5 mm

... door draaien van de naadbreedte-instelknop

Met de naadbreedte-instelknop 24 kan de naadbreedte binnen de onder aangegeven bereiken worden ingesteld.

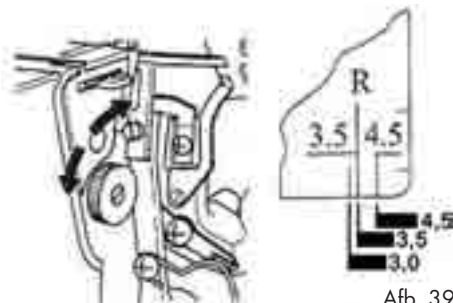
- Alleen de linker naald wordt gebruikt: 5,2 - 6,7 mm
- Alleen de rechter naald wordt gebruikt: 3,0 - 4,5 mm

Instellen van de naadbreedte-instelknop

⚠ Let op!

Zet voor de instellingen aan de naadbreedte-instelknop 24 de aan/uitknop 8 altijd op „O“ (uit). Dat voorkomt onbedoeld starten van het apparaat en zodoende letselgevaar!

- Open de frontklep 10, daardoor kan de instelling gemakkelijker gedaan worden.
- Draai de naadbreedte-instelknop 24 op de gewenste naadbreedte (afb. 38). Richt u zich daarbij naar de schaalverdeling op de steekplaat 13 (afb. 39).



Afb. 38

Afb. 39

Druk naaivoetje instellen

Bij levering is de druk van het naaivoetje ingesteld op gemiddeld zware materialen.

Als u zwaardere of lichtere materialen gebruikt, stelt u de druk van het naaivoetje als volgt in:

- Voor lichte stoffen moet u de druk reduceren.
- Voor zware stoffen moet u de druk verhogen.

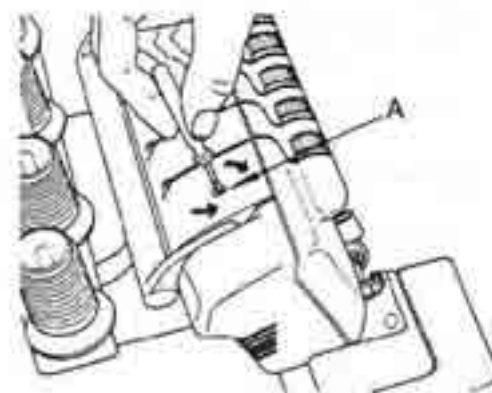
Steek de kleine schroevendraaier in het gat op de bovenzijde van de machine (afb. 40). Hier bevindt zich de instelschroef voor de druk (A). Verzekert u zich ervan, dat de schroevendraaier in de sleuf van de instelschroef voor de druk (B) grijpt (afb. 41).

- Draai de schroevendraaier in richting „+“ als u de druk wilt verhogen.
- Draai de schroevendraaier in richting „-“ als u de druk wilt verlagen.

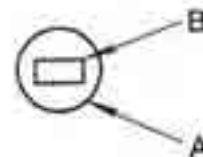
i Opmerking:

om de standaard druk van het naaivoetje zoals deze af fabriek was ingesteld weer in te stellen, draait u de instelschroef voor de druk zo ver als het gaat tegen de wijzers van de klok in (-). Draai dan 6 omwentelingen met de wijzers van de klok mee (+).

De standaard druk van het naaivoetje is weer ingesteld.



Afb. 40



Afb. 41

Differentieel transport

Wijze van functioneren

De machine beschikt over twee sets van transporteurs met tandstangen, één aan de voorzijde en één aan de achterzijde. Deze beide sets bewegen onafhankelijk van elkaar. Door het differentieel transport kunnen de beide sets tandstangen met verschillende snelheden bewegen.

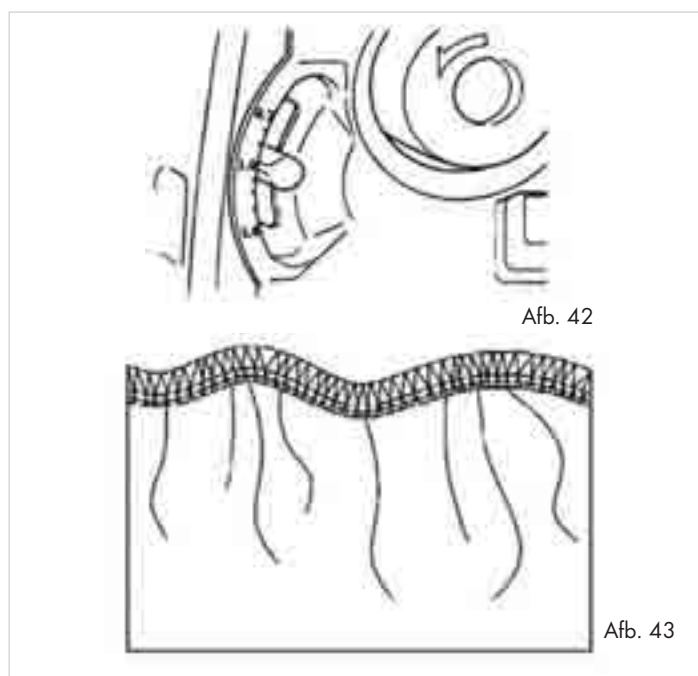
Daardoor wordt het naaigoed gerekt of opgenomen, naar gelang, welk transportverschil is ingesteld tussen de voorste en de achterste vooruit stuwende tandstangen.

Met behulp van het differentieel transport kunnen interessante effecten worden bereikt bij het naaien van overlock-naden aan stretchmaterialen en schuin gesneden textiel (afb. 43).

i **Opmerking:**

als de hendel voor het differentieel transport **9** op „1.0“ staat, komt dat overeen met een differentieel transport-verhouding van 1:1. Beide vooruit stuwende tandstangen bewegen even snel (afb. 42).

De hendel voor het differentieel transport **9** kan worden ingesteld in een bereik van 1:0,7 tot 1:2,0.



Afb. 42

Afb. 43

Opgenomen overlocknaad - instellingen

De opgenomen overlocknaad is geschikt voor het plooiën van mouwen, rug-bovenstukken, rokzomen etc. uit elastische materialen, zoals breisels en jersey. Zij moet voor het aan elkaar naaien van de afzonderlijke delen worden aangebracht.

- Zet de hendel voor differentieel transport **9** op een hogere waarde dan 1,0 (afb. 44). De juiste instelling is afhankelijk van de te verwerken stof en van de gewenste plooiing. Maak daarom altijd een testnaad, om de instellingen te testen.



Afb. 44

Uitgerekte overlocknaad - instellingen

De uitgerekte overlocknaad is geschikt voor golfeffecten aan sierkragen, mouwen en rokzomen etc. bij zachte, rekbaar weefsels en bij breisels.

- Zet de hendel voor differentieel transport **9** op een lagere waarde dan 1,0 (afb. 45). De juiste instelling is afhankelijk van de te verwerken stof en van de sterkte van het gewenste "golfeffect". Maak daarom altijd een testnaad, om de instellingen te testen.
- Houd de naad voor en achter het naaivoetje **21** licht vast, om het textiel op spanning te houden.



Afb. 45

i **Opmerking:**

als u aan het instelwiel voor de steeklengte **5** een waarde van „3“ of hoger heeft ingesteld, dan wordt deze instelling automatisch terug op „3“ gezet, als u de hendel voor differentieel transport **9** op 2.0 instelt.

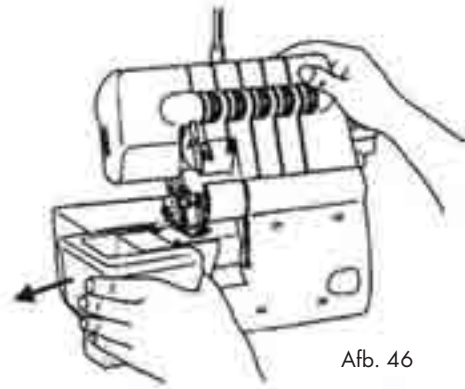
Vrije arm-naaien

Om kokervormig textiel, zoals bijvoorbeeld mouwen of broekspijpen te bewerken, kunt u het vrije arm-deksel verwijderen.

- Haal, indien gemonteerd, het afvalreservoir van de machine.
- Schuif het vrije arm-deksel naar links en trek het eraf (afb. 46).

- U kunt nu het textiel over de vrije arm ⑫ trekken en het bewerken (afb. 47).

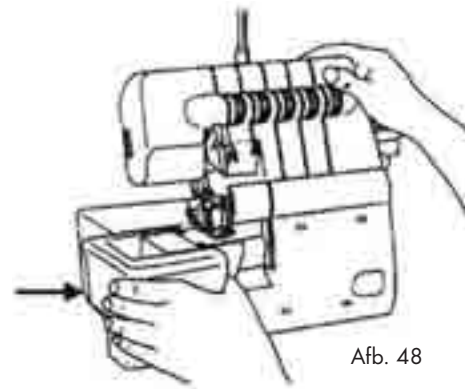
- Om het vrije arm-deksel er weer op te zetten, schuift u dit zo ver over de vrije arm ⑫, totdat het vastklikt en vastzit (afb. 48).



Afb. 46



Afb. 47



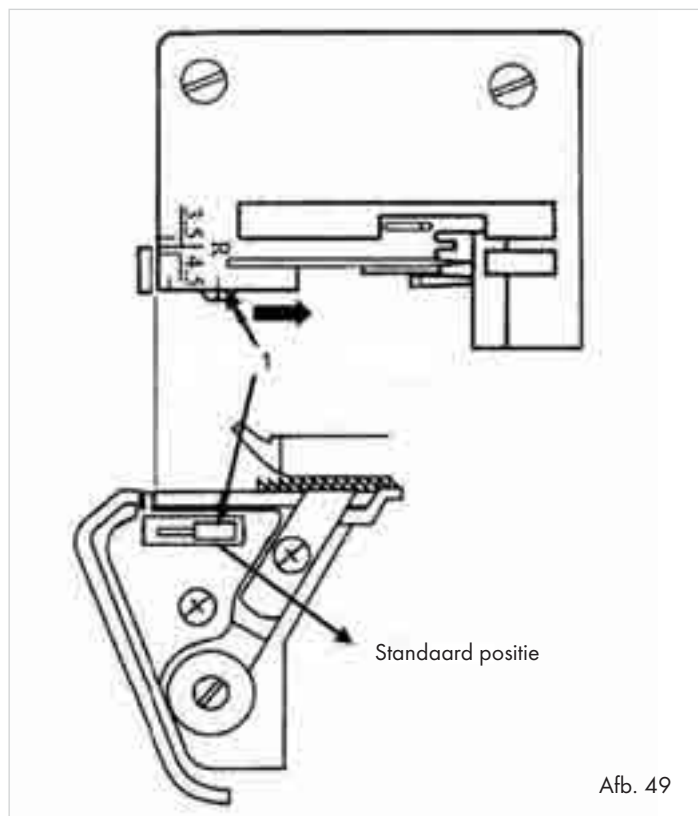
Afb. 48

Overlocknaden

- Open de frontklep ⑩.
- Schuif de naadbreedte-schakelaar ⑭ op „S“, zodat de naadbreedte-vinger voorgeschoven wordt (1)(afb. 49).

ⓘ **Opmerking:**

de naadbreedte-schakelaar ⑭ moet tot aan de aanslag geschoven worden. Anders worden de naden niet netjes.



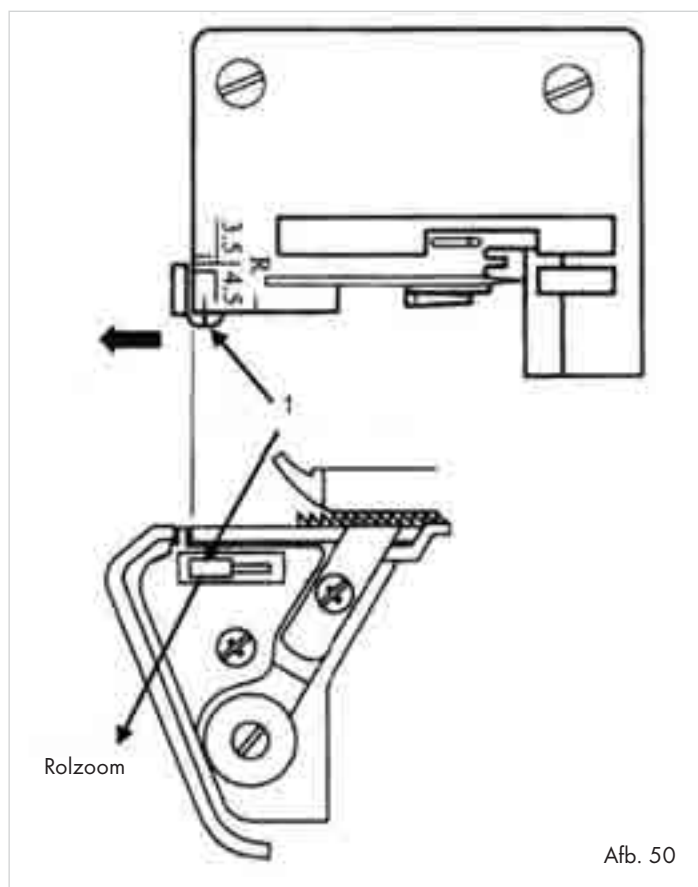
Afb. 49

Rolzomen

- Open de frontklep ⑩.
- Schuif de naadbreedte-schakelaar ⑭ op „R“, zodat de naadbreedte-vinger teruggeschoven wordt (1)(afb. 50).

ⓘ **Opmerking:**

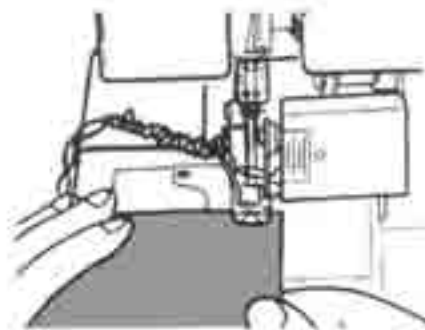
de naadbreedte-schakelaar ⑭ moet tot aan de aanslag geschoven worden, anders worden de naden niet netjes.



Afb. 50

Afkanten en testnaaien

- Leg alle draden onder het naaivoetje ② naar achteren, licht naar links, over de steekplaat ⑬.
- Houd de draden onder lichte spanning vast.
- Draai het handwiel ⑥ 2 tot 3 omwentelingen naar u toe, om de vorming van de lege draadketting te beginnen.
- Laat het naaivoetje ② zakken aan de naaivoet-hendel ④.
- Houd de lege draadketting weer vast en activeer voorzichtig het voetpedaal, totdat de lege draadketting ca. 5 - 7,5 cm lang is.
- Leg het textiel van voren onder het naaivoetje ② en naai een testnaad (afb. 51). In geen geval daarbij aan het textiel trekken, aangezien anders de naald verbogen wordt en zelfs afbreekt.
- Naai ook nog ca. 15 - 20 cm door, nadat het textiel op is.
- Snijd de lege draadketting met het snijmes achter de machine af (afb. 52).



Afb. 51



Afb. 52

Aanbevolen spanningsinstellingen

① **Opmerking:**

alle aanduidingen over de spanningsinstellingen voor verschillende steeksoorten zijn slechts richtgetallen. De spanning is altijd gerelateerd aan soort en sterkte van het naaigoed, naalddikte, evenals sterkte, soort en materiaalsamenstelling van de draad.

Daarom is het beslist noodzakelijk, om een testnaad te naaien. Alleen zo kunt u zien, of de spanningsinstellingen correct zijn, of nog veranderd moeten worden.

2-draad-overhandse-kettingsteek (overlock)

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 53.

Deze steek met een naald en 2 draden wordt gebruikt voor het afwerken van kanten bij lichte en rekbaar stoffen. Door de naaldpositie te veranderen krijgt men een smalle of brede kettingnaad.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 14 15 16 17 op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal. Steek voor deze steeksoort het inzetstuk voor de bovenste gripper in de bovenste gripper 19.



Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	2,0	-	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0
middelzware stof	2,5	-	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0
zware stof	3,5	-	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0,5

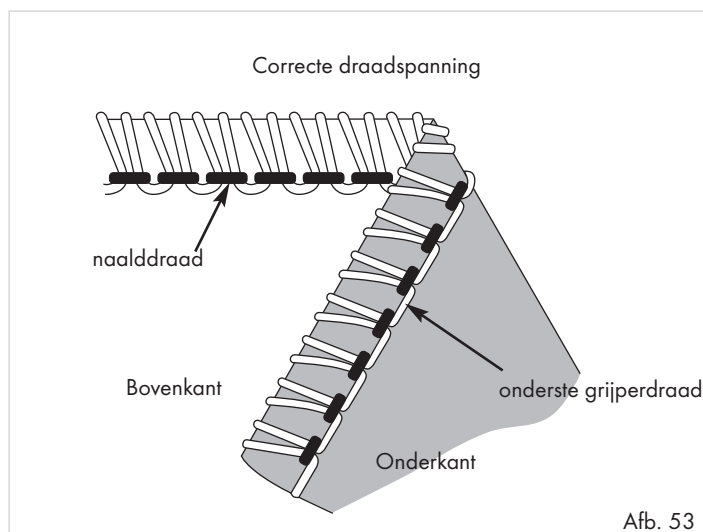
Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	-	1,5	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0,5
middelzware stof	-	1,5	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0,5
zware stof	-	3,0	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	1,5

Lijkt de onderste gripperdraad te strak of de naalddraad te los (afb. 54):

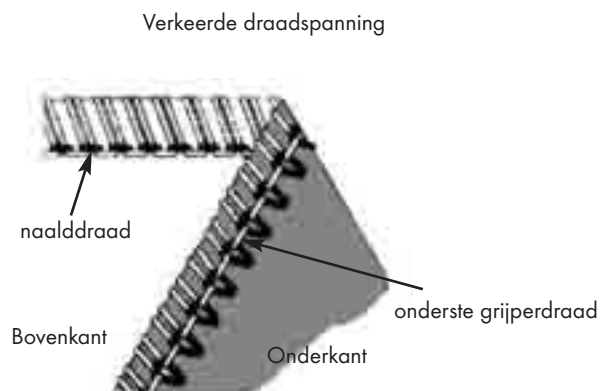
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste gripper-draad 17 (geel) op een lager getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw 14 of groen 15) op een hoger getal.

Lijkt de onderste gripper-draad te los (afb. 55), draait u de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste gripper-draad 17 (geel) op een hoger getal.

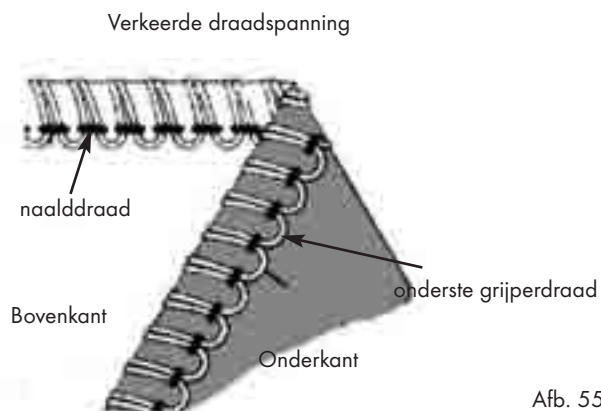
Naald-positie		
Naadbreedte-schakelaar	S	
Steeklengte	2 - 4	
Inzetstuk bovenste gripper	inzetten	



Afb. 53



Afb. 54



Afb. 55

2-draad-overhandse-steek

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 56.

Deze steek wordt gebruikt met één naald en 2 draden om gewone stoffen netjes af te werken met overhandse steek. Hij is ook ideaal voor naden met platte steek (platte zomen of stootnaden) en de blinde zoom. Door de naaldpositie te veranderen krijgt men een smalle of brede overhandse naad.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 14 15 16 17 op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal. Steek voor deze steeksoort het inzetstuk voor de bovenste gripper in de bovenste gripper 19.

Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	S
Steeklengte	2 - 4
Inzetstuk bovenste gripper	inzetten

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	0,5	-	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	1,0
middelzware stof	0,5	-	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	1,5
zware stof	1,0	-	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	1,5

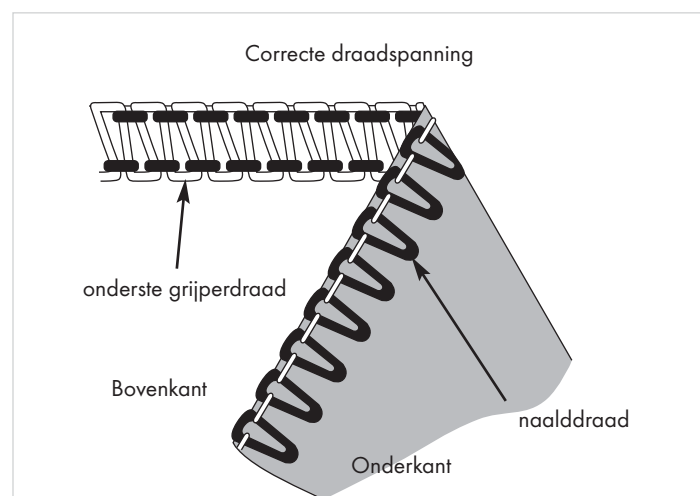
Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	-	1,0	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	3,0
middelzware stof	-	1,5	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	3,5
zware stof	-	1,5	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	3,5

Als de onderste gripper-draad op de onderkant van eht textiel ligt (afb. 57):

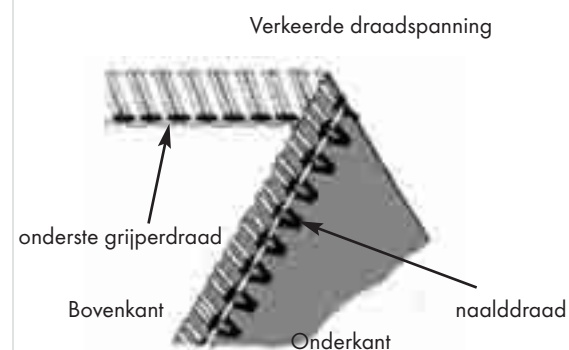
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste gripper-draad 17 (geel) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw 14 of groen 15) op een lager getal.

Als de naalddraad te los is (afb. 58):

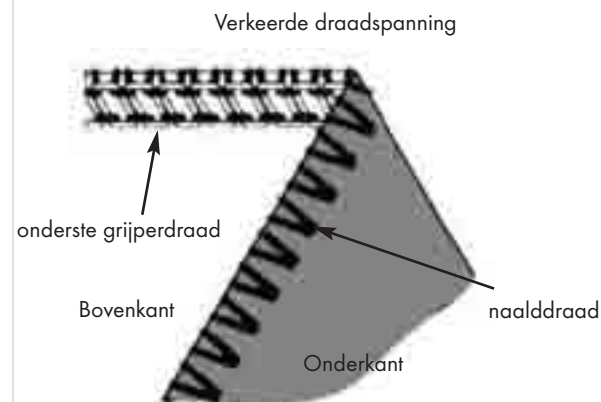
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw 14 of groen 15) op een hoger getal.
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste gripper-draad 17 (geel) op een lager getal.



Afb. 56



Afb. 57



Afb. 58

3-draad-kettingsteek (overlock)

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 59.

Deze steek met één naald en 3 draden wordt gebruikt voor het afwerken bij gewone stoffen met overhandse steek.

Door de naaldpositie te veranderen krijgt men een smalle of brede kettingnaad.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar **14** **15** **16** **17** op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	2,0	-	2,0	1,0
middelzware stof	3,0	-	2,0	1,5
zware stof	3,0	-	3,0	1,5

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	-	2,0	7,0	2,0
middelzware stof	-	2,5	6,5	2,5
zware stof	-	3,5	6,5	2,5

Als de onderste grijper-draad op de onderkant van het textiel ligt (afb. 60):

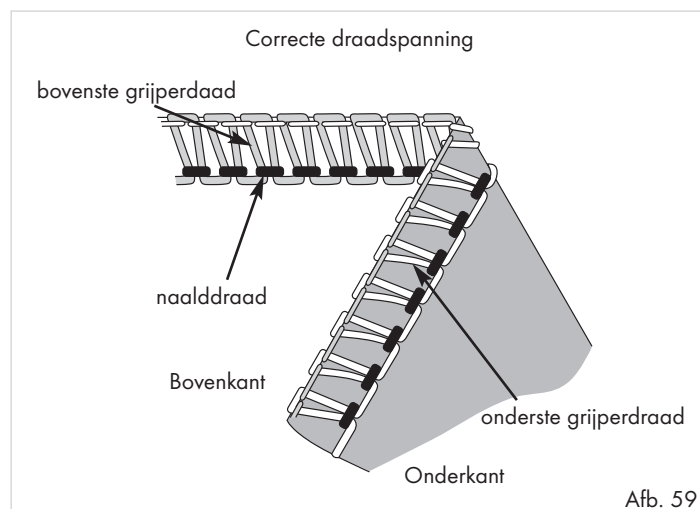
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grijperdraad **16** (rood) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste grijper-draad **17** (geel) op een lager getal.

Als de onderste grijper-draad op de bovenkant van het textiel ligt (afb. 61):

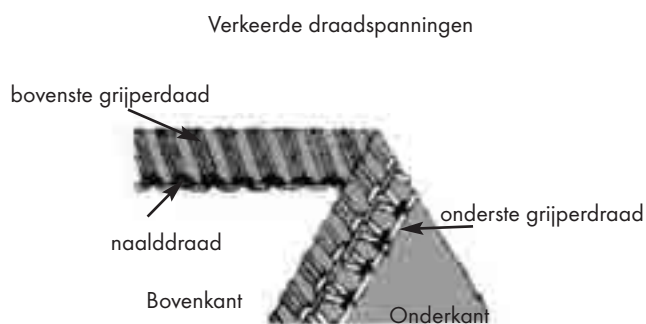
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste grijper-draad **17** (geel) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grijperdraad **16** (rood) op een lager getal, of...

Als de naalddraad te los lijkt (afb. 62), draait u de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de naalddraad (blauw **14** of groen **15**) op een hoger getal.

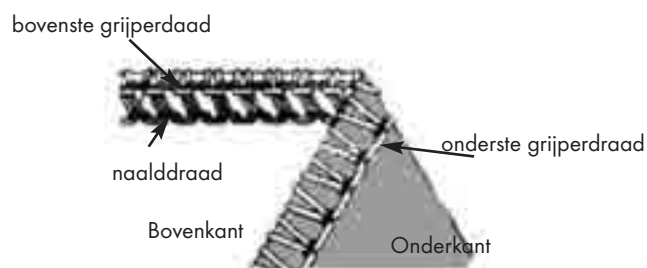
Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	S
Steeklengte	2 - 4
Inzetstuk bovenste grijper	niet nodig



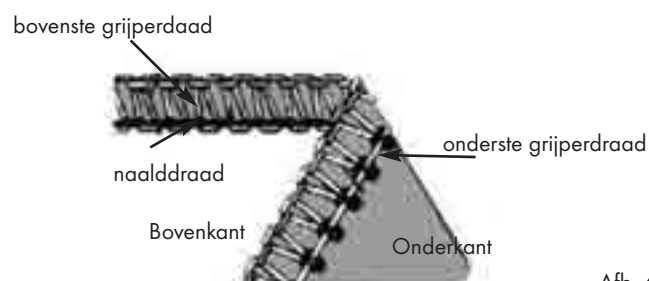
Afb. 59



Afb. 60



Afb. 61



Afb. 62

3-draad-flatlocknaad

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 63.

Deze steek met één naald en 3 draden wordt gebruikt voor platte zomen of stootnaden en voor siersteken met decoratieve draad. Door de naaldpositie te veranderen krijgt men een smalle of brede flatlocknaad (platte naad).

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 14 15 16 17 op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	0,5	-	2,5	2,5
middelzware stof	0,5	-	2,0	2,0
zware stof	1,0	-	3,0	3,0

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	-	0	7,0	4,0
middelzware stof	-	0,5	7,0	4,0
zware stof	-	1,0	7,0	4,0

Als de onderste grijper-draad te los is (afb. 64):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste grijper-draad 17 (geel) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw 14 of groen 15) op een lager getal.

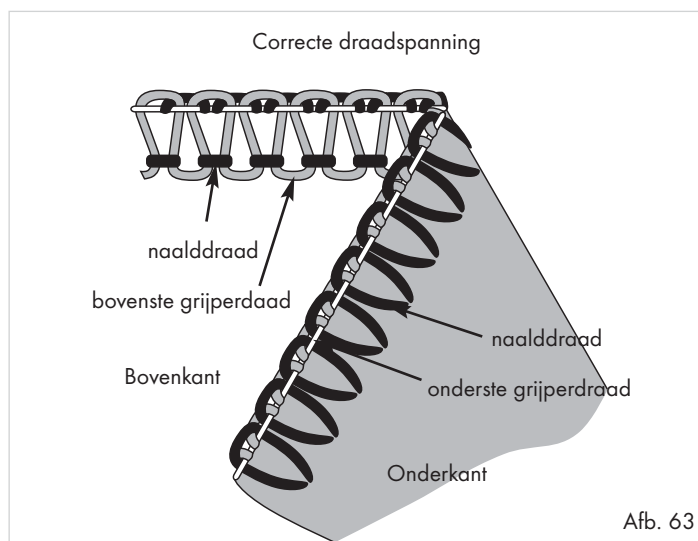
Als de bovenste grijper-draad te los is (afb. 65):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grijperdraad 16 (rood) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw 14 of groen 15) op een lager getal.

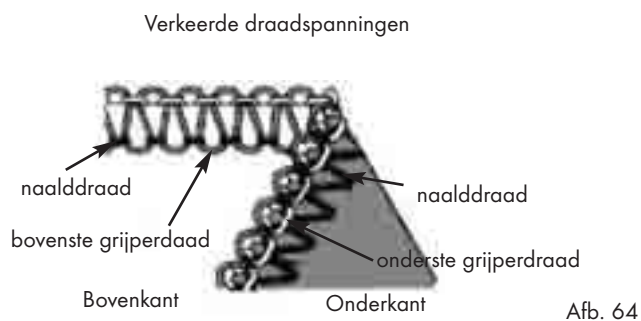
Als de naalddraad te los is (afb. 66):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw 14 of groen 15) op een hoger getal.
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grijperdraad 16 (rood) op een lager getal.

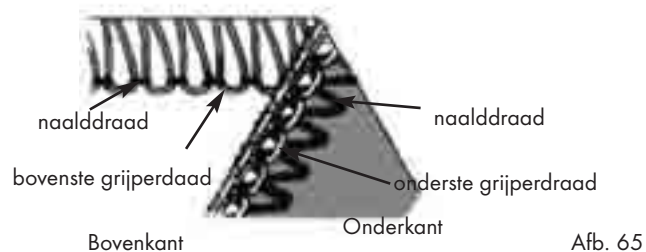
Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	S
Steeklengte	2 - 4
Inzetstuk bovenste grijper	niet nodig



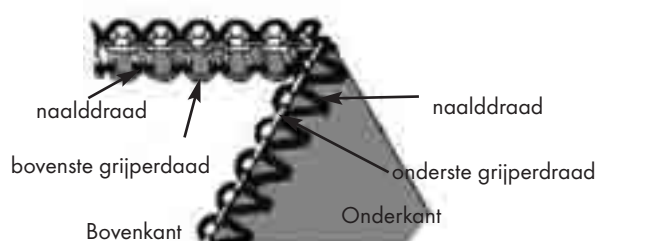
Afb. 63



Afb. 64



Afb. 65



Afb. 66


3-draad-overhandse-kettingsteek (overlock)

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 67.

Deze steek met één naald en 3 draden wordt bijvoorbeeld gebruikt voor het naaien van sierranden.

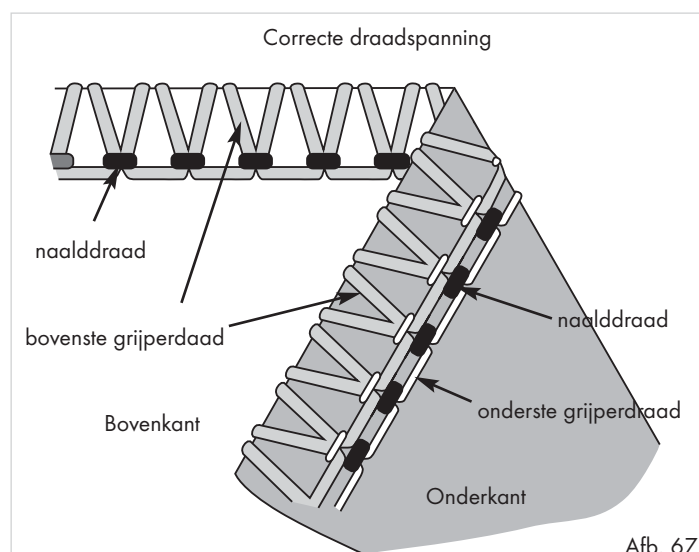
Door de naaldpositie te veranderen krijgt men een smalle of brede overhandse kettingnaad.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar **14** **15** **16** **17** op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	S
Steeklengte	2 - 4
Inzetstuk bovenste grieper	niet nodig

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	2,0	-	0	4,0
middelzware stof	3,0	-	0,5	6,5
zware stof	4,0	-	0,5	7,5

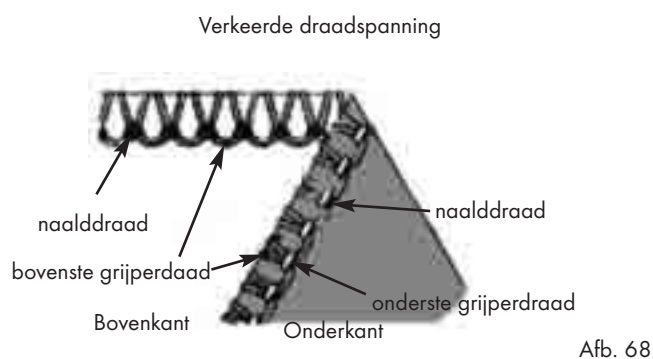
Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	-	1,5	0	5,0
middelzware stof	-	2,5	1,0	7,0
zware stof	-	3,0	1,5	8,0



Afb. 67

Als de bovenste grieper-draad te los is (afb. 68):

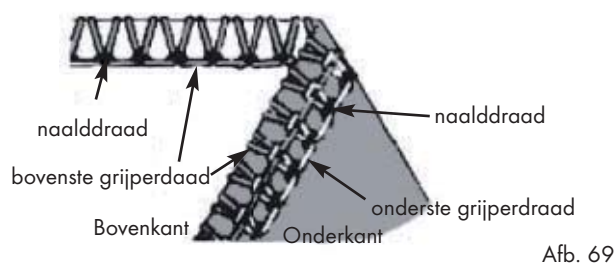
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grieperdraad **16** (rood) op een hoger getal.



Afb. 68

Als de onderste grieper-draad te los is (afb. 69):

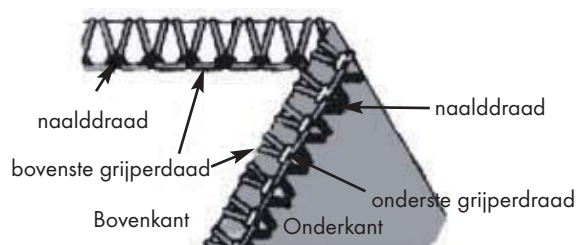
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste grieper-draad **17** (geel) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grieperdraad **16** (rood) op een lager getal.



Afb. 69

Als de naalddraad te los is (afb. 70):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning van de naalden (blauw **14** of groen **15**) op een hoger getal.
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste grieperdraad **16** (rood) op een lager getal.



Afb. 70


3-draad-veiligheidssteek, sterk rekbaar, geïmiteerd

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 71.

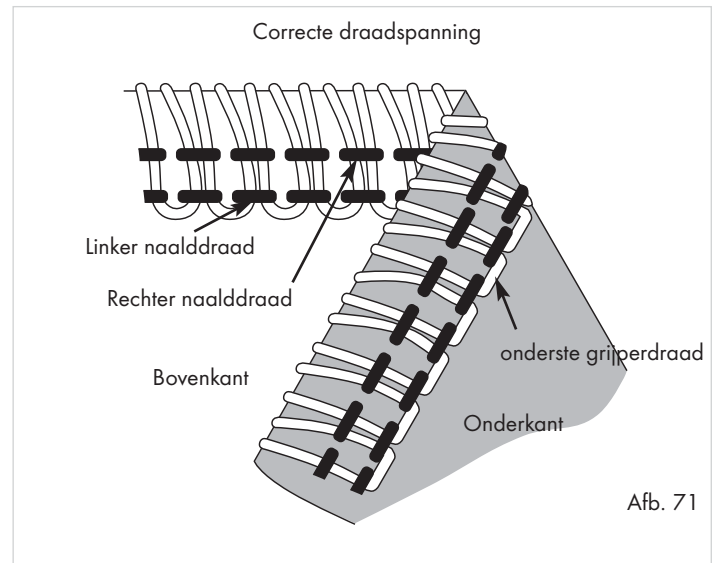
Deze steek met 2 naalden en 3 draden is ideaal voor lichte, extreem rekbare stoffen, zoals bijv. tricot en elasthan.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 14 15 16 17 op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Steek voor deze steeksoort het inzetstuk voor de bovenste gripper in de bovenste gripper 19.

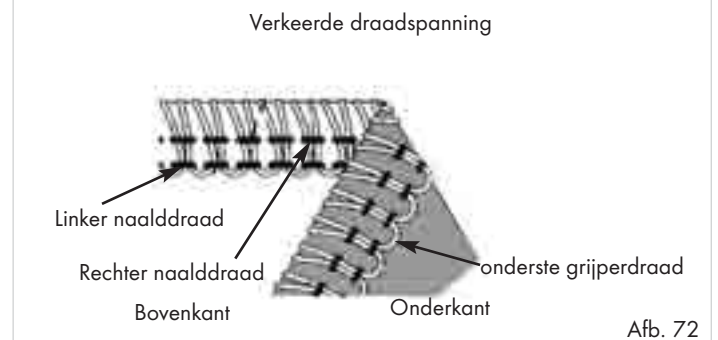
Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	S
Steeklengte	2 - 4
Inzetstuk bovenste gripper	inzetten

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	2,0	1,5	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0
middelzware stof	3,0	2,0	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	0,5
zware stof	4,0	3,0	Bovenste gripper-inzetstuk inzetten	1,0



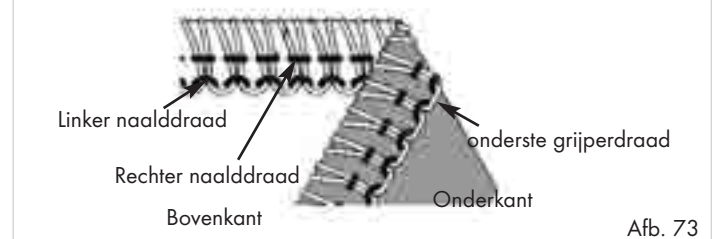
Als de bovenste gripper-draad te los is (afb. 72):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste gripper-draad 17 (geel) op een hoger getal.



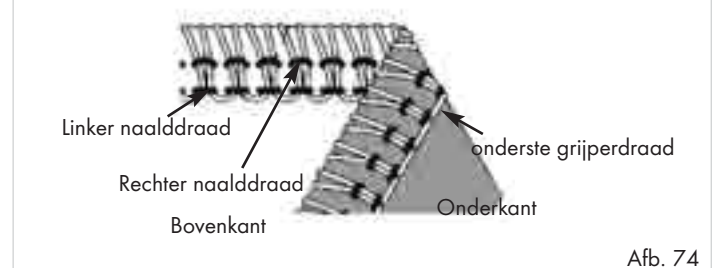
Als de linker naalddraad te los is (afb. 73):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de linker naald 14 (blauw) op een hoger getal.



Als de rechter naalddraad te los is (afb. 74):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de rechter naald 15 (groen) op een hoger getal.



4-draad-veiligheidssteek, sterk rekbaar, geïmiteerd


Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 75.

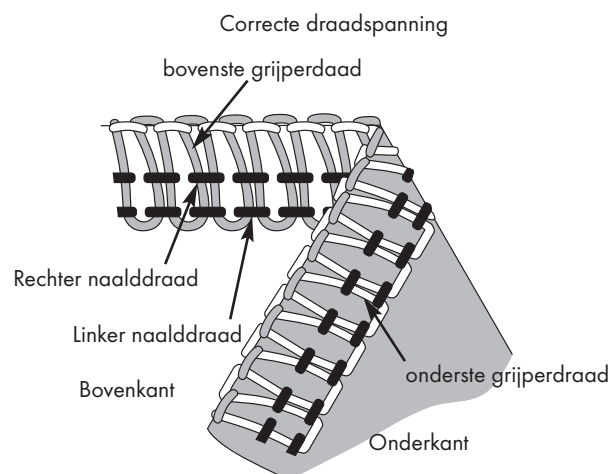
Deze steek met 2 naalden en 4 draden is ideaal voor gemiddelde tot zware, rekbare stoffen, zoals bijv. dubbel gebreide stoffen en zwemkleding.

Hij is daarvoor geschikt twee stoffen te verbinden en gelijktijdig de randen af te werken.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 14 15 16 17 op de passende waarden (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Textiel	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
lichte stof	2,5	2,0	2,5	2,0
middelzware stof	3,0	2,0	3,0	2,0
zware stof	4,0	2,5	4,0	2,5

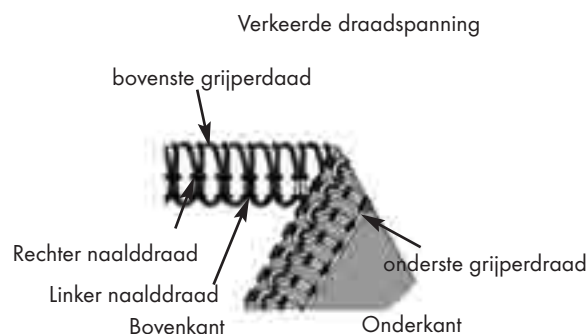
Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	S
Steeklengte	2 - 4
Inzetstuk bovenste grieper	niet nodig



Afb. 75

Als de bovenste griep-draad op de onderkant van het textiel ligt (afb. 76):

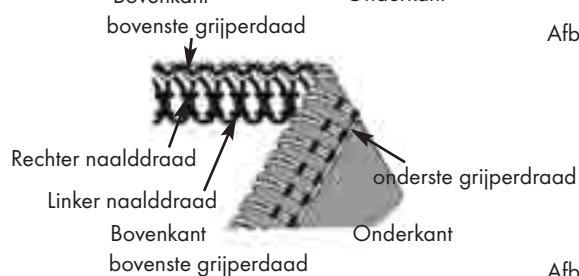
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste griepdraad 16 (rood) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste griep-draad 17 (geel) op een lager getal.



Afb. 76

Als de onderste griep-draad op de bovenkant van het textiel ligt (afb. 77):

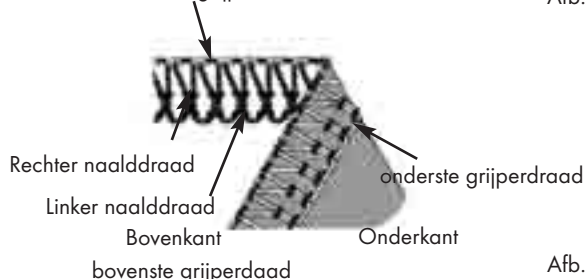
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de onderste griep-draad 17 (geel) op een hoger getal, of...
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de bovenste griepdraad 16 (rood) op een lager getal.



Afb. 77

Als de linker naalddraad te los is (afb. 78):

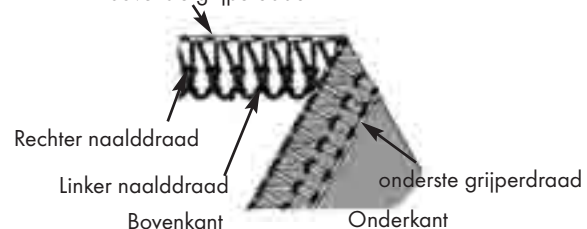
- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de linker naald 14 (blauw) op een hoger getal.



Afb. 78

Als de rechter naalddraad te los is (afb. 79):

- draai de keuzeschakelaar voor de draadspanning voor de rechter naald 15 (groen) op een hoger getal.



Afb. 79

Rolzomen

Met deze machine kunt u vier verschillende types rolzomen naaien. Bij het naaien van rolzomen wordt de rand van het naaigoed omgelegd en voorzien van een overlock-naad. Voor deze manier van omzomen zijn het beste lichte stoffen geschikt, zoals batist, chiffon, organza etc. Zware stoffen of stijve weefsels zijn ongeschikt voor rolzomen.

- Verwijder de linker naald.
- Stel de naadbreedte-schakelaar 23 op „R“ (afb. 80).
- Richt de steunplaat van de naadbreedte-vinger aan de markering „R“ op de steekplaat door de instelknop van de naadbreedte 24 te draaien (afb. 81).
- Zet het instelwiel voor de steeklengte 5 op „F - 2“ (afb. 82). Daardoor wordt een fijne naad genaaid.
- Gebruik voor rolzomen de naald cat. nr. 14.

i Aanwijzingen:

- Voor een rolzoom kunnen vele verschillende draadcombinaties worden gebruikt. Om een bijzonder mooie rolzoom te maken (3-draad-rolzoom), gebruikt u volumineus garen (volumineus polyamide garen/woolly nylon) als bovenste grijper-draad en gewoon draad voor de naald en de onderste grijper. Voor een 2-draad-rolzoom gebruikt u volumineus garen voor de onderste grijper-draad en gewoon draad voor de naalddraad.
- Houd bij het begin van het naaien de lege kettingdraad vast, zodat deze zich niet kan inrollen in de naad.
- Stel het materiaal bloot aan een lichte spanning in naairichting. Daardoor wordt de naad fijner.
- Voordat u de lege ketting dichtbij het textiel afsnijdt, doet u een klein druppeltje textiellijm op de naad en laat u dit drogen. Controleer tevoren op kleurechtheid op het textiel.

3-draad-rolzoom

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 83.

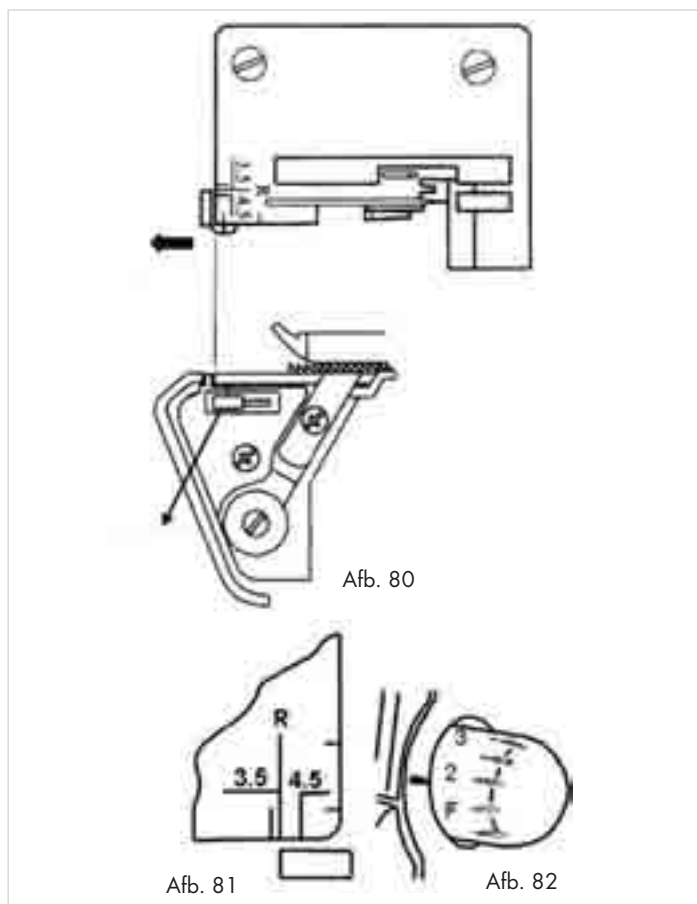
Bovenste grijper-draad	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Volumineus garen	-	2,0	2,0	2,0

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 15 16 17 op de passende waardes (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

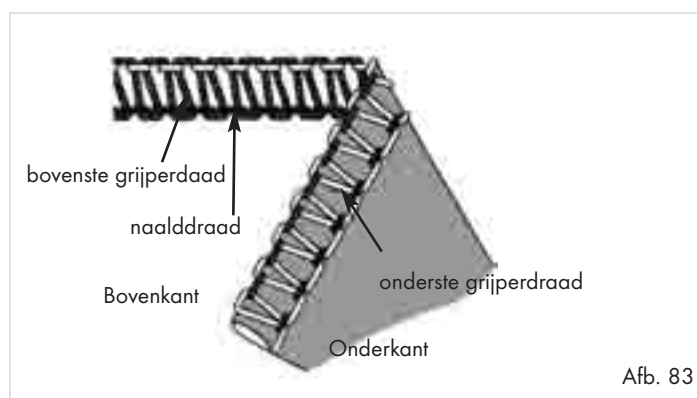
3-draad-bovenste grijper-overhandse-rolzoom

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 84. Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 15 16 17 op de passende waardes (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

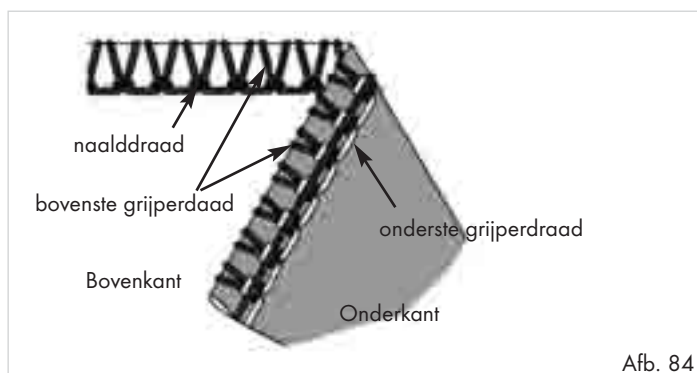
Bovenste grijper-draad	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Volumineus garen	-	2,0	0	2,5



Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	R
Steeklengte	F - 2
Inzetstuk bovenste grijper	niet nodig



Afb. 83



Afb. 84


2-draad-rolzoom

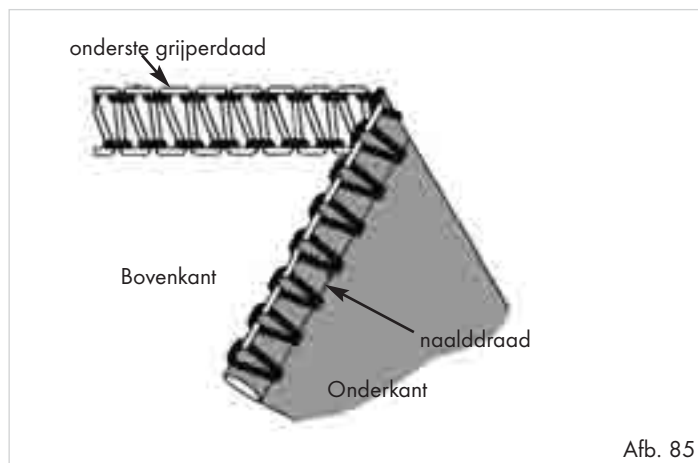
Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 85.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 15 17 op de passende waardes (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Steek voor deze steeksoort het inzetstuk voor de bovenste grijper in de bovenste grijper 19.

Onderste grijper-draad	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
Volumineus garen	-	1,5	Bovenste grijper-inzetstuk inzetten	1,5

Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	R
Steeklengte	F - 2
Inzetstuk bovenste grijper	inzetten



Afb. 85


2-draad-onderste grijper-overhandse-rolzoom

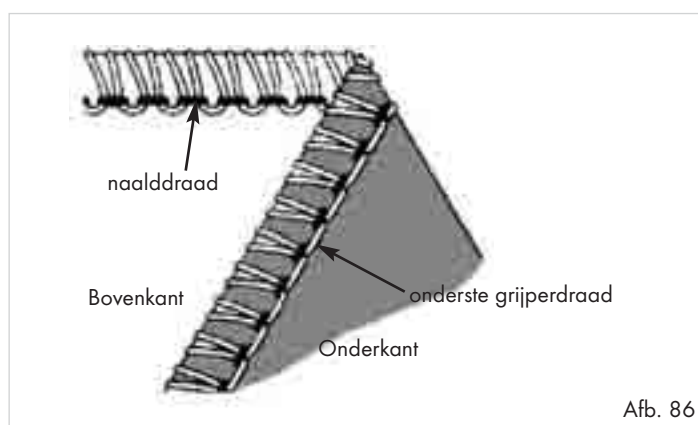
Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 86.

Zet de draadspanning-keuzeschakelaar 15 17 op de passende waardes (zie tabel) en naai een testnaad op het gebruikte materiaal.

Steek voor deze steeksoort het inzetstuk voor de bovenste grijper in de bovenste grijper 19.

Onderste grijper-draad	Draadspanning			
	blauw	groen	rood	geel
Polyester	-	2,0	Bovenste grijper-inzetstuk inzetten	2,0
Volumineus garen	-	1,5	Bovenste grijper-inzetstuk inzetten	1,5

Naald-positie	
Naadbreedte-schakelaar	R
Steeklengte	F - 2
Inzetstuk bovenste grijper	inzetten



Afb. 86

Flatlock-siernaden

Om flatlocknaden te maken, stelt u de draadspanning in op een 3-draad-overlocksteek. Naai een naad en trek het naaigoed vervolgens uit elkaar, om de naad glad te maken.

De flatlocknaad kan als decoratieve montagenaad of als pure siernaad worden ingezet (afb. 87, donkere draad).

i **Aanwijzingen:**

- Let op de juiste draadspanning, zodat het naaigoed zich na het naaien goed uit elkaar laat trekken.
- Gebruik een decoratieve draad als bovenste grijper-draad, want deze is de belangrijkste draad en goed te zien.

1. Verwijder de rechter, resp. de linker naald (afb. 88).

2. Stel de aangeraden spanningsinstelling in voor een 3-draad-overlocknaad (afb. 89).
3. Stel dan de bovenste draad-spanningen (groen, resp. blauw) aanzienlijk losser in.
4. Laat nu ook de draadspanning van de bovenste grijper (rood) wat vieren.
5. Stel dan de draadspanning van de onderste grijper (geel) aanzienlijk vaster in.

Flatlocknaad als montagenaad

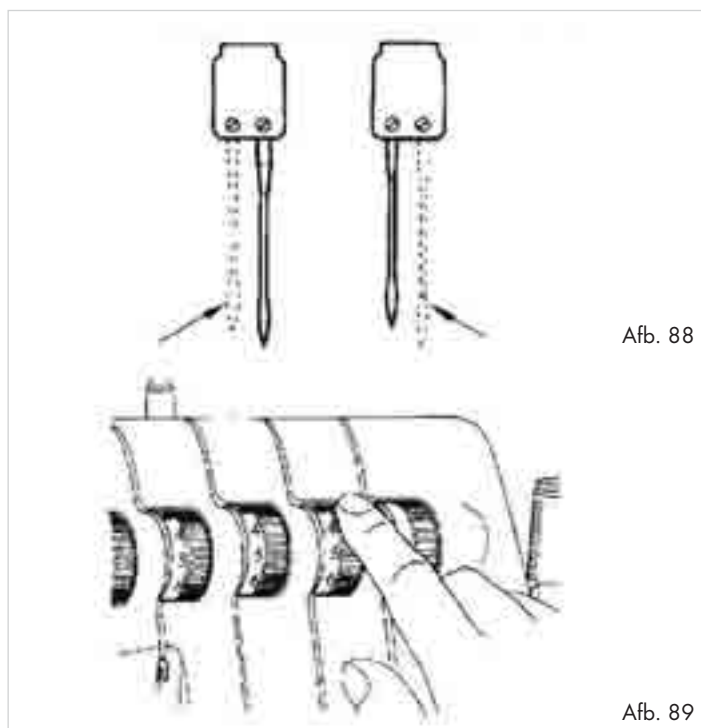
- Leg de twee te naaien textielstukken links op links op elkaar, om een decoratieve naad aan de rechter kant te krijgen.
- Naai de naad en snijd daarbij de overstaande stof weg (afb. 90).

Het steekbeeld van deze steek toont u de afbeelding 91.

- De bovendraad (naalddraad) (groen of blauw) heeft dan een v-vormig verloop aan de linker stofkant.
- De onderste grijper-draad verloopt als een rechte lijn aan de stofkant.
- Trek het naaigoed naar beide kanten van de naad uit elkaar, zodat de steken plat gaan liggen.

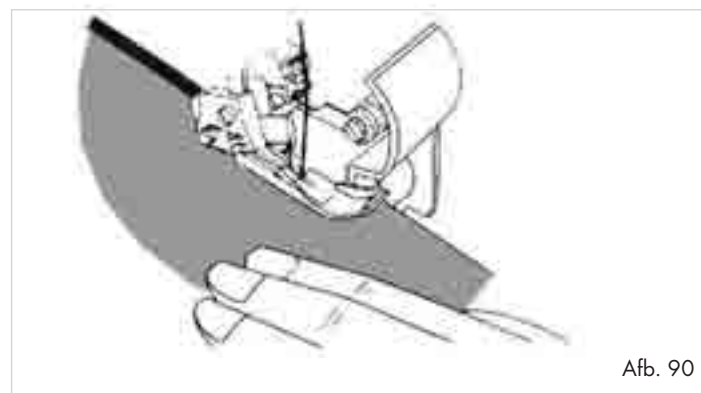


Afb. 87

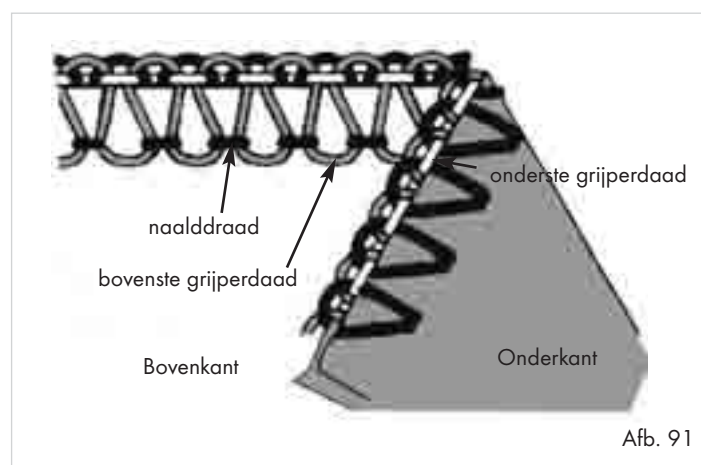


Afb. 88

Afb. 89



Afb. 90

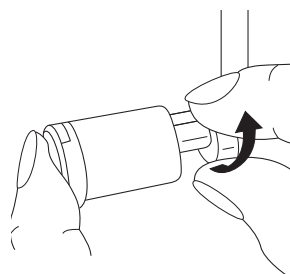


Afb. 91

Flatlocknaad als siernaad

- Zet het beweegbare bovenste mes 18 in ruststand (afb. 92). Het textiel wordt niet gesneden bij dit soort naad.
- Vouw het textiel zodanig, dat de beide linker kanten op elkaar liggen.

- Leg het textiel zo, dat een deel van de steek buiten het textiel wordt genaaid (afb. 93).
- Naai de naad.
- Vouw het textiel daarna uit elkaar. De steken gaan dan platliggen.



Afb. 92



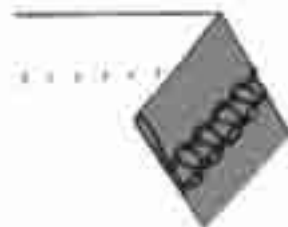
Afb. 93

Overlock-blinde zomen

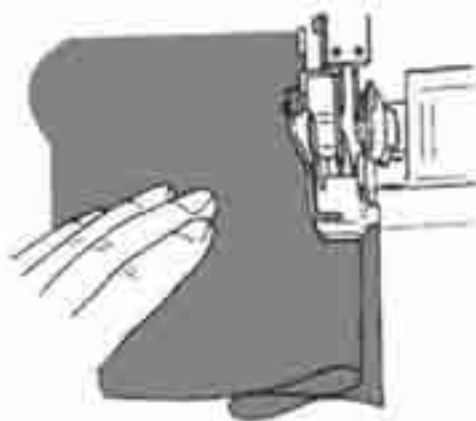
De overlock-blinde zoom is het beste geschikt voor breisels. Hij zorgt voor een duurzame afwerking van kanten en is daarbij vrijwel niet te zien (afb. 94).

In één procedure wordt het overstaande naaigoed afgesneden, de zoom genaaid en de kanten voorzien van een overlocknaad.

1. Verwijder de linker naald en stel de machine in voor een smalle 3-draad-overlocknaad.
2. De steeklengte instellen op 4.
3. Vouw de zoom eerst zo naar de linker en dan naar de rechter kant van de stof, dat de stofkant 6 mm over de eerste vouw uitsteekt (afb. 95).
4. Naai voorzichtig op de vouw. Daarbij moet de naald recht in de kant van de vouw insteken.



Afb. 94



Afb. 95

Haarbiezen

Om uw kledingstuk decoratiever vorm te geven, kunt u het vóór het op maat snijden voorzien van haarbiezen (afb. 96). Haarbiezen zijn siernaden, zoals getoond op afbeelding 96.

1. Verwijder de linker naald en stel de machine in voor een smalle 3-draad-overlocknaad.
2. Zet het bovenste mes 18 in de ruststand.
3. Om een gelijkmatig resultaat te bereiken, teken u het gewenste aantal haarbiezen met wateroplosbare textielstift of textielkrijt op de stof.
4. Vouw de stof op links bijeen en naai deze.
5. Als alle biezen genaaid zijn, strijkt u deze in één richting, zodat zij gelijkmatig vlak opliggen.

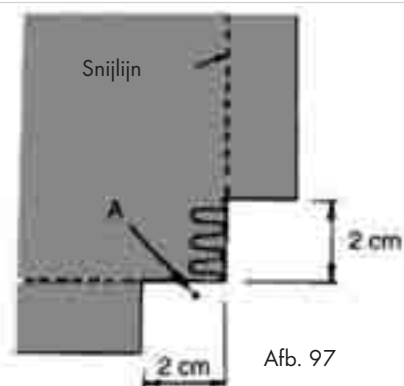


Afb. 96

Hoeken naaien

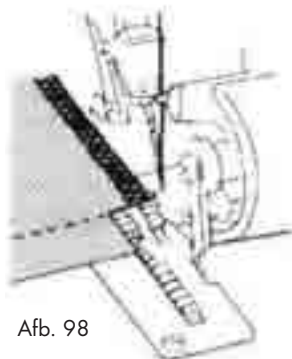
Buitenhoeken

1. Snijd voor en na de hoek ca. 2 cm tot aan de naadlijn weg (afb. 97).
2. Naai een steek verder dan tot aan de markering „A“ op de tekening en stop dan (afb. 97).

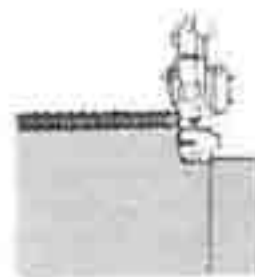


Afb. 97

3. Til naald en naaivoetje 21 even op.
4. Trek het naaigoed zo ver naar achteren, dat de draad losgaat, die door de vinger van de steekplaat 13 wordt vastgehouden. Om het duidelijker zichtbaar te maken is op de tekening hiernaast het naaivoetje 21 niet weergegeven - afb. 98).
5. Draai het naaigoed en laat het naaivoetje 21, zakken, zodat het bovenste mes 18 op één lijn met de snijkant ligt (afb. 99).
6. Trek de losse draad omhoog en naai verder.



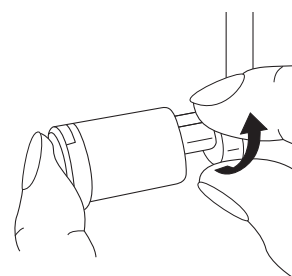
Afb. 98



Afb. 99

Binnenhoeken

1. Snijd het naaigoed aan de naadrand af.
2. Zet het bovenste mes 18 in ruststand (afb. 100).



Afb. 100

3. Naai op de snijkant (afb. 101).
4. Stop het naaien kort voor het bereiken van de hoek.
5. Leg op een hoekpunt een vouw, zodat de beide kanten een lijn vormen (afb. 102).
6. Naai langzaam over de hoek heen de tweede kant. Let er daarbij op, dat u niet de vouw meeneemt!



Afb. 101



Afb. 102

Tips en handigheidjes

Spelden insteken

Steek de naalden altijd links van het naaivoetje 21 in (afb. 103). Zodoende bevinden de naalden zich niet in het snijdbereik van de messen 18 22 en kunnen zij daarna weer gemakkelijk verwijderd worden.

⚠ Let op! Schade aan het apparaat!

Naai nooit over spelden of andere harde materialen. De messen 18 22 kunnen daarbij beschadigd raken!



Afb. 103

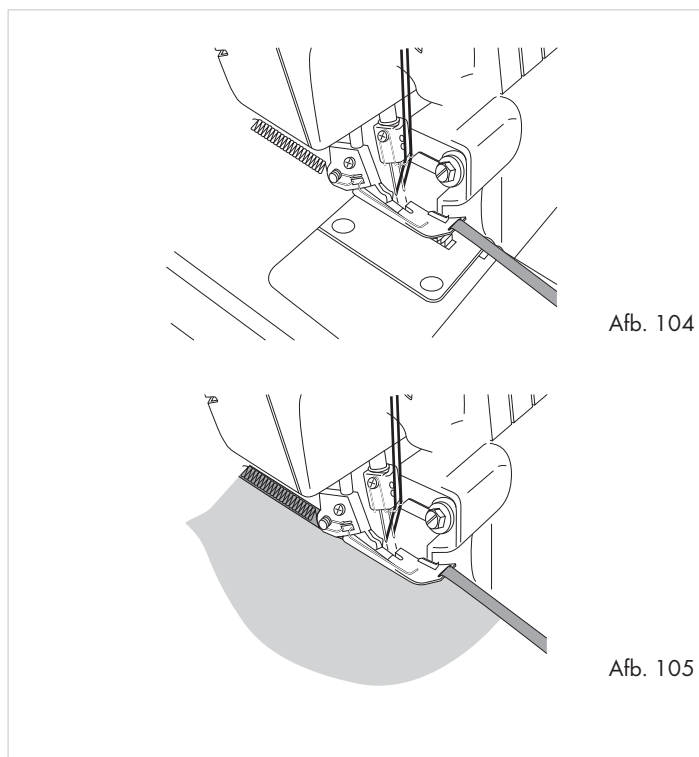
Lege draadketting borgen

Om een loslaten van de lege draadketting te voorkomen, rijgt u de lege draadketting in een handnaald. Steek de naald om te borgen in het einde van de naad.

Naadversterking

De naad kan versterkt worden, als u een keperband mee innaait. Voer hiervoor het band toe door de sleuf in het voorste bereik van het naaivoetje 21 (afb. 104).

Leg het band onder het voetje naar achteren en naai de naad. Daardoor wordt het band met de naad aangenaaid (afb. 105).



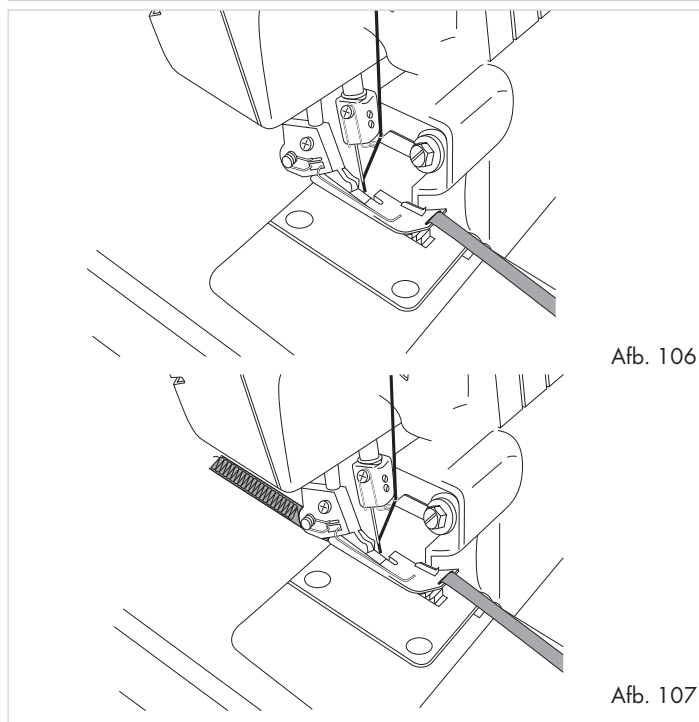
Afb. 104

Afb. 105

Omboorden

1. Zet het bovenste mes 18 in ruststand.
2. Verwijder de rechter naald en de bijbehorende draad.
3. Trek het passement (garen of keperband) door de sleuf in het voorste bereik van het naaivoetje 21 (afb. 106).
4. Leg het passement onder het naaivoetje 21 en kant de gewenste lengte af (afb. 107).

U kunt de afgekante boordsels afzonderlijk gebruiken of meerdere in elkaar vlechten.



Afb. 106

Afb. 107

Onderhoud en reiniging

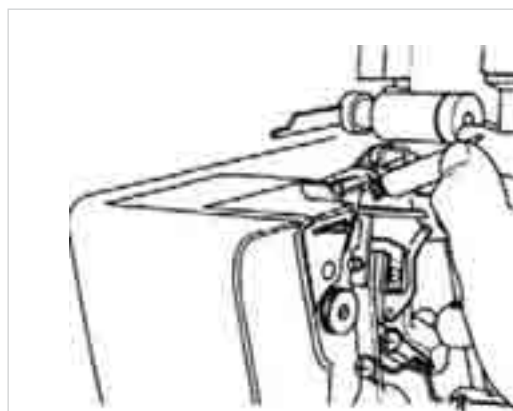
Let op!

Trek altijd de stekker uit het stopcontact vóór het reinigen of onderhouden. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Reinigen en smeren

- Verwijder regelmatig stof en pluizen uit het bereik van grijpers en messen. U kunt daarvoor het meegeleverde kwastje gebruiken (afb. 108).
- Veeg de machine af met een licht vochtige gemaakte doek.

- Smeer de machine regelmatig aan de op de afbeelding 109 getoonde smerpunten. Gebruik hiervoor uitsluitend naaimachineolie.



Afb. 108



Afb. 109

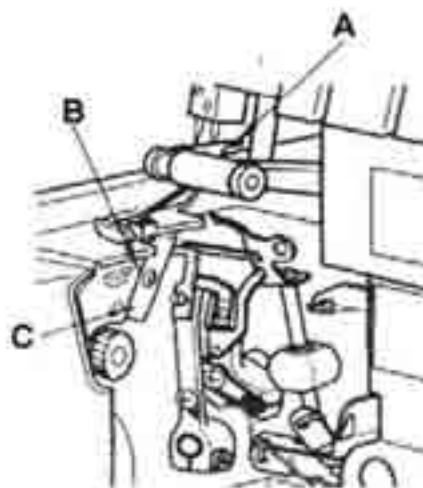
Onderste mes vervangen

Let op!

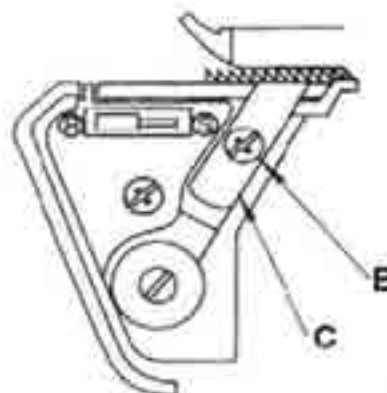
Vóór het vervangen van het mes 22 altijd eerst de netstekker uit het stopcontact halen. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Vervang het onderste mes 22, zodra u merkt, dat het onderste mes 22 niet meer goed en keurig snijdt. Gebruik de afbeelding 110 als hulpmiddel.

1. Open de frontklep 10.
2. Zet het bovenste mes 18 in de ruststand (A).
3. Verwijder de schroef aan het onderste mes 22 (B) en verwijder het mes 22 (C) (afb. 111).
4. Schuif het nieuwe mes 22 in de houder en schroef het vast.
5. Plaats het bovenste mes 18 in werkstand en sluit de frontklep 10.



Afb. 110



Afb. 111

Opbergen

Let op:

haal altijd eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat u de machine opbergt. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat en zomedelerselgevaar, evenals oververhitting van het apparaat!

Als u de machine niet gebruikt, dekt u deze altijd af met de afdekkap. Zo beschermt u de machine tegen stof. Bewaar de machine op een schone en droge plaats.

Transporteer de machine altijd aan de uitklapbare handgreep.

Milieurichtlijnen



Deponeer het toestel in geen geval bij het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC.

Voer het toestel af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging.

Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw gemeentereinigingsdienst.



Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen.

Deponeer de naaimachine-olie in geen geval in het normale huisvuil. Giet het niet in de afvoer. Voer de olie af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging.

Garantie en service

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u aanspraak willen maken op de garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen op die manier is een kostenloze verzending van uw product gegarandeerd.

De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- of fabricagefouten, echter niet voor transportschade, aan slijtage onderhevige delen of voor beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

De garantieperiode wordt niet verlengd door de aansprakelijkheid. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele schade en gebreken die reeds bij de koop aanwezig zijn moeten direct na het uitpakken worden gemeld, uiterlijk echter twee dagen na datum van aankoop. Na afloop van de garantieperiode worden alle reparaties die optreden in rekening gebracht.

Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Naalden breken	• Naalden zijn krom, stomp of aan de punten beschadigd.	• Nieuwe naalden inzetten.
	• Naalden zijn niet correct ingezet.	• Zet de naalden correct in de houder.
	• U heeft te sterk aan de stof getrokken	• Geleid de stof voorzichtig met beide handen.
Draad scheurt af	• Garen is niet correct ingeregen.	• Het garen correct inrijgen.
	• Draadspanning is te hoog.	• Reduceer de draadspanning
	• Naalden zijn niet correct ingezet.	• Zet de naalden correct in de houder.
Steken worden overgeslagen	• Naalden zijn krom, stomp of aan de punten beschadigd.	• Nieuwe naalden inzetten.
	• Naalden zijn niet correct ingezet.	• Zet de naalden correct in de houder.
	• Garen is niet correct ingeregen.	• Controleer het verloop van alle draden.
Steken zijn onregelmatig	• Draadspanning is niet correct.	• Corrigeer de draadspanning.
	• Draad zit vast.	• Controleer het verloop van alle draden.
Naden trekken rimpels	• Draadspanning te hoog.	• Justeer de draadspanning.
	• Garen is niet correct ingeregen.	• Het garen correct inrijgen.
	• Garen blijft steken.	• Controleer het verloop van alle draden.
	• Differentieel transport niet ingesteld.	• Stel het differentieel transport correct in.
Stof wordt niet netjes afgesneden	• Messen zijn bot of er verkeerd ingezet.	• Vervang het mes of zet het er correct in.
Stofkanten gaan rimpelen	• Te veel stof op een steek.	• Verander de breedte van de naad.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	75
Sicherheitshinweise	75
Lieferumfang	76
Technische Daten	76
Gerätebeschreibung	77
Obermesser in Ruhestellung bringen	77
Nadelinformationen	77
Obergreifereinsatz	77
Frontklappe öffnen	78
Vorbereitungen	78
Fußpedal anschließen	.78
Steuern der Nähgeschwindigkeit	.78
Sicherheitsschalter	.78
Anbringen des Abfallbehälters	.78
Nadel(n) entfernen	.79
Nadel(n) einsetzen	.79
Handrad bedienen	.79
Einstellung des Fadenbaums	.79
Einfädeln	80
Allgemeine Hinweise zum Einfädeln	.80
Oberem Greiferfaden einfädeln (rot)	.80
Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)	.82
Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)	.83
Faden für linke Nadel einfädeln (blau)	.85
Probelauf	.86
Fadenwechsel (zusammenbinden)	87
Einstellen der Stichlänge	87
Einstellen der Nahtbreite	87
...durch Benutzen der rechten oder linken Nadel	.87
... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes	.88
Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfes	.88
Nähfußdruck einstellen	88
Differentialtransport	89
Funktionsweise	.89
Geraffte Overlocknaht - Einstellungen	.89
Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen	.89
Freiarmnähen	90

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Overlocknähte	91
Rollsäume	.91
Abketteln und Probenähen	.92
Empfohlene Spannungseinstellungen	.92
2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)	.93
2-Faden-Überwendlings-Stich	.94
3-Faden-Kettelstich (Overlock)	.95
3-Faden-Flatlocknaht	.96
3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)	.97
3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert	.98
4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert	.99
Rollsäume	100
3-Faden-Rollsaum	.100
3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum	.100
2-Faden-Rollsaum	.101
2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum	.101
Flatlock-Ziernähte	102
Flatlocknaht als Montagenäht	.102
Flatlocknaht als Ziernaht	.103
Overlock-Blindsäume	103
Haarbiesen	103
Ecken nähen	104
Außenecken	.104
Innenecken	.104
Tipps und Tricks	105
Stecknadeln einstecken	.105
Leerkette sichern	.105
Nahhverstärkung	.105
Borten	.105
Wartung und Reinigung	106
Reinigen und Schmieren	.106
Unteres Messer wechseln	.106
Aufbewahren	107
Entsorgen	107
Garantie und Service	107
Importeur	107
Fehlerbehebung	108

OVERLOCK-NÄHMASCHINE

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Overlock-Nähmaschine ist vorgesehen ...

- zur Verwendung als ortsveränderliches Gerät,
- zum Einfassen von Stoffrändern (Ketteln) von haushaltsüblichen Textilien und ...
- nur zur Verwendung im privaten Hausgebrauch.

Die Nähmaschine ist nicht vorgesehen ...

- zur ortsfesten Aufstellung,
- zur Verarbeitung von anderen Materialien (z. B. Leder, Zelt-, Segel- und ähnlich schwere Stoffe),
- für eine Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

Sicherheitshinweise

Bei einer Nähmaschine kann man sich wie mit jedem anderen Elektrogerät verletzen und in Lebensgefahr geraten. Um dies zu vermeiden und um sicher zu arbeiten:


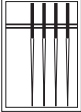

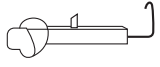
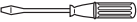




- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Maschine verlassen. Damit verhindern Sie Unfallgefahr durch versehentliches Einschalten.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen. Damit verhindern Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Die LED-Leuchte ist nicht wechselbar.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel an.
- Verwenden Sie die Nähmaschine immer nur in trockenen Räumen.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie das Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
- Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußpedal verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Warnung vor Verletzungen und Sachschäden:

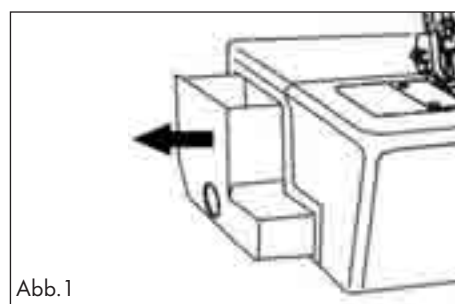
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung beim Arbeiten!
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, weil diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Tragen Sie deshalb bei langen Haaren auch ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie eine unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Halt und jederzeitiges Gleichgewicht.
- Wenn Unfälle auf mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Gerät zurück zu führen sind oder die Sicherheitshinweise in der Anleitung nicht beachtet wurden, haftet der Hersteller nicht für solche Schäden.
- Verdecken Sie niemals die Belüftungsöffnungen! Überhitzungsgefahr!
- Halten Sie das Nähmaschinenöl von Kindern fern.
- Bei Verschlucken oder Augenkontakt mit dem Nähmaschinenöl sofort einen Arzt aufsuchen.

Lieferumfang


Overlock-Nähmaschine
 Öl
 Abfallbehälter
 Zubehörbox
 Bedienungsanleitung

Ersatzmesser (unten)	
2 Nadeln Nr. 11 4 Nadeln Nr. 14 (2 in der Maschine vorinstalliert)	
4 Spulenkappen	
Obergreifereinsatz	
Schlitzschraubendreher klein	
Schlitzschraubendreher groß	
Abdeckhaube	
Pinzette	
Pinzel mit integriertem Auftrenner	

Das Zubehör finden Sie in der Zubehörbox an der Seite der Maschine (Abb.1).



Technische Daten

Anzahl der Fäden 2, 3 oder 4
 Anzahl der Nadeln 2 oder 1
 Nähgeschwindigkeit ca. 1200 U/min
 Stichbreite
 rechts: 3,0 mm - 4,5 mm
 links: 5,2 mm - 6,7 mm
 Stichlänge 1 - 4 mm
 Nadeln HA x 1 Nr. 11-14 oder 130/705 Nr. 75-90
 Leistungsaufnahme: 90 W
 Nennspannung: 220 - 240 V ~, 50Hz
 Schutzklasse: II 

Der Schalldruckpegel unter normalen Betriebsbedingungen beträgt 78dB(A).

Fußpedal

Benutzen Sie mit dieser Nähmaschine nur das mitgelieferte Fußpedal:
 - ELECTRONIC FDM Speed Controller
 - Typ KD-2902

Gerätebeschreibung

Auf der vorderen Ausklappseite:

- ➊ Fadenbaum
- ➋ Spulennadel
- ➌ Garnrollenzentrierer
- ➍ Nähfußhebel
- ➎ Einstellrad für die Stichtlänge
- ➏ Handrad
- ➐ Anschluss Fußpedal/Netzanschluss
- ➑ Netzschalter (On-/Off-Schalter)
- ➒ Differentialtransporthebel
- ➓ Frontklappe
- ➑ Stützplatte des Nahtbreitenfingers
- ➒ Freiarm
- ➓ Stichplatte
- ➑ Fadenspannungswähler (linke Nadel)
- ➒ Fadenspannungswähler (rechte Nadel)
- ➓ Fadenspannungswähler (oberer Greifer)
- ➑ Fadenspannungswähler (unterer Greifer)

Auf der hinteren Ausklappseite:

- ➑ bewegliches oberes Messer (Obermesser)
- ➒ Obergreifer
- ➓ Untergreifer
- ➑ Nähfuß
- ➒ feststehendes unteres Messer
- ➓ Nahtbreitenschalter
- ➑ Nahtbreiteneinstellknopf

Obermesser in Ruhestellung bringen

Sie müssen für bestimmte Nahtarten, oder um den Nahtbreiteneinstellknopf ➑ leichter zu bedienen, das Obermesser ➑ in Ruhestellung bringen. Drücken Sie hierfür das Obermesser ➑ nach rechts und drehen Sie es ein wenig, so dass es fest sitzt (Abb. 2 und 3).

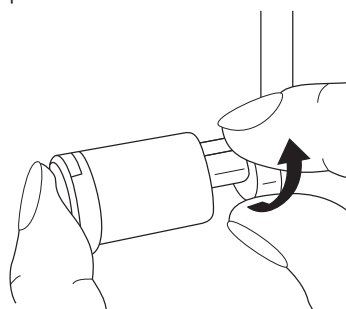


Abb.2

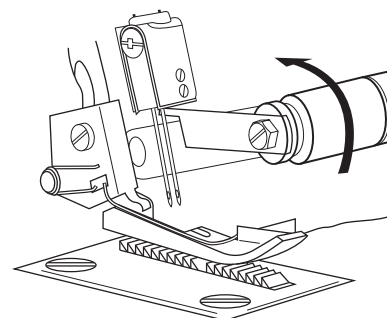



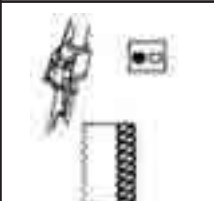
Abb.3

Nadelinformationen

Diese Maschine nutzt handelsübliche Flachschaff-Nähnadeln für Nähmaschinen. Diese verhindern das Einsetzen der Nadeln falsch herum. Sie können diese Nadeln im Fachhandel beziehen.

Sie können Nadeln der Größe 11 und 14 in die Maschine einsetzen.

Die nebenstehende Tabelle gibt Ihnen eine kurze Übersicht über die Unterschiede bei Verwendung einer Nadel (ausführliche Informationen dazu siehe Kapitel „Einstellen der Nahtbreite“).

Naht-Breite	3,5 mm	5,7 mm
Verwendete Nadel	rechte Nadel	linke Nadel
Fadenspannungswähler	grün	blau
		

Obergreifereinsatz

Bei einigen Stichtarten benötigen Sie den Obergreifereinsatz. Wann Sie ihn einstecken müssen ist bei den einzelnen Stichtarten beschrieben.

Stecken Sie den kleinen Draht von hinten in die Öse des Obergreifers ➑ und den Plastik-Bolzen am anderen Ende von vorne in das Loch im Obergreifer ➑ (Abb. 4a).

Sie können den Obergreifereinsatz in dem Steckplatz hinter der Frontklappe ➑ aufbewahren (Abb. 4b).



Abb.4a

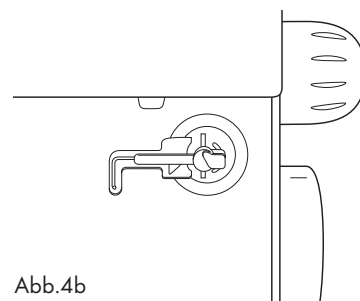


Abb.4b

Frontklappe öffnen

⚠ Achtung!

Stellen Sie die Maschine immer am Netzschalter ⑧ aus, wenn Sie die Frontklappe ⑩ öffnen. Verletzungsgefahr!

- Schieben Sie die Frontklappe ⑩ nach rechts (A) und ziehen Sie sie dann zu sich hin (B) (Abb. 5). Hinter der Frontklappe ⑩ sehen Sie den Greiferraum.

ℹ Hinweis:

Während des Nähens muss die Frontklappe ⑩ geschlossen sein!

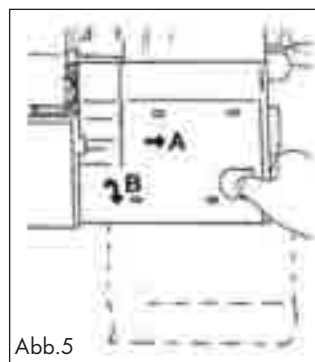


Abb.5

Vorbereitungen

Stellen Sie die Overlock-Maschine auf eine stabile, ebene Oberfläche. Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung an Ihrem Arbeitsplatz.

Fußpedal anschließen

- Stecken Sie den Stecker des Fußpedals in den Anschluss für das Fußpedal ⑦.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie den Netzschalter ⑧.

⚠ Achtung!

Beim Verlassen der Maschine oder vor Wartungsarbeiten, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose heraus. Verletzungsgefahr!

Steuern der Nähgeschwindigkeit

Die Nähgeschwindigkeit wird über das Fußpedal gesteuert. Die Nähgeschwindigkeit kann dadurch verändert werden, dass man mehr oder weniger Druck auf das Fußpedal ausübt.

Sicherheitsschalter

Diese Maschine ist mit einem Mikro-Sicherheitsschalter ausgestattet. Sie können die Maschine nicht starten, wenn die Frontklappe ⑩ offen steht. Schließen Sie die Frontklappe ⑩, bevor Sie zu nähen beginnen.

Anbringen des Abfallbehälters

Der Abfallbehälter fängt beim Nähen Schnittgut auf, so dass Ihr Arbeitsplatz sauber bleibt.

- Schieben Sie zuerst die beiden Arretierungen (A) in die Aufnahmelöcher (B) (Abb. 6).
- Führen Sie dann die beiden Arretierungen (C) in die Aufnahmelöcher (D) (Abb. 7).

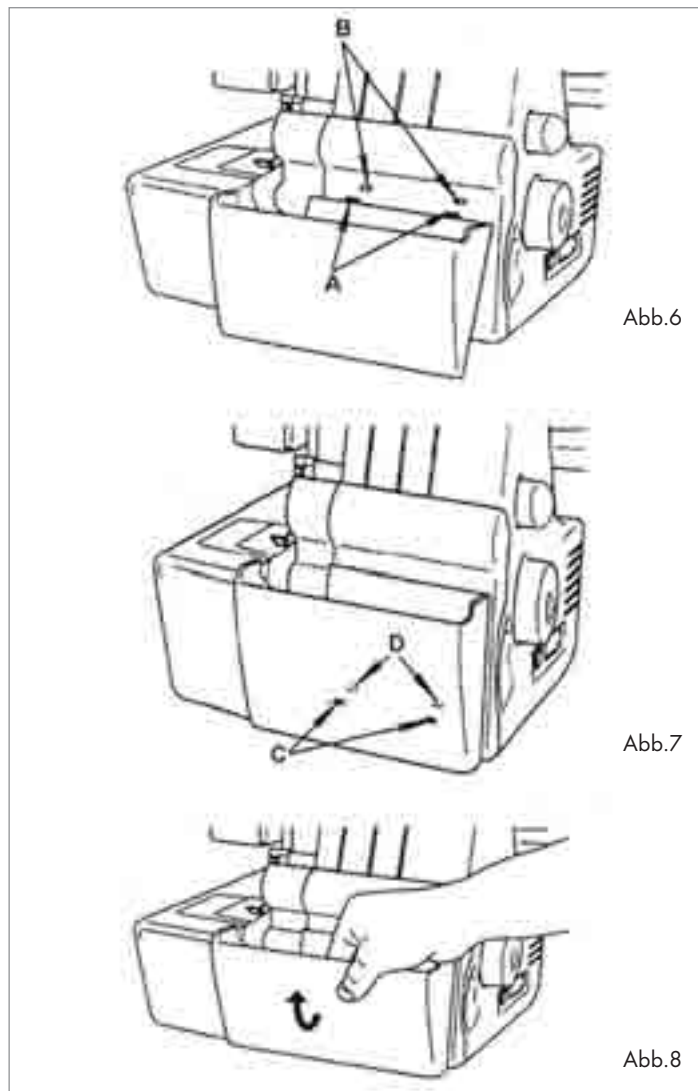


Abb.6

Abb.7

Abb.8

- Um den Abfallbehälter wieder abzunehmen, ziehen Sie ihn nach vorne und kippen Sie ihn dabei ein wenig (Abb. 8).

Nadel(n) entfernen

⚠ Achtung!

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Tipp

Das Austauschen der Nadeln ist leichter, wenn Sie den Freiarmdeckel vorher abnehmen (Abb. 9a)!

1. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis sich die Nadeln in oberster Stellung befinden (Abb. 9b).
2. Lösen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher soweit, dass sich die Nadel löst (Abb. 10).
3. Entfernen Sie die Nadeln.

Nadel(n) einsetzen

⚠ Achtung!

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

1. Halten Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten.
2. Schieben Sie die Nadel soweit es geht in den Nadelhalter.
3. Ziehen Sie die Nadelschrauben mit dem kleinen Schraubendreher fest (Abb. 10).

Handrad bedienen

i Hinweis:

Drehen Sie das Handrad **6** immer nur zu sich hin (Abb. 9b).

Einstellung des Fadenbaums

- Ziehen Sie den Fadenbaum **1** vor dem Einfädeln ganz heraus (Abb. 11).
- Drehen Sie den Fadenbaum **1** so, dass die Fadenführungen genau über den Spulennadeln **2** stehen.
- In korrekter Stellung rasten die beiden Gelenkteile des Fadenbaumes **1** hörbar ein.
- Setzen Sie die Garnrollen auf die Garnrollenzentrierungen. Wenn Sie keine Industriespulen verwenden, nehmen Sie die Garnrollenzentrierungen ab. Schieben Sie je eine Spulenkappe über die Garnrolle (Abb. 12). So wird diese beim Nähen an ihrem Platz gehalten.

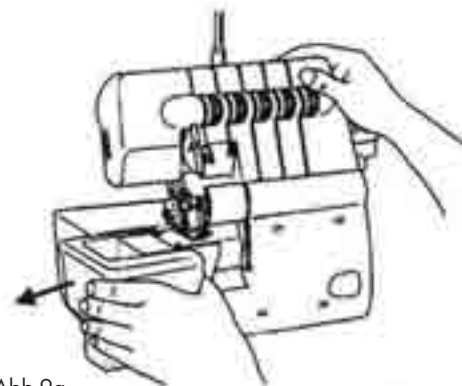


Abb.9a

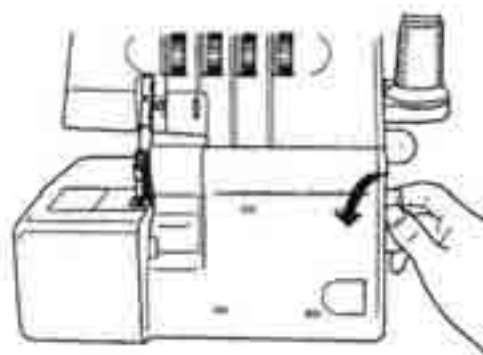


Abb.9b



Abb.10

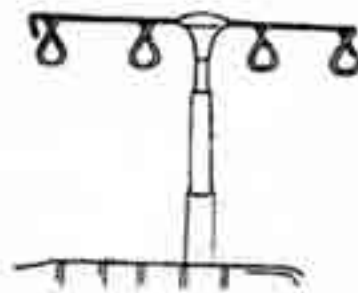


Abb.11



Abb.12

Einfädeln

i Hinweis:

Bei Lieferung sind alle 4 Fäden schon eingefädelt. Sie können sofort mit dem Nähen beginnen. Wenn Sie die Garne wechseln möchten, und alle 4 Fäden sind noch eingefädelt, dann gehen Sie vor, wie im Kapitel „Fadenwechsel (zusammenbinden)“ beschrieben.

Wenn Sie die Fäden komplett neu einfädeln müssen, gehen Sie vor, wie in diesem Kapitel „Einfädeln“ beschrieben.

Allgemeine Hinweise zum Einfädeln

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Richtiges Einfädeln ist wichtig, damit die Stiche nicht unregelmäßig werden und der Faden nicht abreißt.

Hinter der Frontklappe **10** befindet sich ein Diagramm mit einer Anleitung zum Einfädeln. Zusätzlich sind die Fadenführungen verschiedenfarbig gekennzeichnet.

In der Zubehörbox befindet sich eine Pinzette, mit der das Einfädeln einfacher geht.

Das Einfädeln geschieht in dieser Reihenfolge (Abb. 13/14):

1. Erster Schritt: Oberer Greiferfaden (rot)
2. Zweiter Schritt: Unterer Greiferfaden (gelb)
3. Dritter Schritt: Faden für die rechte Nadel (grün)
4. Vierter Schritt: Faden für die linke Nadel (blau)

i Hinweis:

Wenn alle Fäden eingefädelt sind, und es löst sich der untere Greiferfaden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Fädeln Sie die beiden Fäden der Nadeln aus.
- Fädeln Sie dann den unteren Greiferfaden ein.
- Fädeln Sie erst dann die Fäden der beiden Nadeln wieder ein.

Die Nadeln müssen immer als letztes eingefädelt werden!

Zur Vereinfachung sind die einzelnen Schritte auf den Abbildungen nummeriert.

Oberer Greiferfaden einfädeln (rot)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Nehmen Sie immer die nebenstehenden Bilder zur Hilfe.

Abbildung 15 zeigt den Fadenverlauf des Oberen Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Öffnen Sie Frontklappe **10**.
2. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum **1** (1).

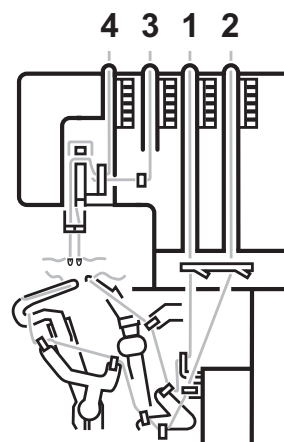


Abb.13

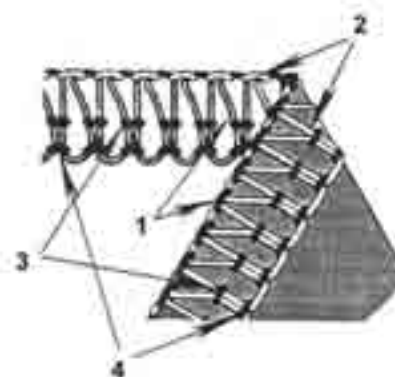


Abb.14



Abb.15

- Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 16).

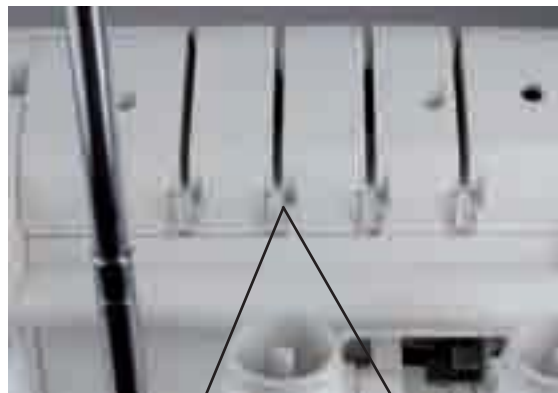
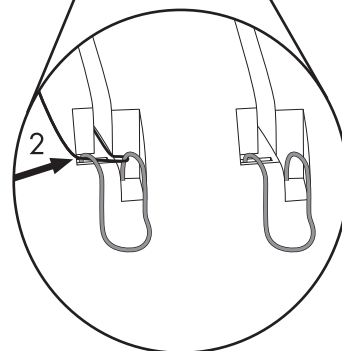


Abb.16



- Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers 16 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 17).

i Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers 16 liegen.

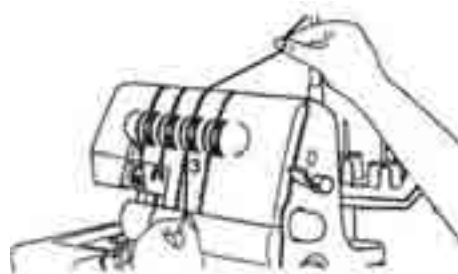


Abb.17

- Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der roten Markierungen den Faden ein (Abb. 18).
- Ziehen Sie den Faden von vorne nach hinten durch den Obergreifer 19.
- Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn hinter die Stichplatte 18.

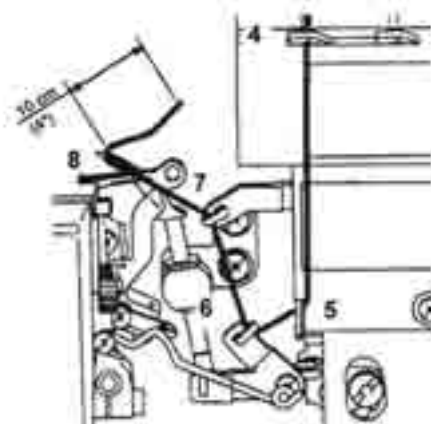


Abb.18

Unteren Greiferfaden einfädeln (gelb)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 19 zeigt den Fadenverlauf des Unteren Greiferfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

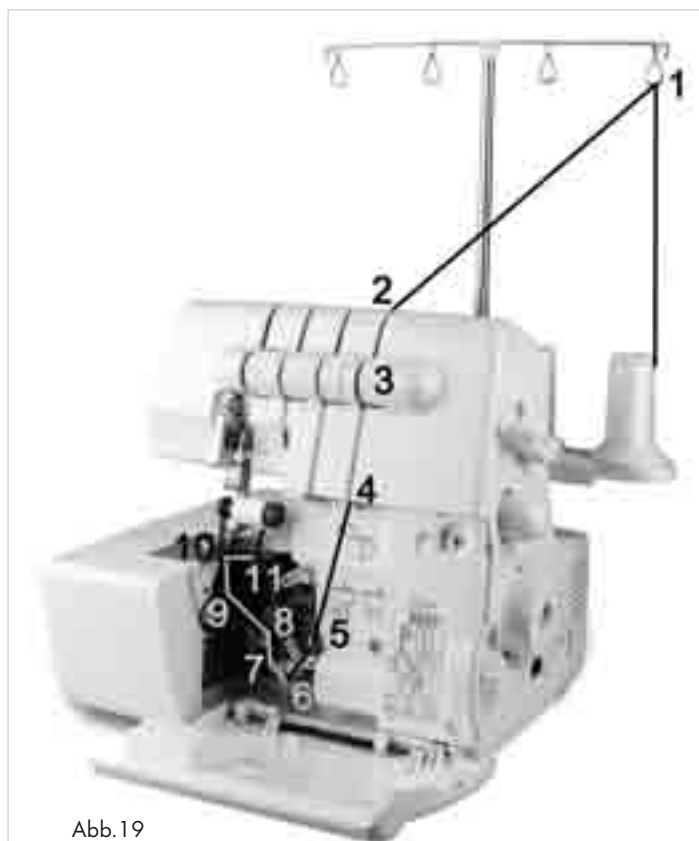


Abb.19

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum **1** (1).
2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 20).

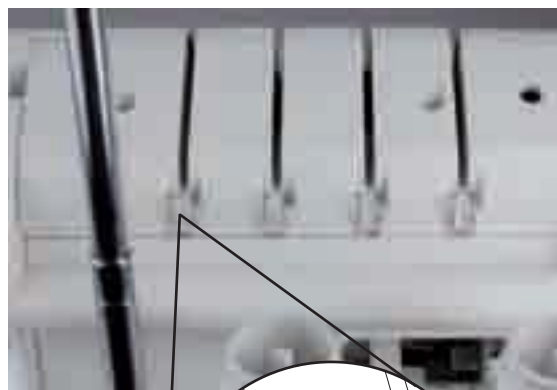


Abb.20

3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannungswählers **17** hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 21).

i Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannungswählers **17** liegen.

4. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis der Untergreifer **20** ganz rechts steht.

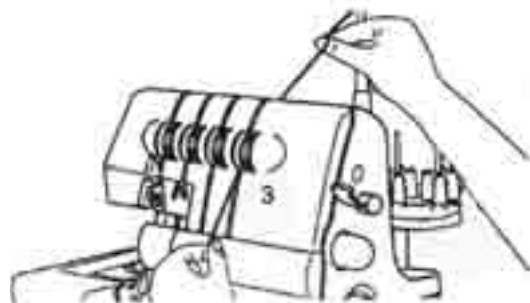


Abb.21

5. Fädeln Sie im Greiferraum gemäß der gelben Markierungen den Faden ein (4 - 8) (Abb. 22).

6. Halten Sie den Faden ca. 4 cm von der Fadenführung mit der Pinzette fest (Abb. 23).
7. Führen Sie ihn nun mit der Pinzette von links leicht unter die Fadenführung.
8. Ziehen Sie den Faden nach oben in die Fadenführung (9).

9. Führen Sie den Faden nach hinten und über das obere Ende des Untergreifers 20 (10A) (Abb. 23).

10. Ziehen Sie den Faden anschließend vorsichtig nach unten, so dass er in die Aussparung des Greifers rutscht (10B) (Abb. 23). Nutzen Sie für diesen Schritt auch die Zeichnung, die an der Maschine angebracht ist!

11. Führen Sie den Faden durch die Greiferöse (11). Der Faden sollte in der Rille des Untergreifers 20 verlaufen (Abb. 23).

12. Ziehen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn **über** Obergreifer 19 und Stichplatte 13 nach hinten.

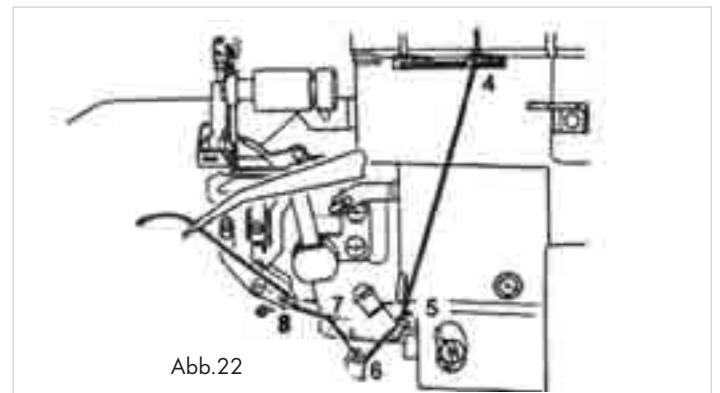


Abb.22

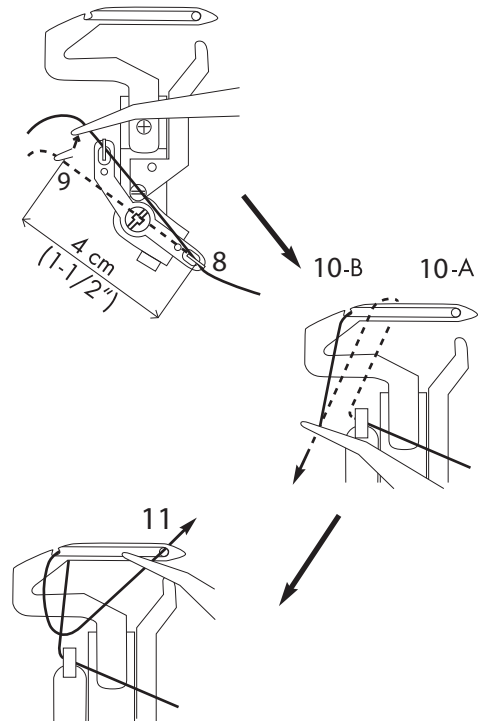


Abb.23

Faden für rechte Nadel einfädeln (grün)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter 8 immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 24 zeigt den Fadenverlauf des rechten Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum 1 (1).

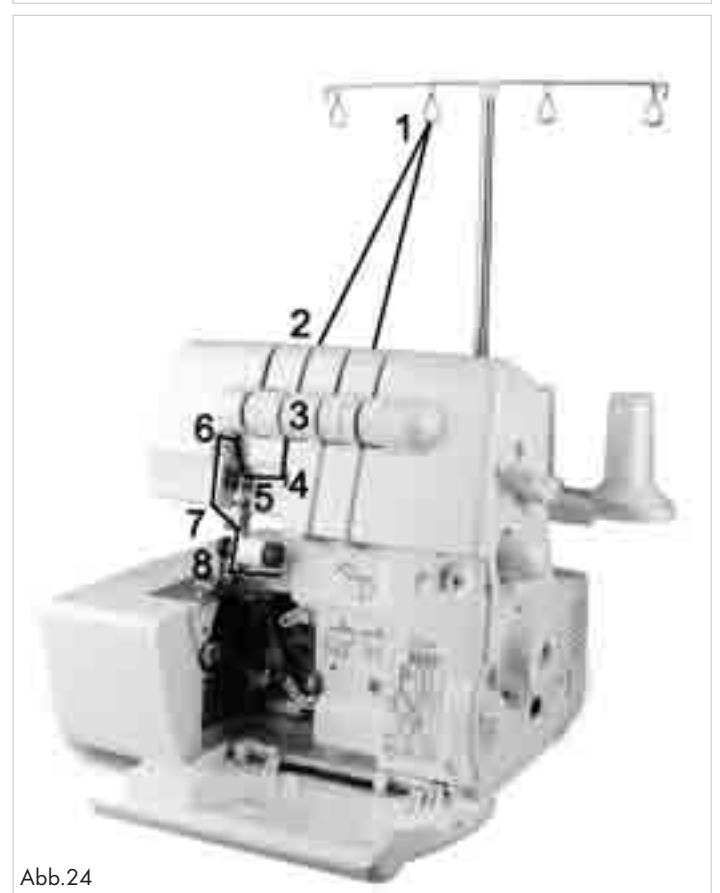


Abb.24

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 25).

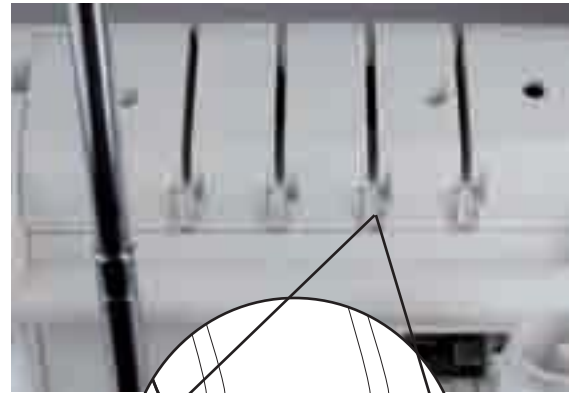
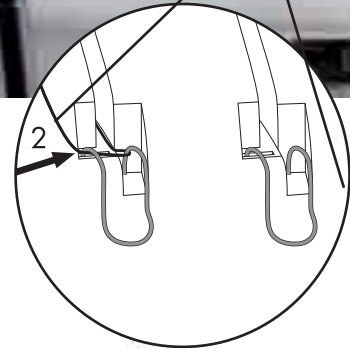


Abb.25



3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannwählers 15 hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 26).

i Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannwählers 15 liegen.

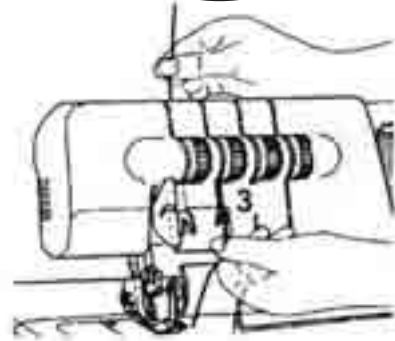


Abb.26

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der grünen Markierungen ein (4-7) (Abb. 27/28).

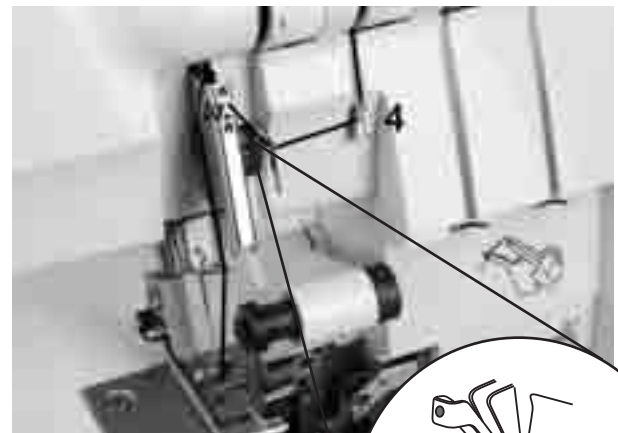
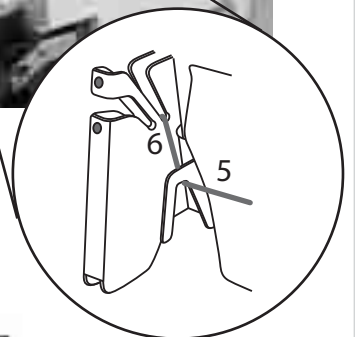


Abb.27



5. Führen Sie den Faden durch die rechte Nadel (8) (Abb. 28).
6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß 21.

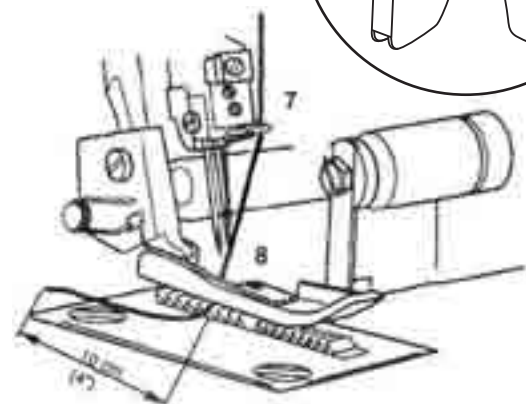


Abb.28

Faden für linke Nadel einfädeln (blau)

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **8** immer auf „O“ (aus) und ziehen Sie den Netzstecker. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Abbildung 29 zeigt den Fadenverlauf des linken Nadelfadens. Die einzelnen Einfädel-Stellen sind nummeriert und im Folgenden näher beschrieben.

1. Führen Sie den Faden von hinten nach vorne durch den Fadenbaum **1** (1).

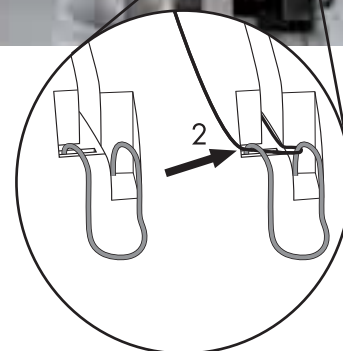


Abb.29

2. Fädeln Sie den Faden in die Fadenführung ein, indem Sie den Faden nach unten ziehen, bis er unter die Fadenführung rutscht (2) (Abb. 30).



Abb.30



3. Halten Sie den Faden mit den Fingern fest, führen Sie ihn zwischen den Scheiben des Fadenspannwählers **14** hindurch und ziehen Sie ihn dann nach unten (3) (Abb. 31).

i Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben des Fadenspannwählers **14** liegen.

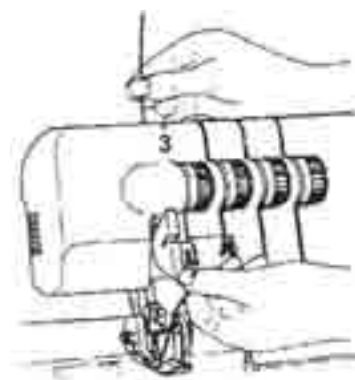


Abb.31

4. Fädeln Sie den Faden gemäß der blauen Markierungen ein (4 - 6) (Abb. 32/33).

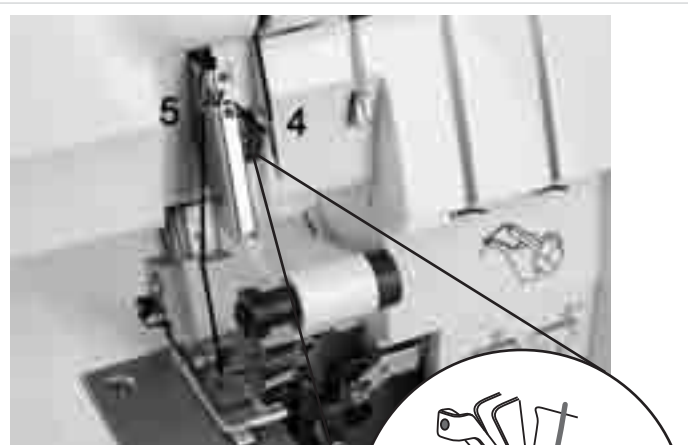


Abb.32

5. Führen Sie den Faden durch die linke Nadel (7) (Abb. 33).

6. Legen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß ②.

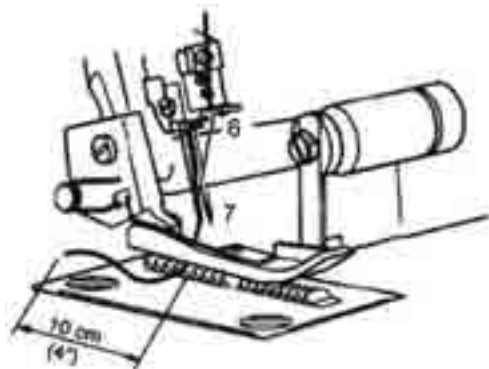


Abb.33

Probelauf

Wenn zum ersten Mal Garn eingefädelt wird oder nach einem Fadenriss Garn neu eingefädelt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Nähfuß ② an.

Halten Sie die Fadenenden zwischen den Fingerspitzen der linken Hand, drehen Sie das Handrad ⑥ langsam zwei- oder dreimal zu sich hin und prüfen Sie den Faden erneut.

Legen Sie den Stoff für einen Probelauf unter den Nähfuß ② und beginnen Sie langsam zu nähen.

Der Stoff wird automatisch zugeführt.

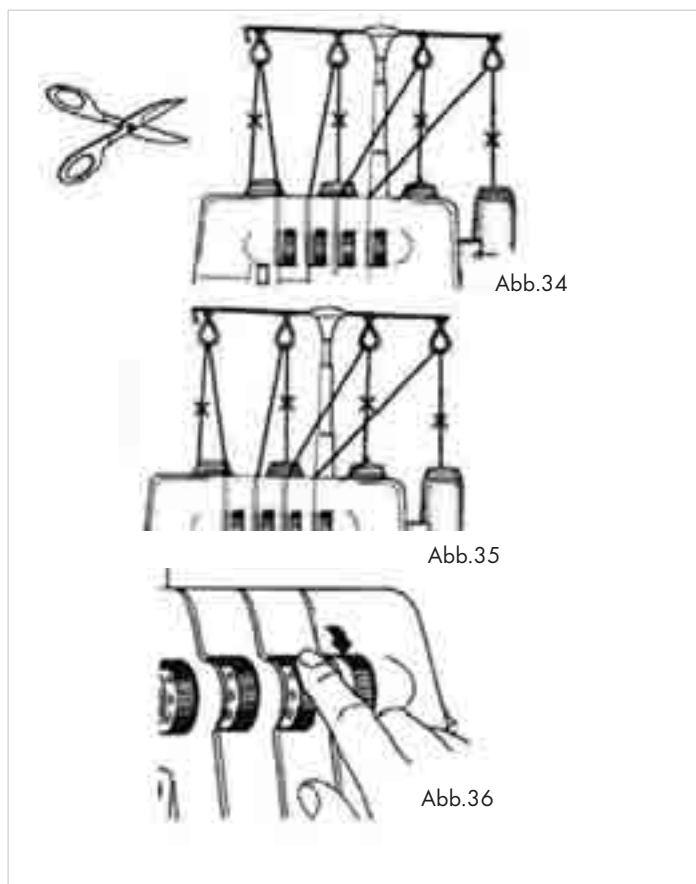
Nach beendeter Arbeit nähen Sie weiter, bis sich eine etwa 5 cm (2") lange Fadenkette am Ende des Stoffes gebildet hat.

Durchschneiden Sie die Fäden mit einer Schere.

Fadenwechsel (zusammenbinden)

Nach der folgenden Vorgehensweise ist der Fadenwechsel ganz einfach:

1. Schneiden Sie das Garn über der Spulennadel ② ab (Abb. 34) und setzen Sie die neuen Garnrollen auf die Spulennadeln ②.
2. Knoten Sie die Enden von altem und neuem Faden zusammen (Abb. 35).
3. Stellen Sie die Fadenspannungswähler ⑭/⑮/⑯/⑰ auf „0“ (Abb. 36) und heben Sie den Nähfuß ⑳ an.
4. Ziehen Sie am anderen Ende des Garns, bis die Knoten unter dem Nähfuß ㉑ durchkommen.
5. Beim Einfädeln in die Nadeln ziehen Sie die anderen Enden, bis die Knoten in den Nadellöchern sind und schneiden Sie das Garn links und rechts der Knoten ab. Fädeln Sie dann neu ein.



Einstellen der Stichlänge

Die Stichlänge kann in Schritten von 1,0 bis 4,0 mm eingestellt werden.

Fast alle Overlock-Arbeiten werden mit einer Stichlänge von 2,5 – 3,5 mm ausgeführt.

Drehen Sie am Einstellrad für die Stichlänge ⑤ (Abb. 37) um die Stichlänge einzustellen:

- Für die meisten Näharbeiten ist eine Stichlänge von 3 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von schweren Stoffen ist eine Stichlänge von 4 mm zu empfehlen.
- Für die Verarbeitung von leichten Stoffen ist eine Stichlänge von 2 mm zu empfehlen.

Mit diesen Einstellungen erhalten Sie ordentliche Nähte und der Stoff wird nicht gekräuselt.



Einstellen der Nahtbreite

Die Breite der Nähte kann durch Verändern der Nadelposition und mittels des Nahtbreiteneinstellknopfes ㉒ bestimmt werden.

...durch Benutzen der rechten oder linken Nadel

Die Breite der Naht lässt sich durch das Benutzen der linken oder der rechten Nadel bestimmen.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,5 mm

... durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes

Mit dem Nahtbreiteneinstellknopf 24 kann die Nahtbreite innerhalb der unten angegebenen Bereiche eingestellt werden.

- Nur die linke Nadel wird benutzt: 5,2 - 6,7 mm
- Nur die rechte Nadel wird benutzt: 3,0 - 4,5 mm

Einstellen des Nahtbreiteneinstellknopfes

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor den Einstellungen am Nahtbreiteneinstellknopf 24 den Netzschalter 8 immer auf „O“ (aus). Das Verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr!

- Öffnen Sie die Frontklappe 10, dadurch lässt sich die Einstellung leichter vornehmen.
- Drehen Sie den Nahtbreiteneinstellknopf 24 auf die gewünschte Nahtbreite (Abb. 38). Richten Sie sich dabei nach der Skala auf der Stichplatte 13 (Abb. 39).

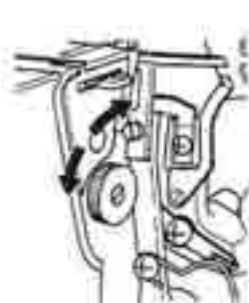


Abb.38

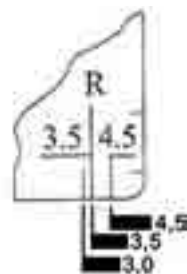


Abb.39

Nähfußdruck einstellen

Bei Auslieferung ist der Nähfußdruck für mittelschwere Materialien eingestellt.

Wenn Sie schwerere oder leichtere Materialien verwenden, stellen Sie den Nähfußdruck wie folgt ein:

- Für leichte Stoffe müssen Sie den Druck vermindern.
- Für schwere Stoffe müssen Sie den Druck erhöhen.

Führen Sie den kleinen Schraubendreher in das Loch auf der Oberseite der Maschine (Abb. 40). Hier befindet sich die Druckeinstellschraube (A). Stellen Sie sicher, dass der Schraubendreher in den Schlitz der Druckeinstellschraube (B) greift (Abb. 41).

- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „+“ wenn Sie den Druck erhöhen wollen.
- Drehen Sie den Schraubendreher in Richtung „-“ wenn Sie den Druck verringern wollen.

ⓘ Hinweis:

Um den werksseitig eingestellten Standard-Nähfußdruck wieder einzustellen, drehen Sie die Druckeinstellschraube soweit wie es geht gegen den Uhrzeigersinn (-). Drehen Sie dann 6 Umdrehungen im Uhrzeigersinn (+). Der Standard-Nähfußdruck ist wieder eingestellt.

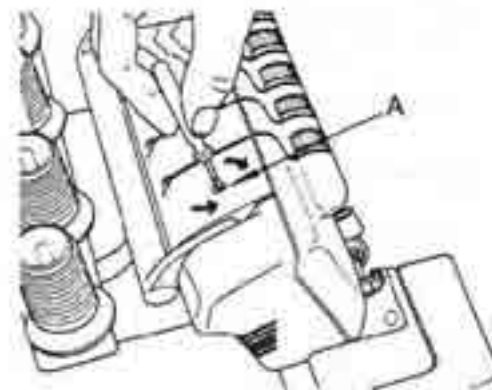


Abb.40

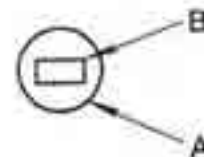


Abb.41

Differentialtransport

Funktionsweise

Die Maschine hat zwei Sätze von Vorschubzahnstangen, einen vorne und einen hinten. Diese beiden Sätze bewegen sich unabhängig voneinander. Durch den Differentialtransport können die beiden Zahnstangensätze sich mit verschiedenen Geschwindigkeiten bewegen.

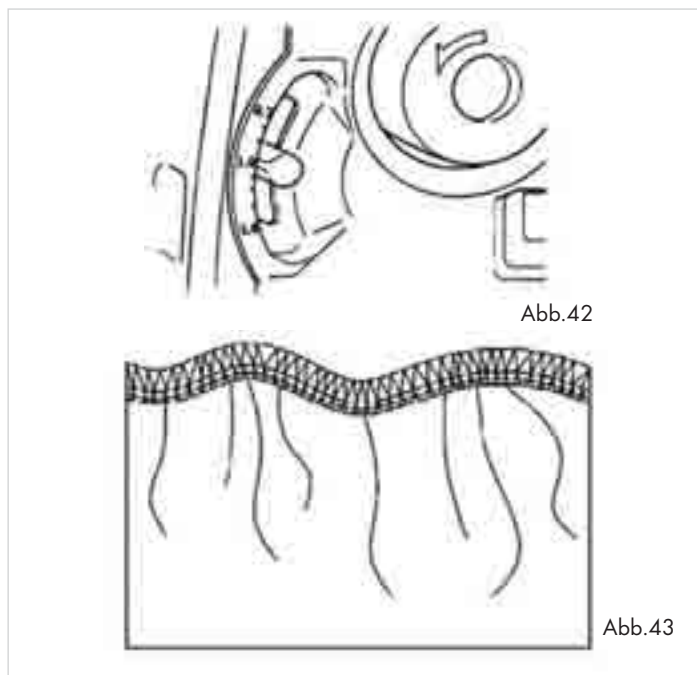
Dadurch wird das Nähgut gedehnt oder gerafft, je nachdem, welche Transportdifferenz zwischen den vorderen und den hinteren Vorschubzahnstangen eingestellt ist.

Mit Hilfe des Differentialtransportes lassen sich interessante Effekte beim Nähen von Overlocknähten an Stretchmaterialien und schräg geschnittenen Textilien erzielen (Abb. 43).

i Hinweis:

Wenn der Differentialtransporthebel **9** auf „1.0“ steht, entspricht das einem Differentialtransportverhältnis von 1:1. Beide Vorschubzahnstangen bewegen sich gleich schnell (Abb. 42).

Der Differentialtransporthebel **9** lässt sich in einem Bereich von 1:0,7 bis 1:2,0 einstellen.



Geraffte Overlocknaht - Einstellungen

Die geraffte Overlocknaht eignet sich zum Kräuseln von Ärmeln, Rückenoberteilen, Rocksäumen usw. aus elastischen Materialien wie Strickwaren und Jersey. Sie sollte vor dem Zusammennähen der einzelnen Teile angebracht werden.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel **9** auf einen höheren Wert als 1,0 (Abb. 44). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der gewünschten Raffung ab. Machen Sie daher immer eine Probenahrt, um die Einstellungen zu testen.



Gedehnte Overlocknaht - Einstellungen

Die gedehnte Overlocknaht eignet sich für Welleneffekte an Zierkrägen, Ärmeln und Rocksäumen etc. bei weichem, dehnbarem Gewebe und bei Strickwaren.

- Stellen Sie den Differentialtransporthebel **9** auf einen niedrigeren Wert als 1,0 (Abb. 45). Die genaue Einstellung hängt von dem zu verarbeitenden Stoff, und von der Stärke des gewünschten „Welleneffektes“ ab. Machen Sie daher immer eine Probenahrt, um die Einstellungen zu testen.
- Halten Sie die Naht vor und hinter dem Nähfuß **21** leicht fest, um die Textilie auf Spannung zu halten.



i Hinweis:

Falls Sie am Einstellrad für die Stichelänge **5** einen Wert von „3“ oder höher eingestellt haben, so wird diese Einstellung automatisch zurück auf „3“ gesetzt, wenn Sie den Differentialtransporthebel **9** auf 2.0 stellen.

Freiarmnähen

Um schlauchförmige Textilien, wie zum Beispiel Ärmel oder Hosenbeine zu bearbeiten, können Sie den Freiarmdeckel entfernen.

- Nehmen Sie, falls angebracht, den Abfallbehälter von der Maschine ab.
- Schieben Sie den Freiarmdeckel nach links und ziehen Sie ihn ab (Abb. 46).
- Sie können nun die Textilie über den Freiarm ⑫ ziehen und diese bearbeiten (Abb. 47).
- Um den Freiarmdeckel wieder aufzusetzen, schieben Sie ihn soweit auf den Freiarm ⑫, bis er einrastet und fest sitzt (Abb. 48).

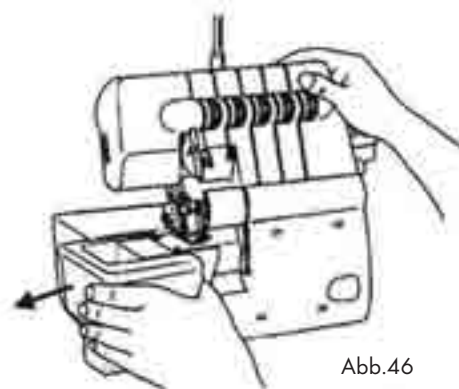


Abb.46



Abb.47

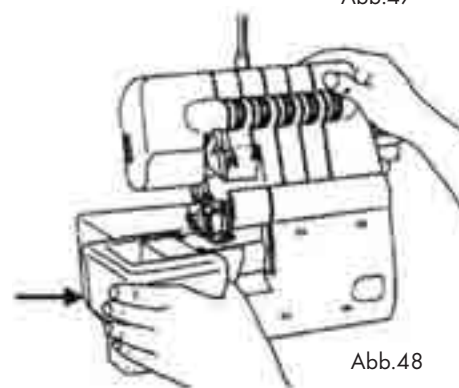


Abb.48

Overlocknähte

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ⑬ auf „S“, damit der Nahtbreitenfinger vorgeschoben wird (1) (Abb. 49).

i Hinweis:

Der Nahtbreitenschalter ⑬ muss bis zum Anschlag geschoben werden. Ansonsten werden die Nähte unsauber.

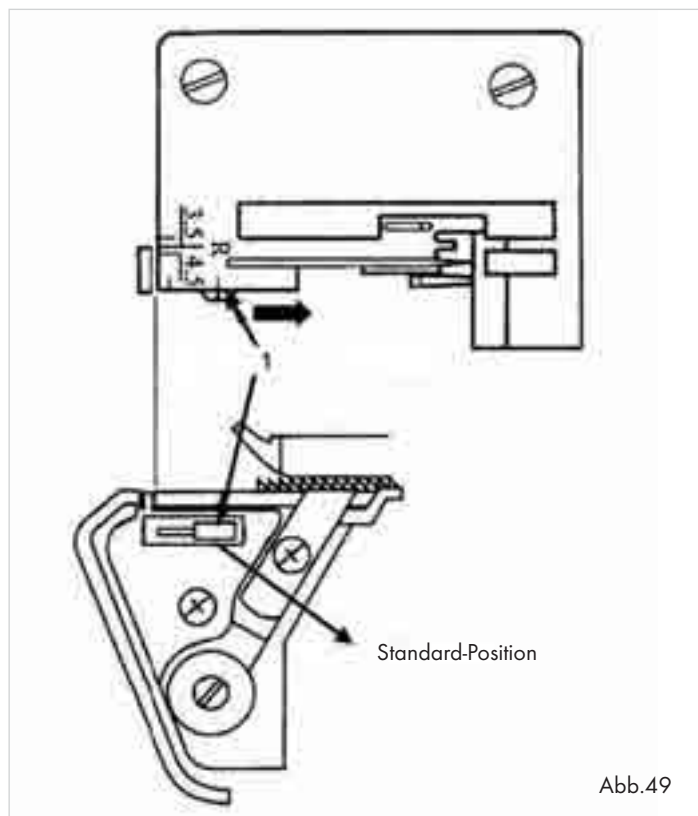


Abb.49

Rollsäume

- Öffnen Sie die Frontklappe ⑩.
- Schieben Sie den Nahtbreitenschalter ⑬ auf „R“, damit der Nahtbreitenfinger zurückgeschoben wird (1) (Abb. 50).

i Hinweis:

Der Nahtbreitenschalter ⑬ muss bis zum Anschlag geschoben werden. ansonsten werden die Nähte unsauber.

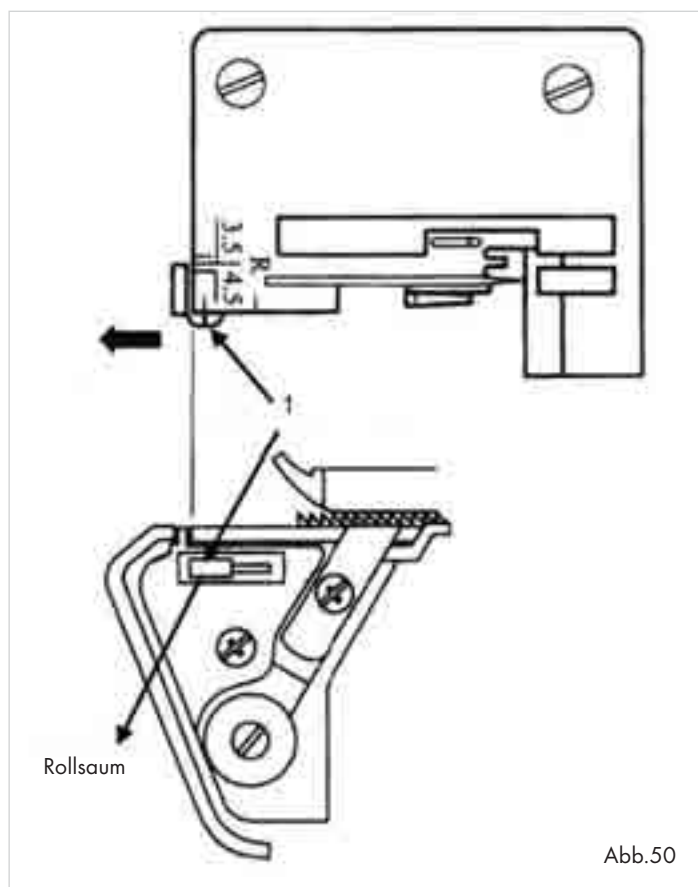


Abb.50

Abketteln und Probenähen

- Legen Sie alle Fäden unter dem Nähfuß **21** nach hinten, leicht nach links, über die Stichplatte **13**.
- Halten Sie die Fäden unter leichter Spannung fest.
- Drehen Sie das Handrad **6** 2 bis 3 Umdrehungen zu sich hin, um die Leerkettenbildung zu beginnen.
- Senken Sie den Nähfuß **21** am Nähfußhebel **4**.
- Halten Sie die Leerkette wieder fest und betätigen Sie vorsichtig das Fußpedal, bis die Leerkette ca. 5 - 7,5 cm lang ist.
- Legen Sie die Textilie von vorne unter den Nähfuß **21** und nähen Sie eine Probenahrt (Abb. 51). Ziehen Sie dabei keinesfalls an der Textilie, da sonst die Nadel verbogen wird oder sogar abbricht.
- Nähen Sie auch nachdem die Textilie zuende ist für ca. 15 - 20 cm weiter.
- Schneiden Sie die Leerkette mit Hilfe des Schneidmessers hinten an der Maschine ab (Abb. 52).

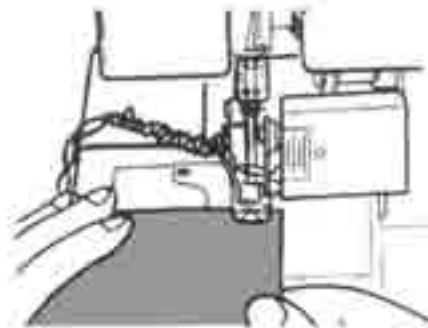


Abb.51

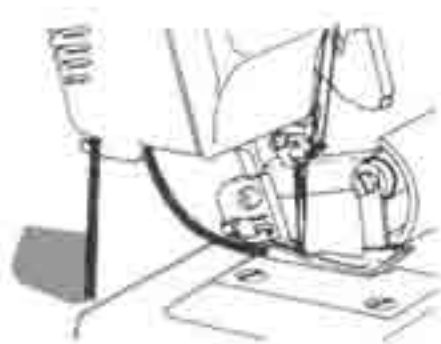


Abb.52

Empfohlene Spannungseinstellungen

i Hinweis:

Alle Angaben über die Spannungseinstellungen für die verschiedenen Sticharten sind lediglich Richtwerte. Die Spannung ist immer abhängig von Art und Stärke des Nähgutes, Nadelstärke, sowie der Stärke, Art und Materialzusammensetzung des Fadens.

Daher ist es unbedingt erforderlich eine Probenahrt zu nähen. Nur so können Sie sehen, ob die Spannungseinstellungen korrekt sind, oder noch verändert werden müssen.

2-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 53.

Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird für das Versäubern von Kanten bei leichten oder dehnbaren Stoffen verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht. Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenah auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.


Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	2,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0
schwerer Stoff	3,5	-	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	-	3,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Erscheint der Untergreiferfaden zu fest oder der Nadelfaden zu locker (Abb. 54):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.

Erscheint der Untergreiferfaden zu locker (Abb. 55), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

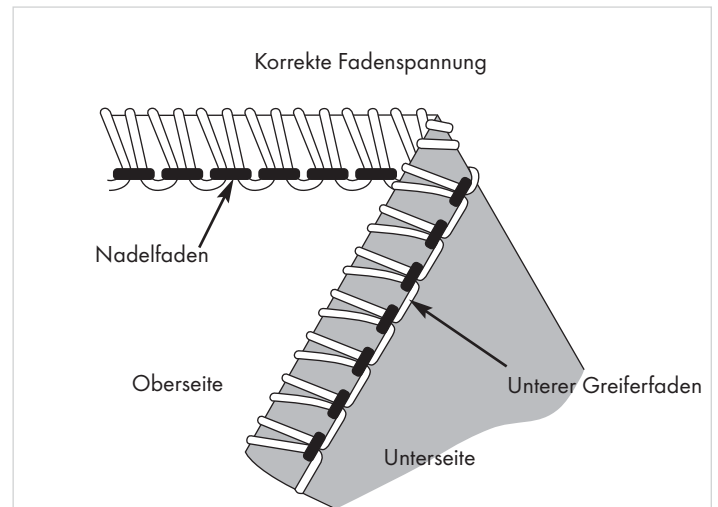


Abb.53

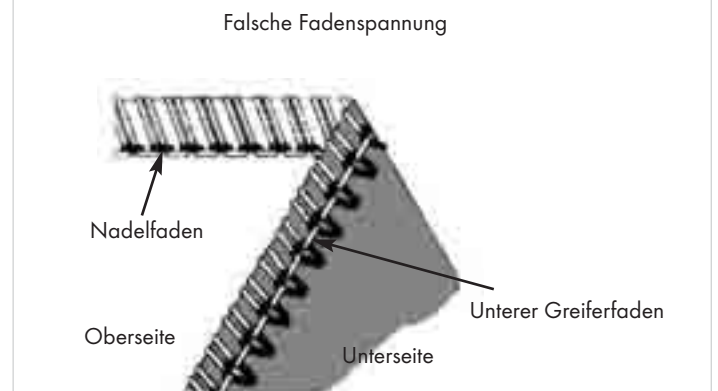


Abb.54

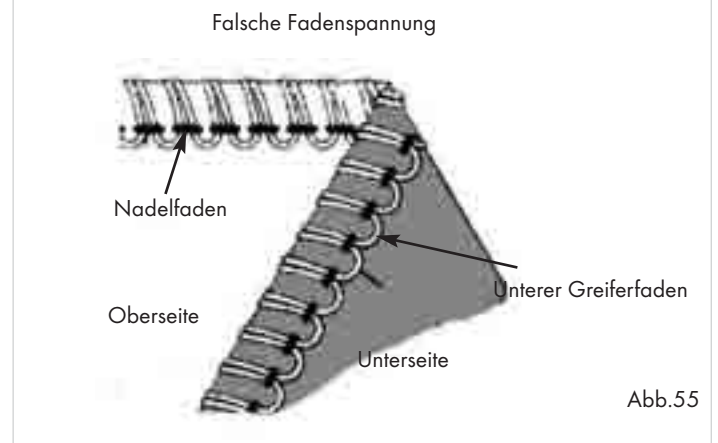


Abb.55

2-Faden-Überwendlings-Stich



Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 56.

Dieser Stich mit einer Nadel und 2 Fäden wird zum Versäubern normaler Stoffe mit Überwendlingsstich verwendet. Er ist auch ideal für Flachstichnähte (Kapp- oder Stoßnähte) und den Blindsaum.

Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlingsnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Nadel-Position		
Nahtbreitenschalter	S	
Stichlänge	2 - 4	
Obergreifereinsatz	einsetzen	

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	Obergreifereinsatz einsetzen	1,0
mittelschwerer Stoff	0,5	-	Obergreifereinsatz einsetzen	1,5
schwerer Stoff	1,0	-	Obergreifereinsatz einsetzen	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,0	Obergreifereinsatz einsetzen	3,0
mittelschwerer Stoff	-	1,5	Obergreifereinsatz einsetzen	3,5
schwerer Stoff	-	1,5	Obergreifereinsatz einsetzen	3,5

Wenn der Untergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 57):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 58):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

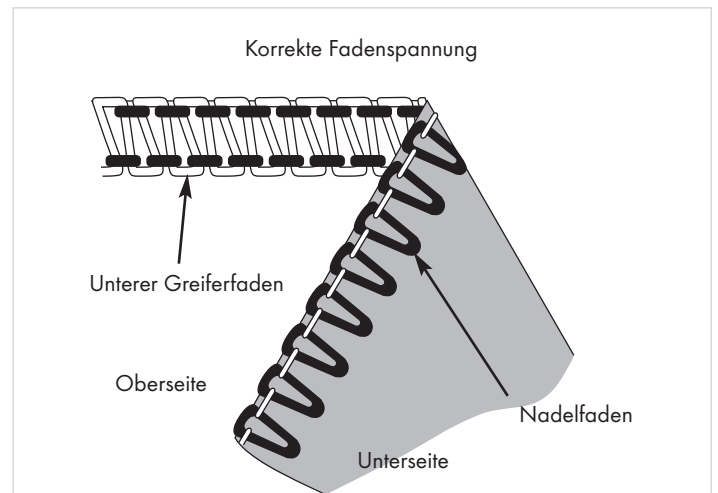


Abb.56

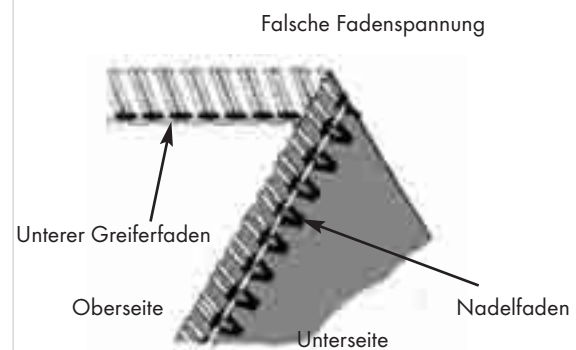


Abb.57

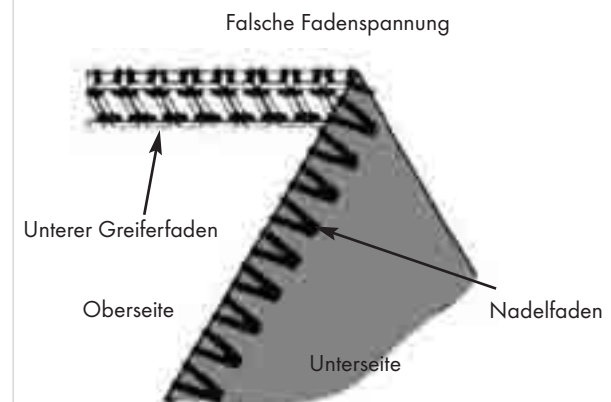


Abb.58

3-Faden-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 59.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für das Versäubern bei normalen Stoffen mit Überwendlingsstich verwendet.

Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Kettelnaht.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	2,0	1,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	2,0	1,5
schwerer Stoff	3,0	-	3,0	1,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	2,0	7,0	2,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	6,5	2,5
schwerer Stoff	-	3,5	6,5	2,5

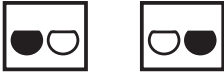
Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 60):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler **16** für den Obergreiferfaden (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 61):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler **16** für den Obergreiferfaden (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker erscheint (Abb. 62), drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Nadelfaden (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

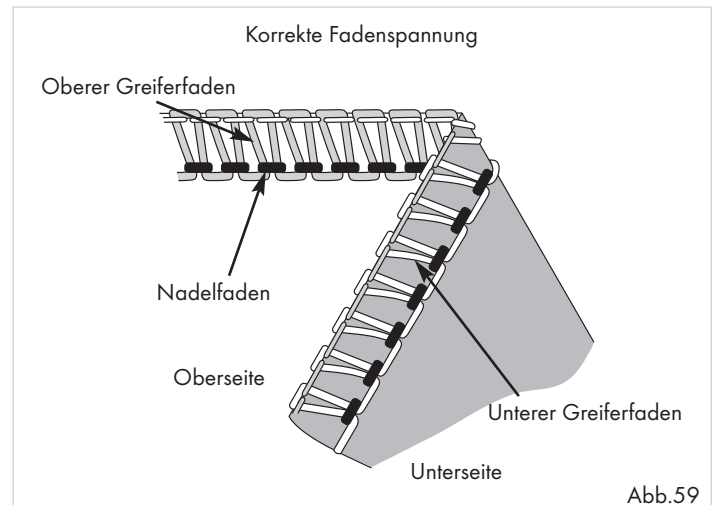


Abb.59

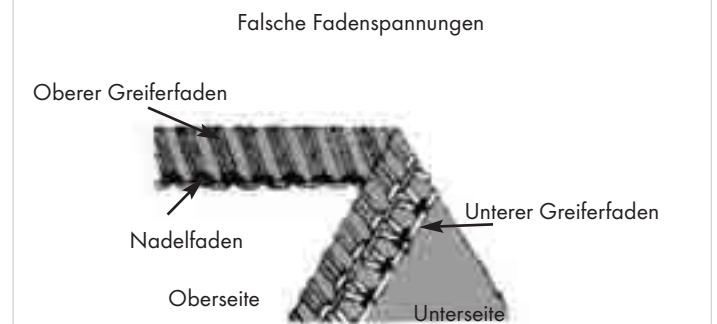


Abb.60

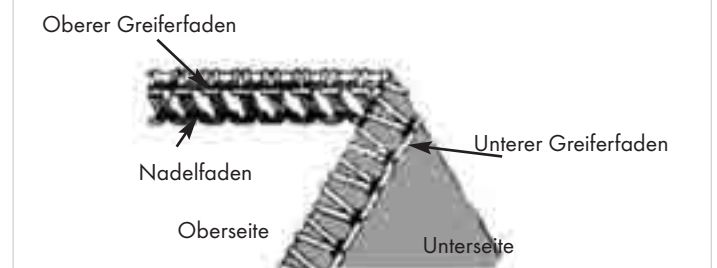


Abb.61

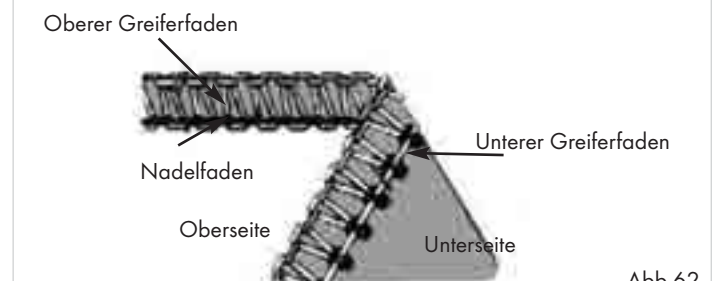


Abb.62

3-Faden-Flatlocknaht

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 63.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird für Stoß- oder Kappnähte und für Zierstiche mit dekorativem Faden verwendet. Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Flatlocknaht (Flachnaht).

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahnt auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	0,5	-	2,5	2,5
mittelschwerer Stoff	0,5	-	2,0	2,0
schwerer Stoff	1,0	-	3,0	3,0

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	0	7,0	4,0
mittelschwerer Stoff	-	0,5	7,0	4,0
schwerer Stoff	-	1,0	7,0	4,0

Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 64):


- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 65):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 66):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

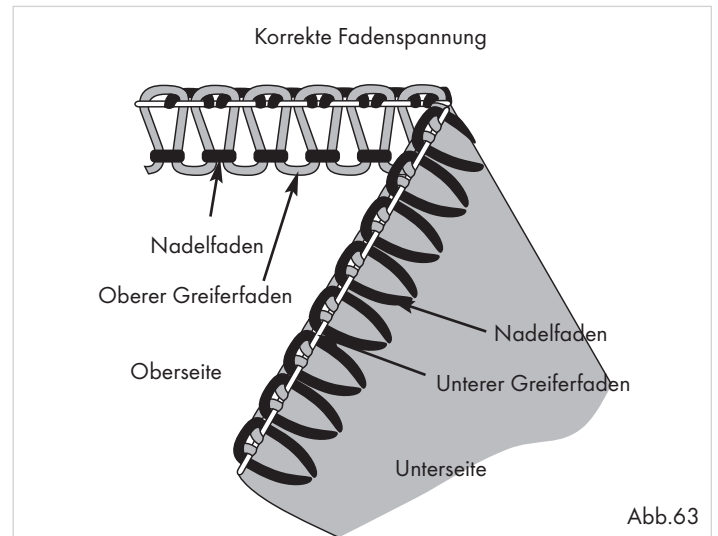


Abb.63

Falsche Fadenspannungen

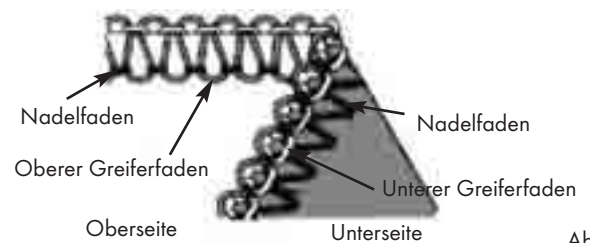


Abb.64

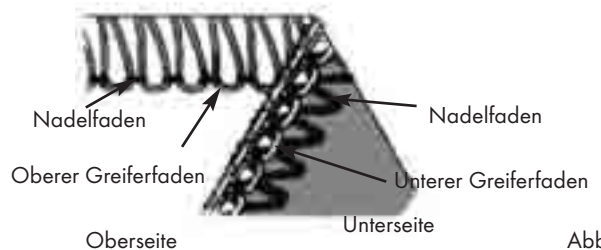


Abb.65

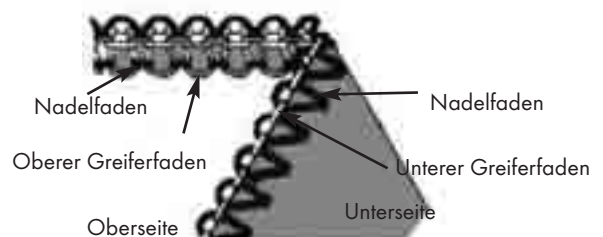


Abb.66

3-Faden-Überwendlings-Kettelstich (Overlock)

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 67.

Dieser Stich mit einer Nadel und 3 Fäden wird zum Beispiel zum Nähen von Zierkanten verwendet.

Durch Verändern der Nadelposition erhält man eine schmale oder breite Überwendlings-Kettelnah.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenah auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	-	0	4,0
mittelschwerer Stoff	3,0	-	0,5	6,5
schwerer Stoff	4,0	-	0,5	7,5

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	-	1,5	0	5,0
mittelschwerer Stoff	-	2,5	1,0	7,0
schwerer Stoff	-	3,0	1,5	8,0

Wenn der Obergreiferfaden zu locker ist (Abb. 68):


- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer.

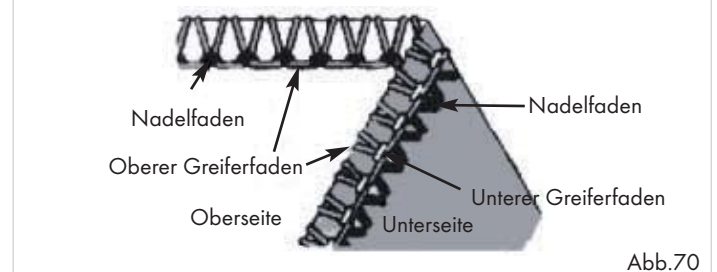
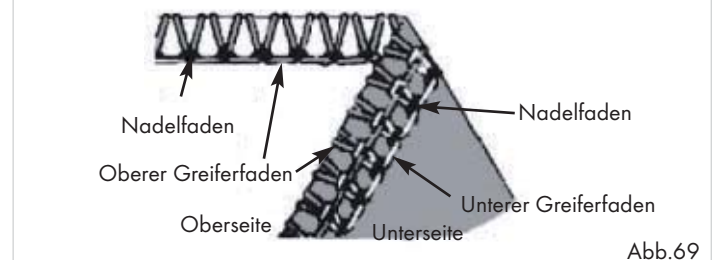
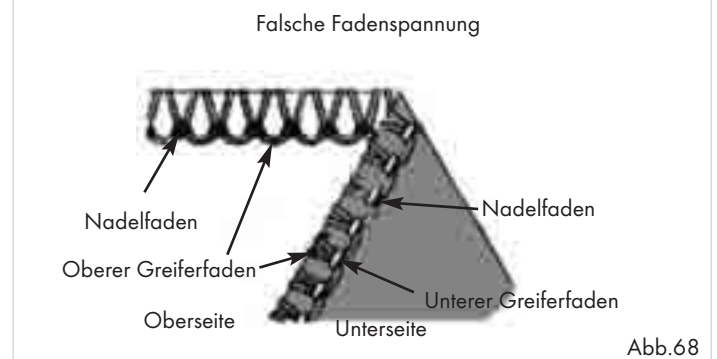
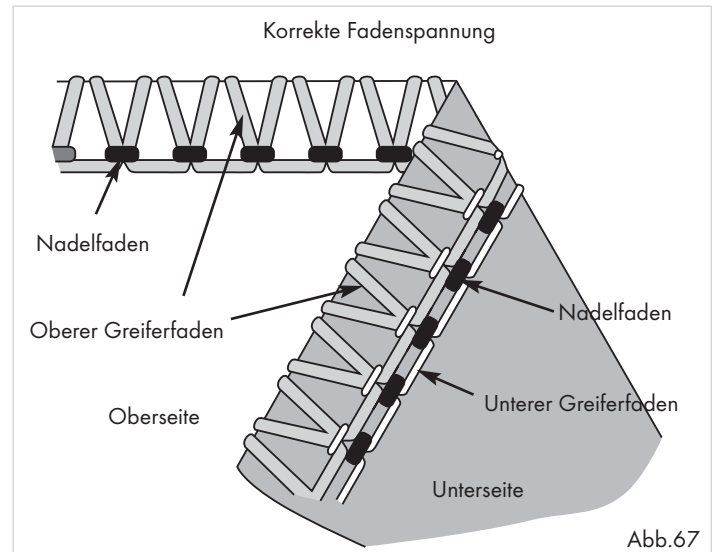
Wenn der Untergreiferfaden zu locker ist (Abb. 69):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder...
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Wenn der Nadelfaden zu locker ist (Abb. 70):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler der Nadel (blau **14** oder grün **15**) auf eine höhere Nummer.
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig




3-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

Das Stichtbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 71.

Dieser Stich mit 2 Nadeln und 3 Fäden ist ideal für leichte, extrem dehnbare Stoffe wie z. B. Trikot und Elasthan.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	einsetzen

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,0	1,5	Obergreifereinsatz einsetzen	0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	Obergreifereinsatz einsetzen	0,5
schwerer Stoff	4,0	3,0	Obergreifereinsatz einsetzen	1,0

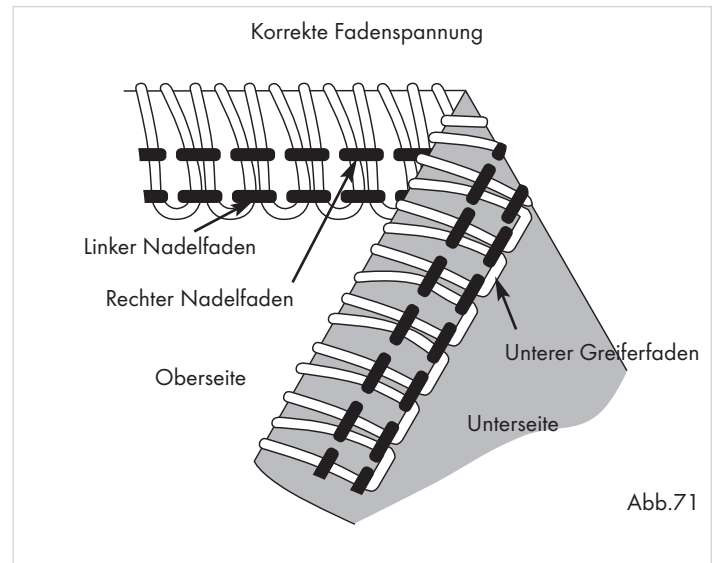


Abb.71

Wenn der Untergreifereinsatz zu locker ist (Abb. 72):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreifereinsatz **17** (gelb) auf eine höhere Nummer.

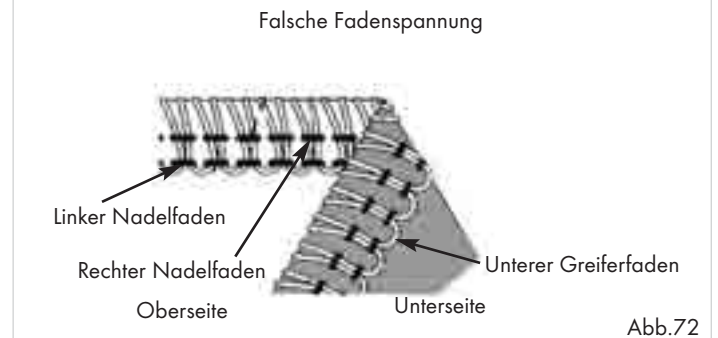


Abb.72

Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 73):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel **14** (blau) auf eine höhere Nummer.

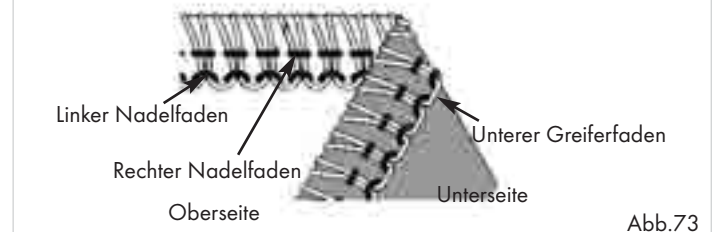


Abb.73

Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 74):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel **15** (grün) auf eine höhere Nummer.

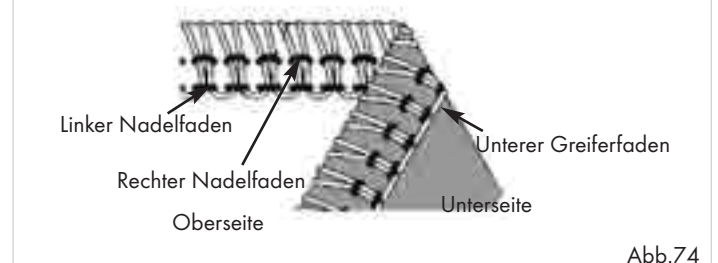


Abb.74


4-Faden-Sicherheitsstich, stark dehnbar, imitiert

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 75.

Dieser Stich mit 2 Nadeln und 4 Fäden ist ideal für mittlere bis schwere, dehnbare Stoffe wie z. B. Doppelstrickstoffe und Schwimmbekleidung. Er ist dafür geeignet zwei Stoffe zu verbinden und gleichzeitig die Kanten zu versäubern.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **14** **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenat auf dem verwendeten Material.

Textilie	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
leichter Stoff	2,5	2,0	2,5	2,0
mittelschwerer Stoff	3,0	2,0	3,0	2,0
schwerer Stoff	4,0	2,5	4,0	2,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	S
Stichlänge	2 - 4
Obergreifereinsatz	nicht nötig

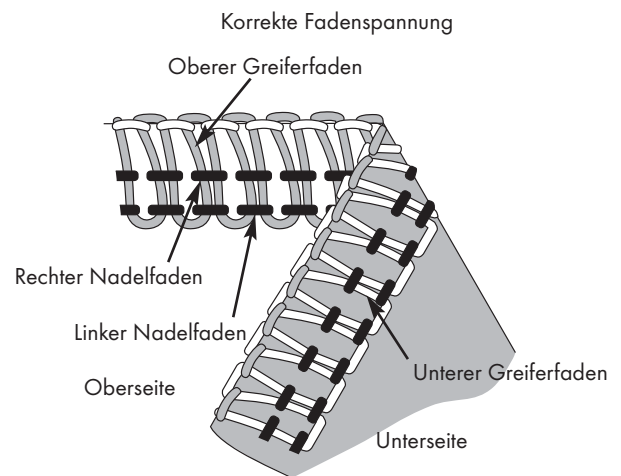


Abb.75

Wenn der Obergreiferfaden auf der Unterseite der Textilie liegt (Abb. 76):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine höhere Nummer, oder..
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine niedrigere Nummer.

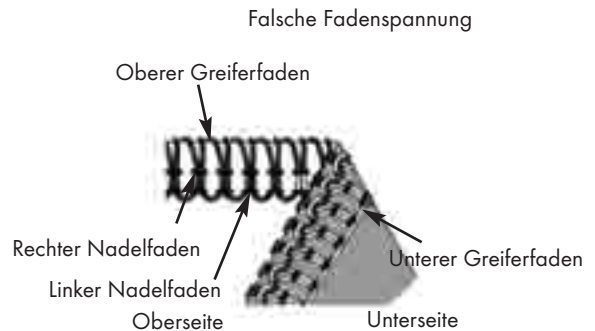


Abb.76

Wenn der Untergreiferfaden auf der Oberseite der Textilie liegt (Abb. 77):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Untergreiferfaden **17** (gelb) auf eine höhere Nummer, oder..
- drehen Sie den Fadenspannungswähler für den Obergreiferfaden **16** (rot) auf eine niedrigere Nummer.

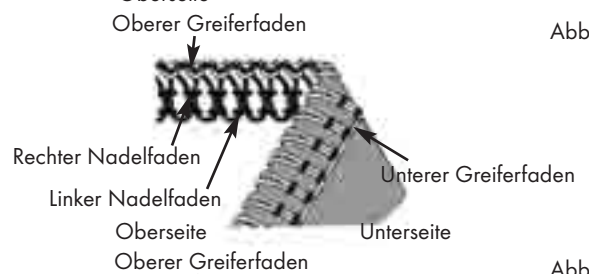


Abb.77

Wenn der linke Nadelfaden zu locker ist (Abb. 78):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die linke Nadel **14** (blau) auf eine höhere Nummer.

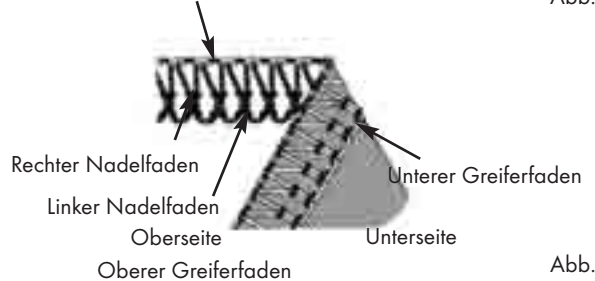


Abb.78

Wenn der rechte Nadelfaden zu locker ist (Abb. 79):

- drehen Sie den Fadenspannungswähler für die rechte Nadel **15** (grün) auf eine höhere Nummer.

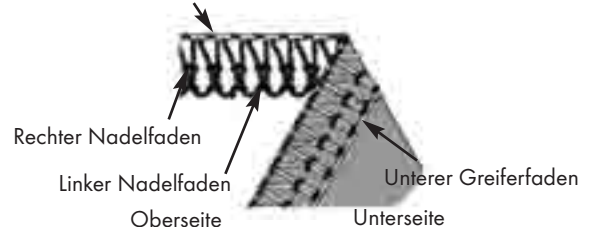


Abb.79

Rollsäume

Mit dieser Maschine lassen sich vier verschiedene Rollsaumtypen nähen. Beim Nähen von Rollsäumen wird die Nähgutkante umgelegt und mit einer Overlocknaht versehen. Für diese Art von Säumen eignen sich am besten leichte Stoffe wie Batist, Chiffon, Organza usw.. Schwere Stoffe oder steife Gewebe eignen sich nicht für Rollsäume.

- Entfernen Sie die linke Nadel.
- Stellen Sie den Nahtbreitenschalter **23** auf „R“ (Abb. 80).
- Richten Sie die Stützplatte des Nahtbreitenfingers an der Markierung „R“ auf der Stichplatte durch Drehen des Nahtbreiteneinstellknopfes **24** aus (Abb. 81).
- Stellen Sie das Einstellrad für die Stichlänge **5** auf „F - 2“ (Abb. 82). Dadurch wird eine feine Naht genäht.
- Nutzen Sie für Rollsäume die Nadel Kat. Nr. 14.

i Hinweise:

- Für einen Rollsaum können viele verschiedene Fadenspannungen benutzt werden. Um einen besonders schönen Rollsaum (3-Faden-Rollsaum) zu erzeugen, verwenden Sie Bauschgarn (bausichtiges Polyamidgarn/Woolly Nylon) als Obergreiferfaden und normalen Faden für die Nadel und den Untergreifer. Für einen 2-Faden-Rollsaum verwenden Sie Bauschgarn für den Untergreiferfaden und normalen Faden für den Nadelfaden.
- Halten Sie bei Nähbeginn die Leerkette fest, damit sie sich nicht in die Naht einrollen kann.
- Setzen Sie das Material einer leichten Spannung in Nährichtung aus. Dadurch wird die Naht feiner.
- Bevor Sie die Leerkette nahe an der Textilie abschneiden, geben Sie einen kleinen Tropfen Textilkleber auf die Naht und lassen ihn trocknen. Prüfen Sie vorher auf Farbechtheit auf der Textilie.

3-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 83.

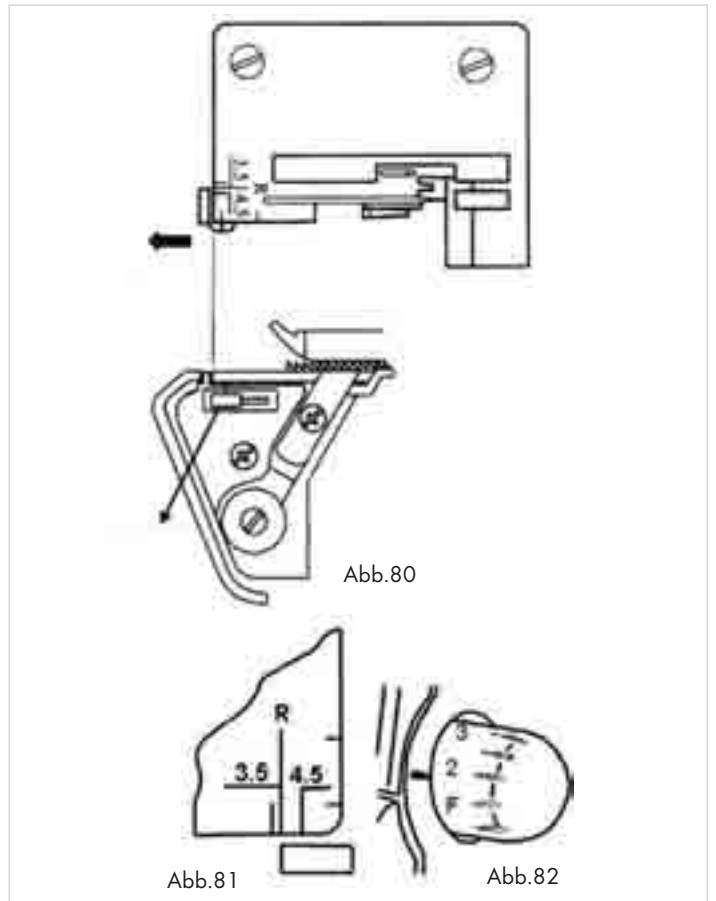
Obergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	7,5	3,0
Bauschgarn	-	2,0	2,0	2,0

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

3-Faden-Obergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 84. Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **16** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Obergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	5,5	7,0
Bauschgarn	-	2,0	0	2,5



Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	nicht nötig

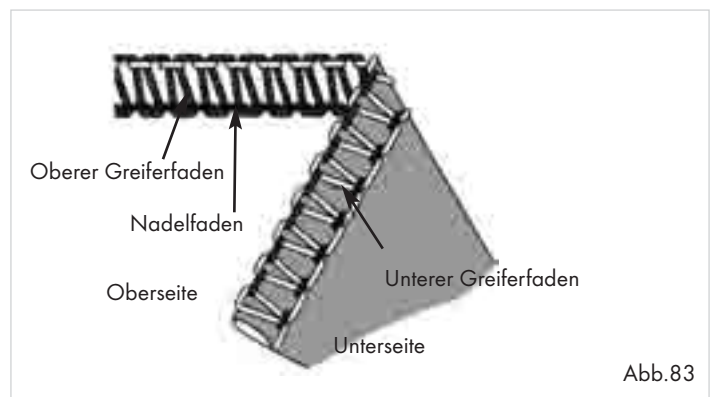


Abb.83

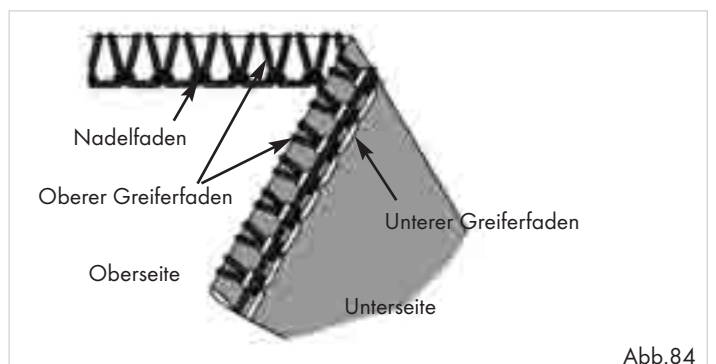


Abb.84


2-Faden-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 85.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

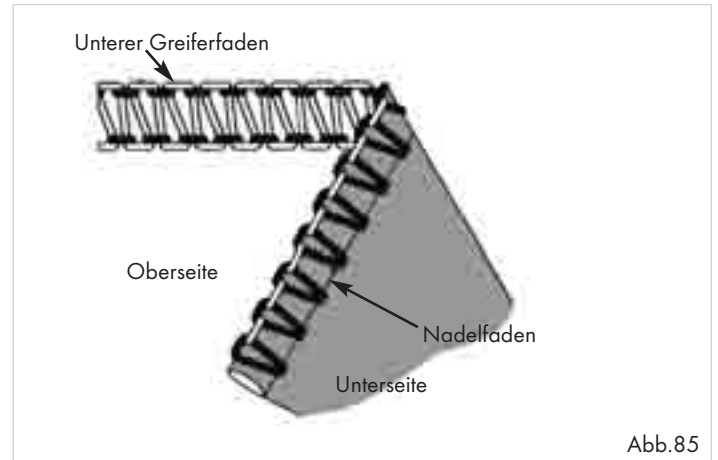


Abb.85


2-Faden-Untergreifer-Überwendlings-Rollsaum

Das Stichbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 86.

Stellen Sie die Fadenspannungswähler **15** **17** auf die passenden Werte (siehe Tabelle) und nähen Sie eine Probenahrt auf dem verwendeten Material.

Stecken Sie für diese Stichart den Obergreifereinsatz in den Oberen Greifer **19**.

Untergreifer-Faden	Fadenspannung			
	blau	grün	rot	gelb
Polyester	-	2,0	Obergreifer-einsatz einsetzen	2,0
Bauschgarn	-	1,5	Obergreifer-einsatz einsetzen	1,5

Nadel-Position	
Nahtbreitenschalter	R
Stichlänge	F - 2
Obergreifereinsatz	einsetzen

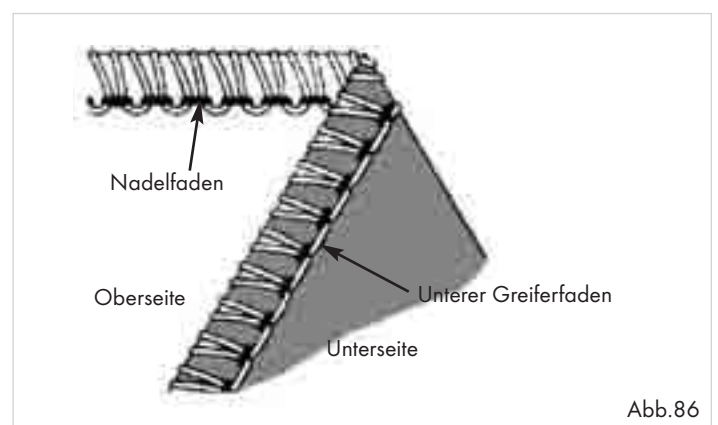


Abb.86

Flatlock-Ziernähte

Um Flatlock-Nähte herzustellen, stellen Sie die Fadenspannung für einen 3-Faden-Overlockstich ein. Nähen Sie eine Naht und ziehen Sie das Nähgut anschließend auseinander, um die Naht zu glätten.

Die Flatlocknaht kann als dekorative Montagenaht oder als reine Ziernaht eingesetzt werden (Abb. 87 , dunkler Faden).

i Hinweise:

- Achten Sie auf die korrekte Fadenspannung, damit sich das Nähgut nach dem Nähen gut auseinander ziehen lässt.
- Verwenden Sie einen dekorativen Faden als Obergreiferfaden, denn dieser ist der wichtigste Faden und gut zu sehen.

1. Entfernen Sie die rechte bzw. die linke Nadel (Abb. 88).

2. Stellen Sie die empfohlene Spannungseinstellung für eine 3-Faden-Overlocknaht ein (Abb. 89).
3. Stellen Sie dann die Oberfadenspannungen (grün bzw. blau) wesentlich lockerer ein.
4. Lassen Sie nun auch die Fadenspannung des Obergreifers (rot) etwas nach.
5. Stellen Sie dann die Fadenspannung des Untergreifers (gelb) wesentlich fester ein.

Flatlocknaht als Montagenaht

- Legen Sie die beiden zu nähernden Textilien links auf links aufeinander, um eine dekorative Naht auf der rechten Seite zu erzeugen.
- Nähen Sie die Naht und schneiden Sie dabei den überstehenden Stoff weg (Abb. 90).

Das Stüchbild dieses Stiches zeigt Ihnen die Abbildung 91.

- Der Oberfaden (Nadelfaden) (grün oder blau) hat dann einen V-Förmigen Verlauf auf der linken Stoffseite.
- Der Untergreiferfaden verläuft als grade Linie an der Stoffkante.
- Ziehen Sie das Nähgut zu beiden Seiten der Naht auseinander, damit sich die Stiche flachlegen.



Abb.87

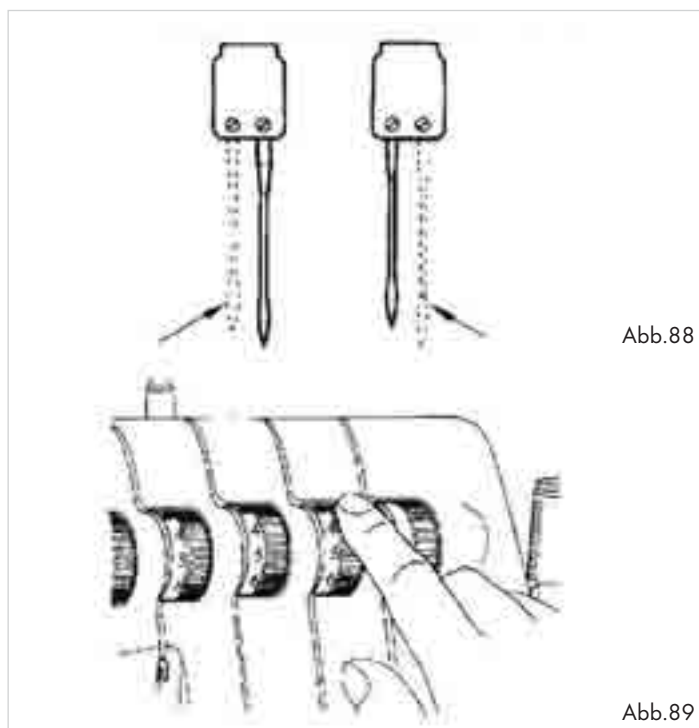


Abb.88

Abb.89

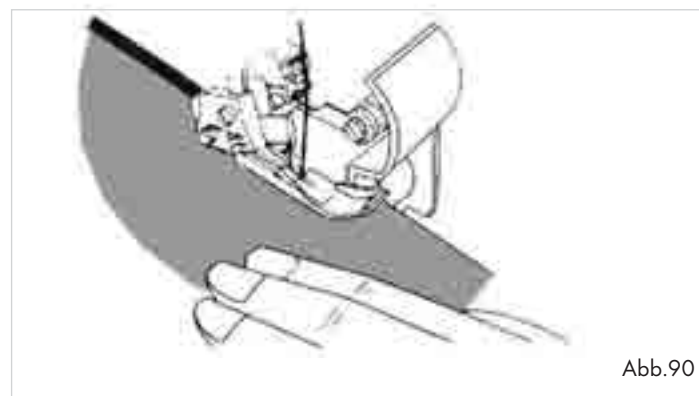


Abb.90

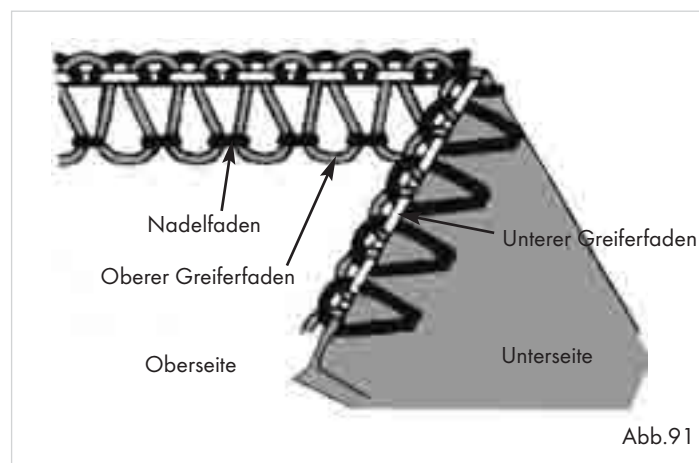


Abb.91

Flatlocknaht als Ziernaht

- Stellen Sie das bewegliche Obermesser **13** in Ruhestellung (Abb. 92). Die Textilie wird nicht beschnitten bei dieser Art von Naht.
- Falten Sie die Textilie so, dass die beiden linken Seiten aufeinander liegen.

- Legen Sie die Textilie so, dass ein Teil des Stiches außerhalb der Textilie genäht wird (Abb. 93).
- Nähen Sie die Naht.
- Falten Sie danach die Textilie auseinander. Die Stiche legen sich dann flach.

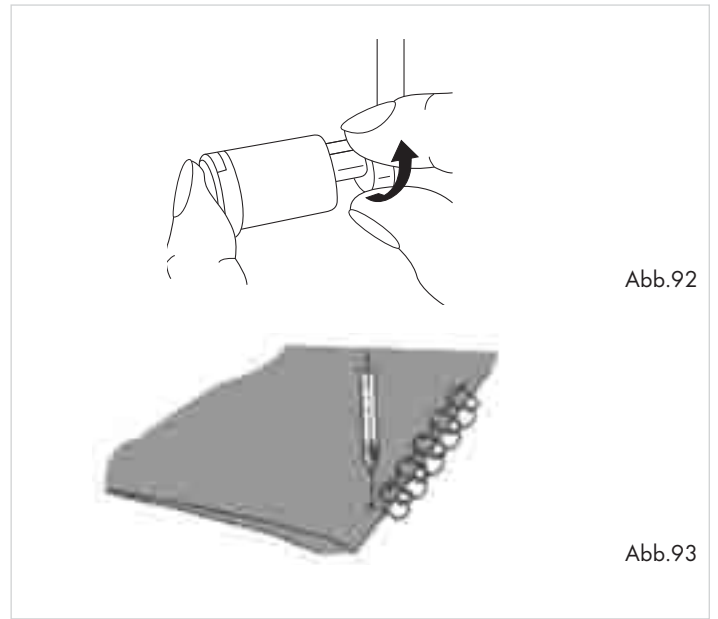


Abb.92

Abb.93

Overlock-Blindsäume

Der Overlock-Blindsaum eignet sich am besten für Strickwaren. Er erzeugt eine haltbare Kantenversäuberung und ist dabei fast nicht zu sehen (Abb. 94).

Es werden in einem Arbeitsgang das überstehende Nahtgut abgeschnitten, der Saum genäht und die Kanten mit einer Overlocknaht versehen.

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie die Stichtlänge auf 4 ein.
3. Falten Sie den Saum erst so zur linken und dann zur rechten Stoffseite, dass die Stoffkante 6 mm über die erste Falte übersteht (Abb. 95).
4. Nähen Sie vorsichtig auf dem Falz. Dabei muss die Nadel gerade in die Kante des Falzes einstechen.

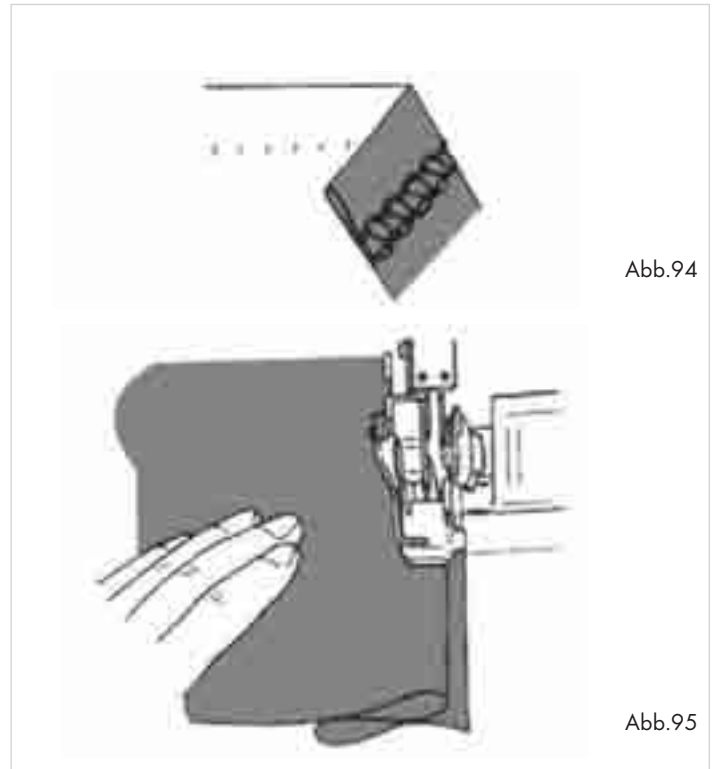


Abb.94

Abb.95

Haarbiesen

Um Ihr Kleidungsstück dekorativer zu gestalten, können Sie es vor dem Zuschneiden mit Haarbiesen versehen werden (Abb. 96). Haarbiesen sind Schmucknähte, wie auf der Abbildung 96 gezeigt.

1. Entfernen Sie die linke Nadel und stellen Sie die Maschine für eine schmale 3-Faden-Overlocknaht ein.
2. Stellen Sie das Obermesser **13** in die Ruhestellung.
3. Um ein gleichmäßiges Ergebnis zu erzielen, zeichnen Sie die gewünschte Anzahl von Haarbiesen mit wasserlöslichem Textilstift oder Textilkreide auf dem Stoff an.
4. Falten Sie den Stoff auf links zusammen und nähen Sie.
5. Wenn alle Biesen genäht sind, bügeln Sie sie alle in eine Richtung, damit sie gleichmäßig flach anliegen.



Abb.96

Ecken nähen

Außenecken

1. Schneiden Sie vor und nach der Ecke ca. 2 cm bis zur Nahtlinie weg (Abb. 97).
2. Nähen Sie einen Stich weiter als bis zur Markierung „A“ auf der Zeichnung und stoppen Sie dann (Abb. 97).

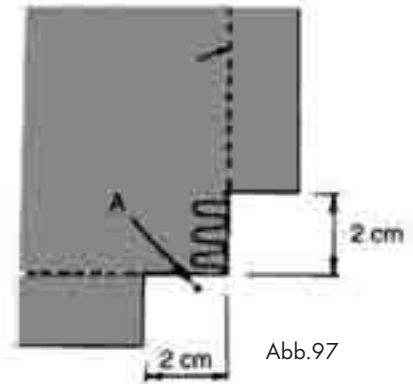


Abb.97

3. Lüften Sie Nadel und Nähfuß ②.
4. Ziehen Sie das Nähgut soweit nach hinten, dass sich der Faden löst, der vom Finger der Stichplatte ⑬ gehalten wird. (Zur besseren Erkennbarkeit ist auf der nebenstehenden Zeichnung der Nähfuß ② nicht dargestellt - Abb. 98).
5. Drehen Sie das Nähgut und senken Sie den Nähfuß ②, so dass das Obermesser ⑬ auf einer Linie mit der Schnittkante liegt (Abb. 99).
6. Ziehen Sie die losen Fäden nach oben und nähen Sie weiter.

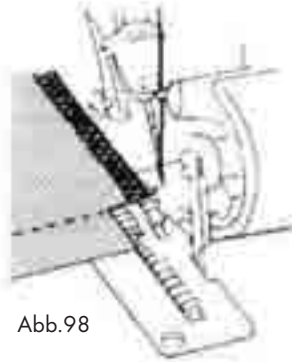


Abb.98



Abb.99

Innenecken

1. Schneiden Sie das Nähgut am Nahtrand ab.
2. Stellen Sie das Obermesser ⑬ in Ruhestellung (Abb. 100).

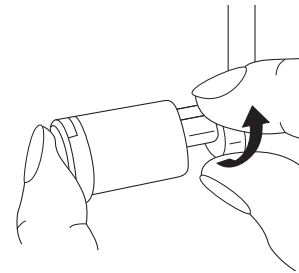


Abb.100

3. Nähen Sie auf der Schnittkante (Abb. 101).
4. Stoppen Sie das Nähen kurz vor Erreichen der Ecke.
5. Legen Sie am Eckpunkt eine Falte, so dass die beiden Kanten eine Linie bilden (Abb. 102).
6. Nähen Sie langsam über die Ecke hinweg die zweite Kante. Achten Sie dabei darauf, dass Sie nicht die Falte mitfassen!



Abb.101



Abb.102

Tipps und Tricks

Stecknadeln einstecken

Stecken Sie Stecknadeln immer links vom Nähfuß **21** ein (Abb. 103). So befinden sich die Stecknadeln nicht im Schneidbereich der Messer **18** **22** und sie lassen sich danach wieder leicht entfernen.

⚠ Achtung! Geräteschäden!

Nähen Sie niemals über Stecknadeln oder andere harte Materialien. Die Messer **18** **22** können dabei irreparabel beschädigt werden!

Leerkette sichern

Um ein Lösen der Leerkette zu verhindern, fädeln Sie die Leerkette in eine Handnähnadel ein. Stechen Sie die Nadel zum Sichern in das Ende der Naht.

Nahtverstärkung

Die Naht kann verstärkt werden, wenn Sie ein Körperband mit einnähen. Führen Sie hierzu das Band durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes **21** zu (Abb. 104).

Legen Sie das Band unter den Fuß nach hinten und nähen Sie die Naht. Dadurch wird das Band mit der Naht angenäht (Abb. 105).

Borten

1. Stellen Sie das Obermesser **18** in Ruhestellung.
2. Entfernen Sie die rechte Nadel und den dazugehörigen Faden.
3. Ziehen Sie die Kordeleinlage (Garn oder Körperband) durch den Schlitz im vorderen Bereich des Nähfußes **21** (Abb. 106).
4. Legen Sie die Kordeleinlage unter den Nähfuß **21** und ketteln Sie die gewünschte Länge ab (Abb. 107).

Sie können die abgekettelten Borten einzeln verwenden oder mehrere ineinander flechten.



Abb.103

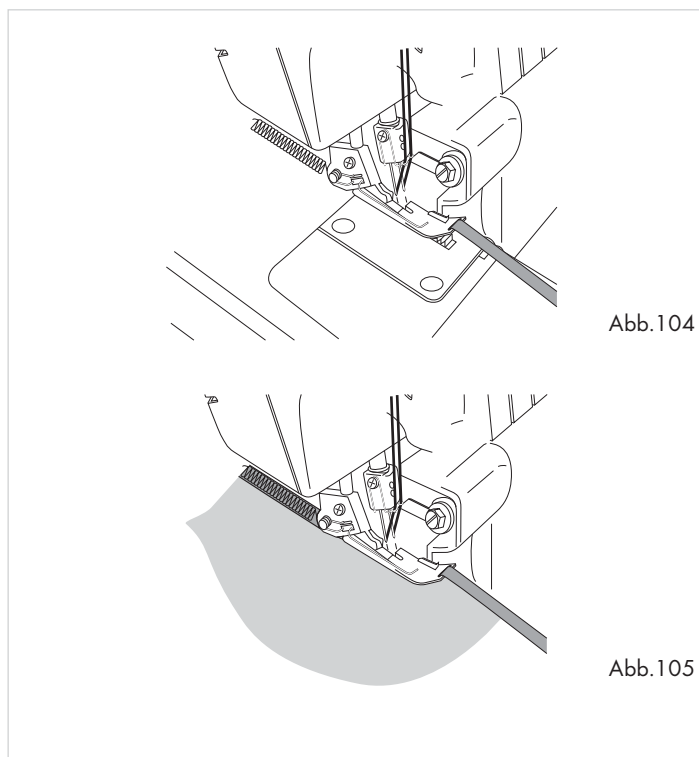


Abb.104

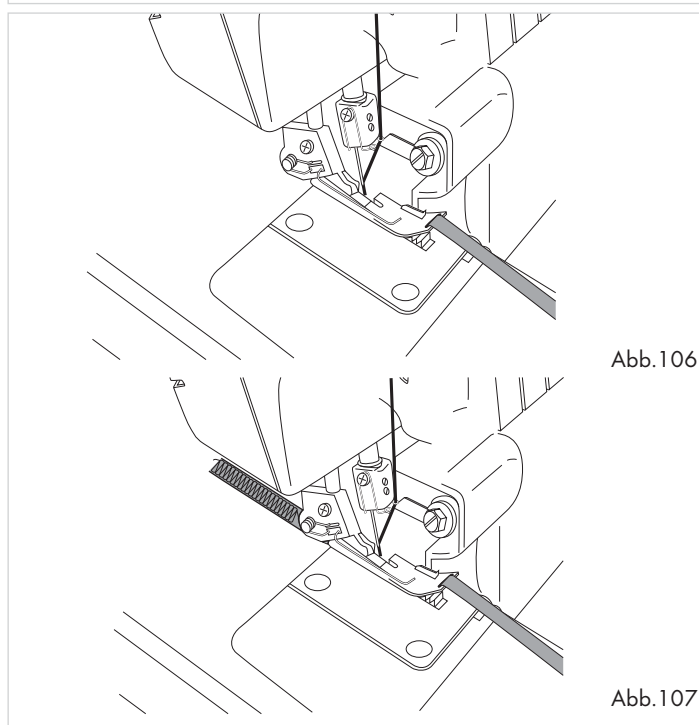


Abb.105

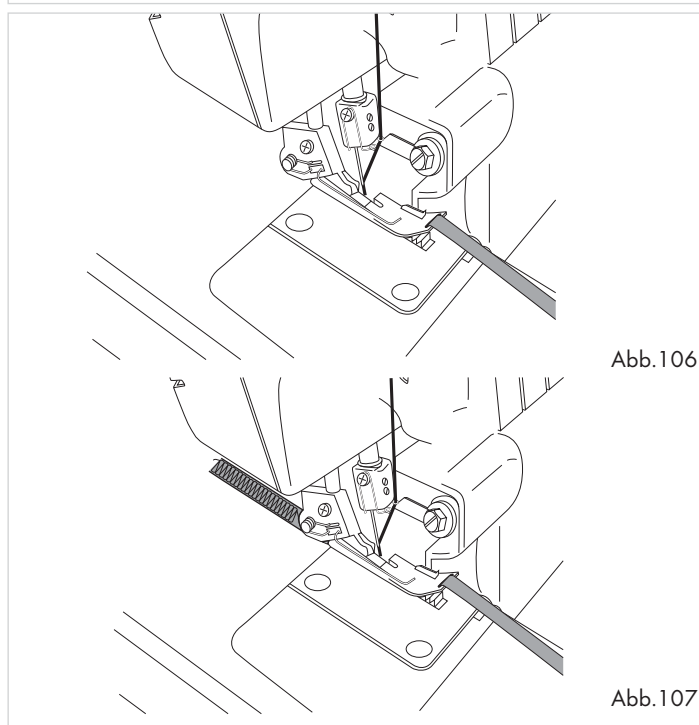


Abb.106

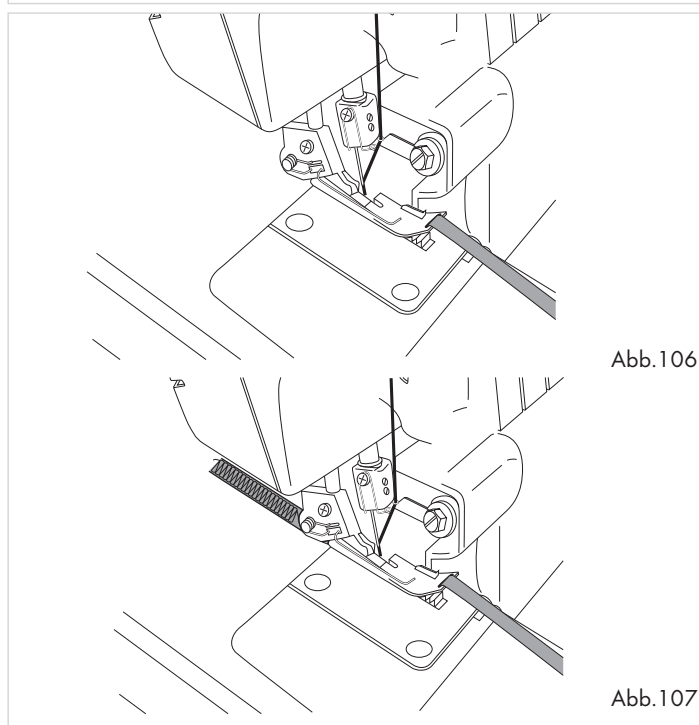


Abb.107

Wartung und Reinigung

⚠ Achtung!

Ziehen Sie immer vor dem Reinigen oder Warten den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Reinigen und Schmieren

- Entfernen Sie regelmäßig Staub und Flusen aus dem Greifer- und Messerbereich. Sie können dafür den mitgelieferten Pinsel benutzen (Abb. 108).
- Wischen Sie die Maschine mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

- Schmieren Sie die Maschine regelmäßig an den auf der Abbildung 109 gezeigten Schmierpunkten. Verwenden Sie hierzu ausschließlich Nähmaschinenöl.

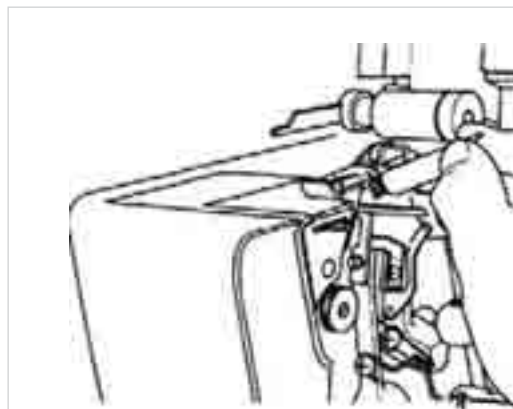


Abb.108



Abb.109

Unteres Messer wechseln

⚠ Achtung!

Ziehen Sie immer vor dem Wechseln des Messers **22** den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie das Untermesser **22**, sobald Sie bemerken, dass das Untermesser **22** nicht mehr richtig und sauber schneidet. Nehmen Sie die Abbildung 110 zur Hilfe.

1. Öffnen Sie die Frontklappe **10**.
2. Stellen Sie das obere Messer **18** in die Ruhestellung (A).
3. Entfernen Sie die Schraube am unteren Messer **22** (B) und entfernen Sie das Messer **22** (C) (Abb. 111).
4. Schieben Sie das neue Messer **22** in die Halterung und schrauben Sie es fest.
5. Stellen Sie das obere Messer **18** in Arbeitsstellung und schließen Sie die Frontklappe **10**.

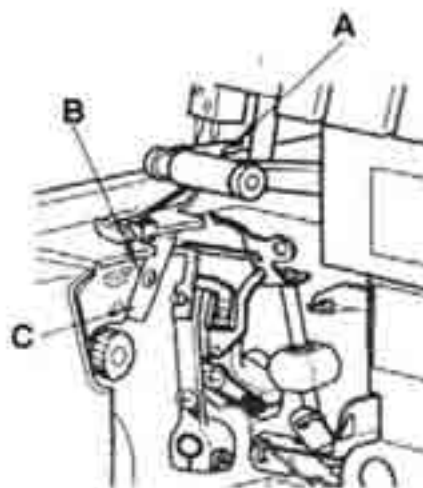


Abb.110

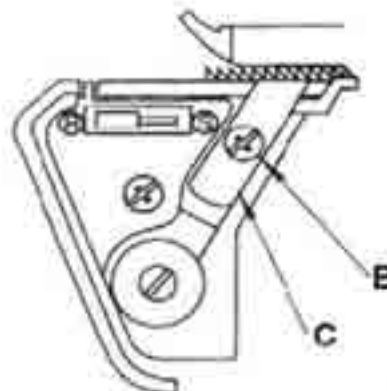


Abb.111

Aufbewahren

Achtung:

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose bevor Sie die Maschine verstauen. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes und somit Verletzungsgefahr sowie Überhitzung des Gerätes!

Wenn Sie die Maschine nicht verwenden, decken Sie sie immer mit der Abdeckhaube ab. So schützen Sie die Maschine vor Staub. Bewahren Sie die Maschine an einem sauberen und trockenem Ort auf.

Transportieren Sie die Maschine immer am ausklappbaren Griff.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Entsorgen Sie das Nähmaschinenöl keinesfalls im normalen Hausmüll. Schütten Sie es nicht in den Abfluss. Entsorgen Sie das Öl über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service Deutschland

Tel.: 01805772033

(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

E-Mail: kompnass@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompnass@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompnass@lidl.ch

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompnass.com

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Behebung
Nadeln brechen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Sie haben zu heftig am Stoff gezogen	• Führen Sie den Stoff behutsam mit beiden Händen.
Faden reißt ab	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Verringern Sie die Fadenspannung.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
Stiche werden ausgelassen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Stiche sind unregelmäßig	• Fadenspannung ist nicht korrekt.	• Korrigieren Sie die Fadenspannung.
	• Faden sitzt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Nähte werfen Falten	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Stellen Sie die Fadenspannung nach.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Garn hängt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
	• Differentialtransport nicht eingestellt.	• Stellen Sie den Differentialtransport richtig ein.
Stoff wird nicht sauber abgeschnitten	• Messer sind stumpf oder falsch eingesetzt.	• Wechseln Sie das Messer aus oder setzen Sie es richtig ein.
Stoffkanten kräuseln sich	• Zuviel Stoff auf einen Stich.	• Ändern Sie die Nahtbreite.